

<p style="text-align: center;">КОДЕКС газотранспортної системи</p>	<p style="text-align: center;">CODE of the gas transportation system (unofficial translation)</p>
<p>I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ</p>	<p>I. GENERAL PROVISIONS</p>
<p>1. Загальні засади, терміни та скорочення</p>	<p>1. General provisions, terms and abbreviations</p>
<p>1. Цей Кодекс газотранспортної системи (далі - Кодекс) розроблено відповідно до Законів України "Про ринок природного газу", "Про метрологію та метрологічну діяльність", "Про трубопровідний транспорт", "Про нафту і газ", "Про природні монополії" та інших нормативно-правових актів.</p>	<p>1. This Gas Transportation System Code (hereinafter the Code) has been developed in accordance with the Laws of Ukraine "On the Natural Gas Market", "On Metrology and Metrological Activity", "On Pipeline Transport", "On Oil and Gas", "On Natural Monopolies" and other legal acts.</p>
<p>2. Цей Кодекс є регламентом функціонування газотранспортної системи України та визначає правові, технічні, організаційні та економічні засади функціонування газотранспортної системи України</p>	<p>2. This Code is a regulatory document of the gas transportation system of Ukraine and defines legal, technical, organizational and economic principles of operation of the gas transportation system of Ukraine</p>
<p>3. Дія цього Кодексу поширюється на всіх суб'єктів ринку природного газу України: операторів суміжних систем, газовидобувні підприємства, замовників, споживачів та постачальників природного газу, незалежно від підпорядкування та форми власності.</p>	<p>3. Validity of this Code covers all natural gas market entities of Ukraine: adjacent systems operators, gas production companies, customers, consumers and suppliers of natural gas, regardless of their subordination and form of ownership.</p>
<p>4. Доступ суб'єктів ринку природного газу до газотранспортної системи здійснюється на принципах:</p> <ul style="list-style-type: none"> рівного права доступу та приєднання для всіх суб'єктів ринку природного газу; збереження цілісності, безпечної та стабільної роботи газотранспортної системи; надання оператором газотранспортної системи послуг доступу та приєднання виключно на договірних засадах; надання оператором газотранспортної системи послуг належної якості; 	<p>4. Entities of the natural gas market access the gas transportation system on the basis of the following principles:</p> <ul style="list-style-type: none"> equal rights to access and connection to all entities of the natural gas market; preservation of integrity, secure and stable operation of the gas transportation system; provision by the gas transportation system operator of access and connection services exclusively on a contractual basis; provision by the operator of the gas transportation system of services of appropriate quality;

своєчасної та повної оплати послуг, наданих оператором газотранспортної системи.	timely and full payment of services provided by the operator of the gas transportation system.
5. Терміни, що використовуються в цьому Кодексі, мають такі значення:	5. Terms used in this Code shall have the following meanings:
алокація - підтвердження поділу за певний розрахунковий період фактичного обсягу (об'єму) природного газу, поданого для транспортування в точку входу або відібраного з точки виходу, між замовниками послуги транспортування, у тому числі в розрізі їх контрагентів (споживачів), що здійснюється відповідно до вимог розділу XII цього Кодексу;	allocation – confirmation of allocation of factual volume of natural gas delivered for transportation to the entry point over a certain payment period or withdrawn from the exit point between individual transportation services customers including from the perspective of contractors (consumers) of the client and their points of commercial metering (as necessary) carried out according to the requirements of Chapter XII of this Code.
базова ціна газу (далі - БЦГ) - ціна природного газу, яка формується протягом розрахункового періоду оператором газотранспортної системи на основі витрат на закупівлю, транспортування та зберігання природного газу;	Base price of gas (BPG) - natural gas price formed by the gas transmission system operator for the payment period on the basis of costs related to the purchase of natural gas, transportation and its storage.
Балансування системи - діяльність, яка здійснюється оператором газотранспортної системи в рамках надання послуг транспортування, яка полягає у врівноваженні попиту та пропозиції природного газу у Газотранспортній системі, включаючи Фізичне балансування та Комерційне балансування.	Balancing of the system - activities carried out by the operator of the gas transportation system in the framework of transportation services, which lie in the balancing of natural gas demand and supply in the gas transportation system, including physical balancing and commercial balancing.
вища теплота згоряння - кількість теплоти, яку виділяє в результаті повного згоряння в повітрі визначена кількість природного газу, за умови, що реакція відбувається при постійному тиску; крім води, продукти згоряння знаходяться в газовому стані; вода, що виникає в процесі горіння, конденсується; всі продукти згоряння (у газоподібному стані та вода в рідинному стані) доводяться до тієї самої температури, яку мають субстрати;	Higher calorific value - the amount of heat that would be released as a result of complete combustion in the air of a specified amount of natural gas, assuming that the reaction took place at constant pressure; except for water, combustion products would be in a gaseous state; water, generated during the combustion process, would be condensed, and all the products of combustion (in a gaseous state and water in a liquid state) are brought to the same temperature of the substrates.
відчуження потужності - відчуження договірної потужності між двома замовниками послуг транспортування в межах газотранспортної системи;	Deposession of capacity – deposession of agreed capacity between two transmission customers within the gas transmission system;

вільна потужність - частина технічної потужності газотранспортної системи, право користування якою не надане замовникам послуг транспортування або не реалізоване замовником послуг транспортування згідно з договором транспортування природного газу;	Free (available) capacity - share of the technical capacity of the gas transportation system, the right to use whereof is not provided to transportation services clients or not realized by a transportation services client in accordance with the natural gas transportation contract;
віртуальна точка - точка в газотранспортній системі з невизначеним фізичним розташуванням, в якій об'єднуються одна чи більше фізичних точок з фізичним розташуванням;	Virtual point - point in the gas transportation system with undefined physical location, where one or more physical points with physical location are combined;
віртуальна точка, на якій відбувається передача природного газу, - точка в газотранспортній системі з невизначеним фізичним розташуванням, на якій відбувається передача природного газу;	Virtual point, at which natural gas is delivered - point in the gas transportation system with undefined physical location, at which natural gas is delivered;
газова доба - період часу з 05:00 всесвітньо координованого часу (далі - UTC) (з 07:00 за київським часом) дня до 05:00 UTC (до 07:00 за київським часом) наступного дня для зимового періоду та з 04:00 UTC (з 07:00 за київським часом) дня до 04:00 UTC (до 07:00 за київським часом) наступного дня для літнього періоду;	Gas day - period from Coordinated Universal Time (UTC) 05:00 (7:00 Kiev time) of the given day to UTC 5:00 (7:00 Kiev time) of the following day for the winter season and from UTC 4:00 (7:00 Kiev time) of the given day to UTC 4:00 (7:00 Kiev time) of the following day for the summer season;
Газовидобувне підприємство - суб'єкт господарювання, що займається видобутком (виробництвом) природного газу в тому числі виробник біогазу або інших видів газу з альтернативних джерел;	Gas producer - economic entity that deals with the extraction (production) of natural gas, including biogas producer or producer of other types of gas from renewable energy sources;
газовий місяць - період часу, який розпочинається з першої газової доби поточного місяця і триває до початку першої газової доби наступного місяця;	Gas month – time period, which starts on the first gas day of the given month and lasts till the first gas day of the following month.
Газовий рік - період від 1 жовтня попереднього року до 1 жовтня поточного року.	Gas year – time period, which starts on the first gas day of October of the current year and lasts till the first gas day of October of the following year.
Газорозподільна зона - територія ліцензованої діяльності оператора газорозподільної системи.	Gas distribution area - territory of licensed activities of the gas distribution system operator.

<p>гарантована потужність - потужність газотранспортної системи, яка надається замовнику з гарантією реалізації права її користування протягом періоду надання послуг транспортування природного газу;</p>	<p>Guaranteed capacity – capacity of the gas transmission system, which is provided to the customer with a guarantee of the right to use it during the period of provision of the natural gas transmission service;</p>
<p>Диспетчерська служба - підрозділ оператора газотранспортної системи який здійснює оперативно-диспетчерське керування газотранспортною системою</p>	<p>Dispatch service - unit of the gas transportation system operator which exercises operational and dispatch control of the gas transportation system</p>
<p>Договір приєднання - договір між оператором газотранспортної системи та замовником приєднання про приєднання об'єктів замовника до газотранспортної системи.</p>	<p>Agreement on connection - agreement between the gas transportation system operator and the connection customer on the connection of customer's facilities to the gas transportation system.</p>
<p>договір транспортування - договір, укладений між оператором газотранспортної системи та замовником послуг транспортування природного газу на основі типового договору транспортування природного газу, затвердженого Регулятором, згідно з яким оператор газотранспортної системи надає замовнику одну чи декілька складових послуг транспортування природного газу (замовлення розподілу потужності, замовлення транспортування природного газу, послуга балансування) на період та умовах, визначених у такому договорі, а замовник послуг транспортування оплачує оператору газотранспортної системи вартість отриманих послуг (послуги);</p>	<p>transportation contract - Agreement, concluded between the operator of the gas transportation system and natural gas transportation services client on the basis of a standard natural gas transportation contract, approved by the regulator, under which the operator of the gas transportation system provides one or several components of the services of gas transmission (booking of distribution capacity, booking of transporting service, balancing service) to the customer for the period and under conditions, specified in such an agreement, and the transportation services customer pays to the gas transportation system operator a cost of received service(s);</p>
<p>договірні перевантаження - перевищення попиту на послуги із транспортування природного газу з гарантією реалізації права користування потужністю над обсягом технічної потужності;</p>	<p>Contractual overloads - prevalence of the demand for natural gas transportation services with a guarantee of realization of a right to use the capacity over the volume of technical capacities.</p>
<p>замовник послуг зберігання - юридична особа або фізична особа - підприємець, яка на підставі договору з оператором газосховища замовляє надання послуги зі зберігання (закачування, відбору) природного газу;</p>	<p>Storage services customer - private entrepreneur or legal entity that orders provision of the natural gas transportation service and/or system balancing according to the agreement concluded with the operator of the gas transportation system.</p>
<p>замовник послуг транспортування - юридична особа або фізична особа - підприємець, яка на підставі договору транспортування, укладеного з</p>	<p>Transportation services customer (client) - private entrepreneur or legal entity that orders the provision of one or several components of the</p>

оператором газотранспортної системи, замовляє одну чи декілька складових послуг транспортування природного газу (замовлення розподілу потужності, замовлення транспортування природного газу, послуга балансування);	services of gas transmission (booking of distribution capacity, booking of transporting service, balancing service) according to the transportation agreement concluded with the operator of the gas storage facility.
замовник приєднання - юридична особа або фізична особа - підприємець, яка бажає приєднати свої об'єкти до газотранспортної системи;	connection client – private entrepreneur or legal entity that wishes to connect its objects to the gas transmission system.
Запас газу в газопроводах - обсяг природного газу, який перебуває в газопроводі.	Gas stock in gas pipelines - volume of natural gas contained in the gas pipeline.
зовнішнє газопостачання - газові мережі від місця забезпечення потужності до місця приєднання об'єкта або земельної ділянки замовника;	external gas supply – gas system from the place to ensure capacity to the point of facility connection or the land parcel of the client;
комерційне балансування - діяльність оператора газотранспортної системи, що полягає у визначенні та врегулюванні небалансу, який виникає з різниці між обсягами природного газу, що надійшли через точки входу, і обсягів природного газу, відібраного через точку виходу, у розрізі замовників послуг транспортування, що здійснюється на основі даних, отриманих у процедурі алокації;	Commercial balancing - activities of the operator of the gas transportation system, which consists of identifying and regulating an imbalance arising from the difference between natural gas volumes delivered through entry points and natural gas volumes withdrawn through the exit point, in the context of transportation services clients, conducted on the basis of data, received under the allocation procedure;
комерційний вузол обліку природного газу (ВОГ) - вузол обліку, що застосовується для проведення комерційних розрахунків при визначенні об'єму (обсягу) транспортування (споживання/постачання) природного газу в точці комерційного обліку;	Commercial gas metering facility (GCMS) – metering facility used to conduct commercial calculations to determine volumes of transportation (consumption/supply) of natural gas at a point of commercial metering;
міждержавне з'єднання - сукупність всіх точок входу та точок виходу з/до газотранспортної системи іншої держави;	Interstate connection - amalgamation of all entry and exit points from/to the gas transportation system of another state;
місце забезпечення (точка забезпечення) потужності - місце (точка) в існуючих газових мережах газотранспортного підприємства, від якого оператор газотранспортної системи забезпечує розвиток газових мереж з метою приєднання об'єктів замовника відповідної потужності;	Place (point) to ensure capacity – place (point) of existing natural gas system of gas transporter, from which the operator of the gas transportation system ensures development of the gas network to connect customer's facilities of respective capacity
місце приєднання (точка приєднання) - запроектована або існуюча межа балансової належності об'єктів замовника приєднання;	Place of connection (point of connection) – designed or existing boundary of balance sheet attribution of client's connection facilities
місячна номінація - заявка замовника послуг транспортування, надана оператору газотранспортної системи стосовно обсягів природного газу,	Monthly nomination - application by the Client of the transmission services, provided by the Operator of the gas transmission system

які будуть подані замовником послуг транспортування протягом місяця в розрізі кожної доби до газотранспортної системи в точках входу та відібрані з газотранспортної системи в точках виходу, у тому числі у розрізі контрагентів (споживачів) замовника та їх точок комерційного обліку (за необхідності);	regarding the volumens of natural gas will be injected by the client of transmission services to the entry points and withdrawn from the gas transmission system in the points of exit, including from the perspective of contractors (consumers) of the client and their points of commercial metering (as necessary).
небаланс - різниця між обсягами природного газу, поданими замовником послуг транспортування для транспортування на точці входу, та відібраними замовником послуг транспортування з газотранспортної системи на точці виходу, що визначається за процедурою алокації;	Imbalance - difference between natural gas volumes provided for transmission by the customer of transportation services at the entry point and withdrawn from the gas transportation system by the customer of transportation services at the exit point, calculated on the basis of the allocation process.
несанкціонований відбір природного газу - відбір природного газу: за відсутності по суб'єкту ринку природного газу підтверженої номінації (підтверженого обсягу природного газу) на відповідний розрахунковий період; без укладення відповідного договору з постачальником; шляхом самовільного під'єднання та/або з навмисно пошкодженими приладами обліку природного газу або поза охопленням приладами обліку; шляхом самовільного відновлення споживання природного газу;	unauthorized withdrawal of natural gas - the withdrawal of natural gas: in the absence of confirmed nomination (confirmed natural gas volume) for the respective payment period; without concluding a corresponding agreement with the supplier; caused by unauthorized connection and/or with intentionally damaged gas metering devices or beyond the range of metering devices, by way of unauthorized restoration of natural gas consumption;
нижча теплота згоряння - кількість тепла, яку виділяє в результаті повного згоряння в повітрі визначена кількість природного газу за умови, що реакція відбувається при постійному тиску, а всі продукти згоряння знаходяться в газовому стані та доводяться до тієї самої температури, яку мали субстрати;	Lower calorific value - the amount of heat that would be released as a result of complete combustion in the air of the specified quantity of natural gas, if the reaction took place under constant pressure, and all combustion products were in a gaseous state and brought to the same temperature of the substrates.
Номінація - заявка замовника послуг транспортування, надана оператору газотранспортної системи стосовно обсягів природного газу, які будуть подані замовником послуг транспортування протягом відповідного періоду до газотранспортної системи в точках входу та відібрані з газотранспортної системи в точках виходу, у тому числі у розрізі контрагентів (споживачів) замовника та їх точок комерційного обліку (за необхідності).	Nomination - order of the customer of transportation services provided to the operator of the gas transportation system concerning volumes of natural gas that will be provided by the customer of transportation services during the day to the gas transportation system at the entry points and withdrawn from the gas transportation system at the exit points, including from the perspective of contractors (consumers) of the client and their points of commercial metering (as necessary).
оперативний балансовий рахунок (ОБР) - документ, у якому оператори газотранспортних систем України та сусідньої країни та/або оператор газотранспортної системи України та оператор газосховища зазначають	Operational balance sheet account (OBSA) - document in which operators gas transportation systems of Ukraine and of a neighboring country and/or operator of the gas transportation system of Ukraine and operator of gas

обсяги балансування природного газу за звітний період по кожному пункту приймання-передачі газу;	storages indicate balanced volumes of natural gas for the reporting period for each natural gas netry/exit point;
оператор суміжної системи - оператор газорозподільної системи, оператор газосховища, оператор установки LNG, оператор іншої газотранспортної системи, який співпрацює з оператором газотранспортної системи;	Operator of the adjacent system - operator of the gas distribution system, gas storage facility operator, LNG facility operator, operator of another gas transportation system, which cooperates with the gas transportation system operator;
операція з віртуального заміщення природного газу - операція, при якій приймання-передача природного газу здійснюється шляхом документального оформлення зустрічних потоків природного газу: який знаходиться в суміжних газотранспортних системах, перевізниками-операторами газотранспортних систем України та сусідньої країни по кожному пункту приймання-передачі газу окремо, без його переміщення трубопровідним транспортом через митний кордон України; який надходить до газотранспортної системи та/або знаходиться у газосховищах України під митним контролем - перевізником-оператором газотранспортної системи України та оператором газосховища, без його фізичного закачування/відбору в/з газосховища;	Operation of virtual substitution of natural gas – operation, in which the acceptance and delivery of natural gas is conducted through documentation of the counter gas flows: located in adjacent gas transportation systems - by operators of gas transportation system of Ukraine and a neighboring country separately at each point of acceptance of natural gas, without transmission via pipelines through the Ukrainian customs border; located in the Ukrainian gas storages under customs control – by the operator of the gas transportation system of Ukraine and operator of gas storage, without physical injection/withdrawal into/from the gas storage;
підключення до газотранспортної системи - фізичне підключення (врізка) об'єктів замовників до газотранспортної системи;	Connection to the gas transportation system - physical connection (tie-in) of customers' gas consuming facilities to the gas transportation system.
підтверджена номінація - підтверджений оператором газотранспортної системи обсяг природного газу замовника послуг транспортування, який буде прийнятий від замовника в точках входу до газотранспортної системи та/або переданий замовнику в точках виходу з газотранспортної системи у відповідний період, у тому числі у розрізі контрагентів (споживачів) замовника та їх точок комерційного обліку (за необхідності);	Confirmed nomination – natural gas volume confirmed by the gas transmission system operator for transmission service, which will be accepted from the client at entry points to gas transmission system and/or delivered to the client at exit points from the gas transmission system during the respective period, including from the perspective of contractors (consumers) of the client and their points of commercial metering (as necessary).
підтверджений обсяг природного газу - обсяг (об'єм) природного газу споживача (у тому числі прямого споживача), погоджений оператором газотранспортної системи на відповідний розрахунковий період із ресурсу постачальника споживача, що включений до підтвердженої номінації цього постачальника;	Confirmed natural gas volume – the volume of natural gas of consumer (including direct consumer), confirmed by the GTS Operator for the respective payment period from the resource base of the supplier of the consumer, which is included in the confirmed nomination of this supplier.

потужність - максимально допустиме перетікання обсягу природного газу, виражене в одиницях енергії до одиниці часу, що надається замовнику послуг транспортування відповідно до договору транспортування;	Capacity - maximum permissible flow of natural gas volume, expressed in units of energy per unit of time, which is provided to the transportation services client in accordance with the transportation contract.
потужність приєднання - запланована максимальна можливість подачі або прийому природного газу за одну годину;	Connection capacity - planned maximum capacity of supply or reception of natural gas per hour;
"правило меншого" - принцип, який застосовується оператором газотранспортної системи у випадках, якщо обсяг природного газу, зазначений в номінаціях/реномінаціях, у точці входу та точці виходу не співпадає і полягає в підтвердженні найменшого із заявлених обсягів природного газу в номінації/реномінації та інформує про це замовників послуг транспортування;	Rule of lesser - principle which is applied by the operator of the gas transportation system in cases if the volume of natural gas indicated in nominations/re-nominations at the entry and exit point does not correspond, and consists of gas transportation system operator confirming the least declared volume of natural gas in nominations/re-nominations and informing the transportation services clients thereof.
переривчаста потужність - потужність газотранспортної системи, яка надається замовнику без гарантії реалізації права користування нею, а з можливістю її обмеження (переривання) на умовах, визначених договором транспортування природного газу та цим Кодексом;	Interruptible capacity – capacity of the gas transportation system, which is provided to the customer without guarantee of the right to use it, but with a possibility of its limitation (interruption) on the conditions determined by the agreement of natural gas transportation and this Code;
прямий споживач - споживач, об'єкти якого приєднані безпосередньо до газотранспортної системи;	Direct consumer - consumer whose facilities are directly connected to the gas transportation system;
реномінація - зміна підтвердженої номінації;	Re-nomination - change of the confirmed nomination.
робочі дні - дні з понеділка до п'ятниці, за винятком святкових днів, передбачених законодавством, та робочих днів, перенесених на вихідні дні відповідно до законодавства;	Business days - days from Monday to Friday, excluding holidays, provided by the legislation, and working days carried over according to the legislation;
розподіл потужності - частина договору транспортування, яка визначає порядок та умови надання і реалізації права на користування договірною потужністю, яке надається замовнику транспортування у визначеній точці входу або точці виходу;	Capacity allocation (CA) - part of the transportation agreement that defines a procedure and conditions of granting and realizing a right to use the contractual capacity, which is provided to the transportation services client at the specified entry or exit point;
розподілена (договірна) потужність - частина технічної потужності газотранспортної системи, яка розподілена замовнику послуг транспортування згідно з договорами транспортування;	allocated (contractual) capacity - share of the technical capacity of the gas transportation system, which is allocated to the customer of transportation services according to transportation agreements;

суміжна система - інша газотранспортна система, газорозподільна система, газосховище, установка LNG, газотранспортна інфраструктура газовидобувного підприємства, прямого споживача, інша система, що мають фізичне з'єднання з газотранспортною системою;	Adjacent system - another gas transportation system, gas distribution system, gas storage facility, LNG facility, gas transportation infrastructure of a gas producer, direct consumer, another system, which have a physical connection to the gas transportation system;
технічні умови - документ, що визначає комплекс умов і вимог до інженерного забезпечення приєднання об'єкта системи газоспоживання або газопостачання та його підключення до газотранспортної системи і містить вихідні дані для проектування;	Specifications - document defining a set of conditions and requirements for engineering support of connection of the gas consumption or gas supply facility and its connection to the gas transportation system. It contains initial data for designing
транскордонний газопровід - магістральний газопровід, що перетинає лінію кордону між Україною та сусідньою державою та призначений для сполучення газотранспортних систем України з газотранспортними системами цієї держави (далі - Інтерконектор);	Cross-border gas pipeline - main gas pipeline that crosses the border line between Ukraine and a neighboring country and intended for connection of the gas transportation system of Ukraine and gas transportation systems of this country (hereinafter the Interconnector);
управління системними обмеженнями - комплекс заходів, що здійснюються оператором газотранспортної системи в рамках наданих послуг транспортування з метою забезпечення безпечного функціонування газотранспортної системи, а також забезпечення необхідних технічних параметрів природного газу;	System limitations management - package of measures performed by the operator of the gas transportation system within the framework of provision of transportation services in order to ensure safe operation of the gas transportation system, as well as to provide necessary technical parameters of natural gas;
фізичне балансування - заходи, що вживаються оператором газотранспортної системи для забезпечення цілісності газотранспортної системи, а саме, необхідного співвідношення обсягів природного газу, що фізично надійшли через точки входу, і обсягів природного газу, фізично відібраного з точок виходу;	Physical balancing - implementation of appropriate measures by the operator of the gas transportation system to ensure integrity of the gas transportation system, namely the ratio of natural gas volumes received via entry points, and the natural gas volumes withdrawn from exit points;
фізичні перевантаження - перевищення попиту на послуги із транспортування природного газу над обсягом технічної потужності газотранспортної системи;	Physical overloads - prevalence of the demand for natural gas transportation services over the volume of technical capacities of the gas transportation system;
ЕІС-код - код енергетичної ідентифікації суб'єкта ринку природного газу та/або точки комерційного обліку, визначений за правилами Європейської мережі операторів газотранспортних систем (ENTSOG), з метою уніфікації та однозначної ідентифікації суб'єктів ринку природного газу та точок комерційного обліку, розміщених на об'єктах	EIC-code - energy identification code of a natural gas market entity and/or commercial metering point, specified as per the rules of the European Network of Transmission System Operators for Gas (ENTSOG), for the purposes of unification and unique identification of natural gas market entities and commercial metering points, located at gas infrastructure

газової інфраструктури, у тому числі для участі у регіональних (міжнародних) газових ринках, та для забезпечення спрощення процедур зміни постачальників природного газу та електронного обміну даними між суб'єктами ринку природного газу;	facilities, including for the purposes of participation in regional (international) gas markets and to ensure simplification of replacement procedures for natural gas suppliers and electronic data exchange between natural gas market entities.
ENTSOG - європейська мережа операторів газотранспортних систем.	ENTSOG - the European Network of Transmission System Operators for Gas
Інші терміни використовуються в цьому Кодексі у значеннях, наведених у Законі України «Про ринок природного газу», «Про метрологію та метрологічну діяльність», «Про трубопровідний транспорт», «Про нафту і газ», «Про забезпечення комерційного обліку природного газу», «Про регулювання містобудівної діяльності».	Other terms are used in this Code as defined in the Laws of Ukraine "On the Natural Gas Market", "On Metrology and Metrological Activity", "On Pipeline Transport", "On Oil and Gas", "On Providing Commercial Metering of Natural Gas" "On Regulation of Town Planning".
2. Умови визначення обсягу та фізико-хімічних показників природного газу.	2. Conditions for the specification of a volume and physical cum chemical properties of natural gas.
1. Визначення обсягу та фізико-хімічних показників природного газу проводиться за нормальних та стандартних умов.	1. Volume and physical cum chemical properties of natural gas are specified under normal and standard conditions.
<p>Нормальні умови</p> <p>Визначення обсягу газу:</p> <p>Тиск P_n: 101,325 кПа</p> <p>Температура T_n: 273,15 К (= 0°C)</p>	<p>Normal conditions</p> <p>Specification of a volume of gas:</p> <p>Pressure P_n: 101,325 kPa</p> <p>Temperature T_n: 273,15 K (=0 °C)</p>
<p>Визначення вищої теплоти згоряння:</p> <p>Тиск P_n 101,325 кПа</p> <p>Температура згоряння T_{zg}: 298,15 К (= 25°C)</p> <p>Температура вимірювання T_n: 273,15 К (= 0°C)</p>	<p>Specification of a higher calorific value:</p> <p>Pressure P_n 101,325 kPa</p> <p>Temperature of combustion T_{cb}: 298,15 K (= 25 °C)</p> <p>Temperature of measurement T_n 273,15 K (= 0 °C)</p>
<p>Стандартні умови</p> <p>Визначення обсягу газу:</p> <p>Тиск P_s: 101,325 кПа (760 мм. Рт. ст)</p> <p>Температура T_s: 293,15 К (=20°C)</p> <p>Визначення нижчої теплоти згоряння:</p> <p>Тиск P_s: 101,325 кПа</p> <p>Температура згоряння T_{zg}: 298,15 К (= 25°C)</p>	<p>Standard conditions</p> <p>Specification of a volume of gas:</p> <p>Pressure P_s: 101,325 kPa (760 mm Mercury)</p> <p>Temperature T_s: 293,15 K (=20 °C)</p> <p>Specification of a lower calorific value:</p> <p>Pressure P_s 101,325 kPa</p> <p>Temperature of combustion T_{cb}: 298,15 K (= 25 °C)</p>

Температура вимірювання T _s : 293,15 K (= 20°C)	Temperature of measurement T _s 293,15 K (= 20 °C)
2. Визначення обсягу в енергетичних одиницях проводиться шляхом множення об'єму на теплоту згоряння за умов, визначених у пункті 1 цієї глави.	2. Volume in energy units is specified by multiplying a volume by a heat of combustion under the conditions, determined in Article 1 of this Chapter.
Перерахунки значень об'єму та теплоти згоряння на різні стандартні умови проводяться згідно з чинними нормативними документами.	Recalculations of values of volume and heat of combustion to different standard conditions are carried out in accordance with the current legal acts.
3. Основні засади доступу до газотранспортної системи.	3. Main principles of access to gas transportation system.
1. Оператор газотранспортної системи, на підставі договору транспортування природного газу, згідно з умовами, визначеними в цьому Кодексі, надає суб'єктам ринку природного газу: право користування Газотранспортною системою на використання газотранспортної системи в межах розподілу потужностей на точках входу та виходу; послуги транспортування природного газу газотранспортною системою через газотранспортну систему в межах договірних потужностей та підтверджених номінацій; послуги балансування обсягів природного газу, які подаються до газотранспортної систему і відбираються з неї.	1. The operator of the gas transportation system, under the natural gas transportation agreement, in compliance with conditions set out in this Code, shall provide the following to entities of the natural gas market: right to use the gas transportation system within the limits of capacity allocation at the entry and exit points; services of natural gas transportation through the gas transportation system within the contractual capacity and confirmed nominations; services of balancing natural gas volumes, which are supplied to the gas transportation system and withdrawn from it.
2. Виробники біогазу або інших видів газу з альтернативних джерел мають право на отримання доступу до газотранспортних і газорозподільних систем, газосховищ, установки LNG та на приєднання до газотранспортних та газорозподільних систем, за умови дотримання технічних норм та стандартів безпеки відповідно до законодавства та за умови, що біогаз або інші види газу з альтернативних джерел за своїми фізико-технічними характеристиками відповідають стандартам на природний газ.	2. Producers of biogas or of other types of gas from alternative sources have the right to access to gas transmission and gas distribution system, gas storages, LNG installation and to connection to gas transmission and distribution systems provided that technical norms and safety standards are observed according to the legislation and under condition that biogas or other types of gas from alternative sources have the same physical and technical characteristics as those of natural gas.
3. Оператор газотранспортної системи, застосовуючи об'єктивні та прозорі засади, які забезпечують однакове поводження із	3. Operator of the gas transportation system, using objective and transparent principles, which ensure equal treatment of transportation services

замовниками послуг транспортування, а також беручи до уваги вимоги захисту довкілля, забезпечує:

стале функціонування газотранспортної системи та виконання договорів транспортування природного газу із замовником послуг транспортування;

функціонування газотранспортної системи в скоординований та ефективний спосіб зі збереженням необхідної надійності транспортування природного газу та його якості;

експлуатацію, ремонти мереж, установок та пристроїв газотранспортної системи разом зі з'єднаннями з іншими газовими системами в спосіб, що гарантує надійність функціонування газотранспортної системи;

спроможність газотранспортної системи задовольняти потреби у транспортуванні природного газу, а також можливість її розвитку при зростанні потреб в обсягах транспортування;

співпрацю з операторами суміжних систем або суб'єктами ринку природного газу з метою надійного та ефективного функціонування газових систем, а також координацію їх розвитку;

оперативно-диспетчерське управління транспортуванням природного газу, а також підтримку його якісних та кількісних параметрів у газотранспортній системі та в точках входу та виходу в/з неї;

вжиття заходів, необхідних для надійного функціонування газотранспортної системи;

балансування системи та управління перевантаженнями в газотранспортній системі, а також проведення розрахунків із замовниками послуг транспортування, які виникають через їх незбалансованість;

надання операторам суміжної системи, замовникам послуг транспортування інформації про умови надання послуг із

clients, and taking into account the requirements of environmental protection, shall provide:

sustainable operation of the gas transportation system and the execution of the natural gas transportation agreements signed with the transportation services client;

coordinated and efficient operation of the gas transportation system maintaining the required reliability of natural gas transportation and its quality;

operation and repairs of networks, installations and equipment of the gas transportation system together with connection to other gas systems in a way that guarantees reliability of the gas transportation system;

ability of the gas transportation system to meet the needs of natural gas transportation, as well as a possibility of development with the growing need for transportation volumes;

cooperation with operators of adjacent systems or the entities of natural gas market in order to ensure secure and efficient operation of gas systems and coordination of their development;

operational and dispatcher control of natural gas transportation and support of its qualitative and quantitative parameters in the gas transportation system and at entry and exit points to/from it;

taking measures needed for reliable operation of the gas transportation system;

system balancing and overload management in the gas transportation system, as well as settlements with customers of transportation services arising from their imbalance,

<p>транспортування; управління перевантаженнями для замовників послуг транспортування та прямих споживачів; впровадження періодичних досліджень потреби ринку в новій транспортній інфраструктурі, результати яких враховуються при підготовці планів розвитку.</p>	<p>provision to operators of adjacent system, transportation services clients of information on conditions of rendering transportation services, congestion management for customers of transportation services and direct consumers, introduction of periodic research of market needs for new transport infrastructure, the results of which shall be taken into account during the preparation of development plans.</p>
<p>4. Експлуатацію газотранспортної системи здійснює виключно оператор газотранспортної системи.</p>	<p>4. Exclusively the gas transportation system operator shall exercise operation of the gas transportation system.</p>
<p>5. Оператор газотранспортної системи надає доступ до газотранспортної системи в межах технічної та вільної потужності газотранспортної системи.</p>	<p>5. Operator of the gas transportation system shall provide services of access to the gas transportation system within the technical and available capacity of the gas transportation system.</p>
<p>6. У разі неочікуваного зростання споживання природного газу споживачами, виникнення перебоїв в транспортуванні природного газу, аварійної ситуації, що загрожує безпеці функціонування газотранспортної системи, оператор газотранспортної системи зобов'язаний вжити заходів, передбачених цим Кодексом, Національним планом дій та правилами про безпеку постачання природного газу, затвердженими центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізацію державної політики в нафтогазовому комплексі (далі - Національний план дій, правила про безпеку постачання природного газу).</p>	<p>6. In case of unexpected growth in consumption of natural gas by consumers, occurrence of disruptions in the transportation of natural gas, emergencies, which threatens security of operation of the gas transportation system, gas transportation system operator shall take the measures provided for in this Code, National action plan and the Rules of security of supply of natural gas, approved by the central body of executive power, which ensures development and realization of the national policy in the oil and gas sector (hereinafter, National action plan, Rules of the security of supply of natural gas).</p>
<p>7. Оператор газотранспортної системи здійснює надання послуг транспортування природного газу з моменту отримання природного газу в точці входу та до моменту передачі природного газу в точці виходу.</p>	<p>7. Operator of the gas transportation system provides natural gas transportation services since the moment when natural gas is received at the entry point and till the moment when the natural gas is delivered at the exit point.</p>

<p>8. Взаємодія оператора газотранспортної системи з оператором іншої газотранспортної системи регулюється угодою про взаємодію, яка укладається з урахуванням вимог цього Кодексу.</p>	<p>8. Interaction of the operator of the gas transportation system with the operator of another gas transportation system is regulated by a cooperation agreement concluded taking into account the requirements of this Code.</p>
<p>9. Замовник послуг транспортування користується потужністю газотранспортної системи на засадах, визначених Законом України «Про ринок природного газу», Кодексом, а також договором транспортування природного газу.</p>	<p>9. Transportation services client shall use the capacity of the gas transportation system on the basis defined in the Law of Ukraine "On the Natural Gas Market", this Code and the natural gas transportation agreement.</p>
<p>10. Прямий споживач забезпечує:</p> <ul style="list-style-type: none"> доступ оператора газотранспортної системи до вузлів обліку природного газу, які перебувають у його власності; дотримання обмежень споживання природного газу, які полягають в обмеженні максимальної кількості споживання природного газу за годину та на добу згідно з повідомленнями оператора газотранспортної системи; можливість цілодобового зв'язку оператора газотранспортної системи з прямим споживачем у разі виникнення раптових подій, які мають вплив на виконання транспортних послуг; негайне виконання розпорядження диспетчерських служб оператора газотранспортної системи. <p>Прямий споживач, який є власником комерційного вузла обліку природного газу, зобов'язаний:</p> <ul style="list-style-type: none"> утримувати об'єкти газової інфраструктури в належному технічному стані; виконувати періодичні перевірки та повірки вузла обліку в пункті одержання природного або передачі природного газу згідно з положеннями Кодексу та технічними нормами та стандартами; інформувати оператора газотранспортної системи про терміни виконуваних періодичних перевірок, повірок та надання його представникам доступу до комерційного вузла обліку під час здійснення цих робіт; 	<p>10. Direct consumer shall ensure the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> access of the operator of the gas transportation system to natural gas metering stations, which are owned by it, compliance with restrictions on natural gas consumption, consisting of limitations on the maximum amount of consumed natural gas per hour and per day according to notifications of the operator of the gas transportation system, possibility of 24/7 communication of the operator of the gas transportation system with the direct consumer in case of occurrence of sudden events that influence execution of transportation services, immediate performance of orders of dispatching services of the operator of the gas transportation system. <p>Direct consumer, who is the owner of the gas custody metering station, shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> maintain facilities of gas infrastructure in appropriate technical conditions, perform routine inspections and calibrations of the metering facility at the point of reception or transmission of natural gas according to the provisions of the Code and technical norms and standards; inform the operator of the gas transportation system about terms of performed routine inspections, calibrations and provide its representatives access to the commercial measuring point during the performance of these works,

<p>забезпечувати доступ представників(а) оператора газотранспортної системи для перевірки належної роботи комерційного вузла обліку природного газу;</p> <p>забезпечувати виконання перевірки належної роботи системи комерційного вузла обліку природного газу за кожним запитом оператора газотранспортної системи, але не частіше одного разу на тиждень;</p> <p>надавати представникам оператора газотранспортної системи можливість пломбування комерційного вузла обліку газу;</p> <p>надавати оператору газотранспортної системи можливості дистанційного зчитування даних вимірювання у разі функціонування системи телеметрії та встановлювати системи телеметрії;</p> <p>надавати оператору газотранспортної системи можливість встановлення власної системи телеметрії.</p> <p>Прямий споживач, який не є власником комерційного вузла обліку природного газу</p> <p>зобов'язаний утримувати об'єкти газової інфраструктури в належному технічному стані та має право: :</p> <p>бути поінформованим про терміни періодичних перевірок та повірок, які виконуються службами оператора газотранспортної системи, і може бути присутнім під час здійснення цих робіт;</p> <p>опломбувати засоби вимірювальної техніки, допоміжні пристрої та елементи газопроводів у місцях, де несанкціоноване втручання може вплинути на результати вимірювань об'єму газу;</p> <p>здійснювати дистанційне зчитування вимірювальних даних у разі функціонування системи телеметрії на газорозподільній станції;</p>	<p>provide access to representative(s) of the operator of the gas transportation system to inspection of the proper functioning of the natural gas custody metering station,</p> <p>ensure inspection of proper functioning of the natural gas custody metering station upon each request of the operator of the gas transportation system, but at most once a week;</p> <p>provide representatives of the operator of the gas transportation system with a possibility of sealing the gas custody metering station,</p> <p>provide possibilities to the operator of the gas transportation system of performing remote readings of metering data in case the telemetry system is operational, and installing telemetry systems,</p> <p>provide possibilities to the operator of the gas transportation system of installing its own telemetry system.</p> <p>Direct consumer, who is not an owner of the natural gas custody metering station</p> <p>shall maintain facilities of gas infrastructures in appropriate technical condition and has the right to:</p> <p>be informed about the timeframe of routine inspections and calibrations performed by services of the operator of the gas transportation system, and may be present during these works;</p> <p>seal the facilities of the metering equipment, ancillary devices and elements of gas pipelines at places, where unauthorized intrusion may affect the metering results of gas volume;</p> <p>remotely read metering data in case the telemetry system is operational at the gas distribution station;</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>встановлювати власну систему телеметрії в порядку, визначеному цим Кодексом, за відсутності телеметрії та надавати оператору газотранспортної системи можливість отримання даних.</p>	<p>install its own telemetry system according to the procedure prescribed by this Code in the absence of telemetry and provide the Operator of the gas transmission system a possibility to obtain data.</p>
<p>II. ХАРАКТЕРИСТИКА ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ, ВИЗНАЧЕННЯ ТОЧОК ВХОДУ І ТОЧОК ВИХОДУ</p>	<p>II. CHARACTERISTICS OF GAS TRANSPORTATION SYSTEM, SPECIFICATION OF ENTRY AND EXIT POINTS</p>
<p>1. Характеристика газотранспортної системи</p>	<p>1. Characteristics of the gas transportation system</p>
<p>1. До складу газотранспортної системи у межах балансової приналежності оператора газотранспортної системи входять:</p> <p>газопроводи з відводами та лупінгами від місця видобутку чи підземного зберігання газу (вихід з установки підготовки газу на об'єктах газодобування чи газосховище) до місця його розподілення зі зниженням тиску до 1,2 МПа (вихід із газорозподільної станції) з перекривною арматурою, переходами через природні і штучні перешкоди (автомобільні дороги, залізниці, канали тощо), вузлами запускання та приймання очисних засобів, вузлами збирання і зберігання газового конденсату, засобами введення в газопровід метанолу, ємностями для зберігання і розгазування конденсату, земляними амбрами для аварійного зливання конденсату;</p> <p>компресорні станції;</p> <p>газорозподільні станції;</p> <p>установки підготовки газу;</p> <p>установки протикорозійного захисту;</p> <p>лінії і споруди систем технологічного зв'язку і телемеханіки;</p> <p>лінія електропередачі і обладнання для електроживлення електроустановок магістральних газопроводів, систем телемеханіки та установок електрохімічного захисту;</p>	<p>1. Within the balance sheet attribution of the operator of the gas transportation system, gas transportation system includes the following components:</p> <p>gas pipelines with taps and loop lines from the place of production or underground gas storage (exit from the gas treatment facility at gas production facilities or gas storage facility) to a place of its distribution with pressure drop to 1.2 MPa (at the exit from the gas distribution station) with shut-off valves, crossings over natural and artificial obstacles (automobile roads, railroads, canals, etc.), facilities for in-let and acceptance of treatment means, facilities for collection and storage of gas condensate, means of injection of methanol into the gas pipeline, reservoirs for the storage and de-gassing of the condensate, earth ambras for the emergency draining of the condensate;</p> <p>compressor stations;</p> <p>gas distribution stations;</p> <p>gas treatment facilities;</p> <p>anti-corrosion protection facilities;</p> <p>lines and structures of process communications and teleautomatics;</p> <p>power transmission lines and equipment for powering electrical facilities of main pipelines, teleautomatics systems and electrochemical protection facilities;</p>

<p>газовимірювальні станції, газовимірювальні пункти і газовимірювальні блоки на лінійній частині магістрального газопроводу; міжгазопровідні пункти редукування газу; протипожежні засоби, протиерозійні і захисні споруди газопроводів; будівлі та споруди на лінійній частині магістрального газопроводу; розпізнавальні і сигнальні знаки місцезнаходження газопроводів, що призначені для обслуговування технологічних об'єктів газотранспортної системи та знаходяться на балансі оператора газотранспортної системи; інші об'єкти газотранспортної системи.</p>	<p>gas metering stations, gas metering points and gas metering units at the line part of the main gas pipeline;</p> <p>interpipe gas reduction points; fire-fighting means, erosion protection and protective structures of gas pipelines; buildings and structures on the line part of the main gas pipeline;</p> <p>distinctive signs and signal signs of the location of gas pipelines, designed for servicing technological facilities of the gas transportation system and recorded on the balance sheet of the gas transportation system operator; other facilities of the gas transportation system.</p>
<p>2. Визначення точок входу і точок виходу, віртуальних точок газотранспортної системи</p>	<p>2. Specification of entry and exit points, virtual points of the gas transportation system.</p>
<p>1. У газотранспортній системі виділяються такі точки входу::</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) точки входу з фізичним розташуванням (далі - фізична точка) у підключеннях до: газотранспортних систем сусідніх країн; родовищ природного газу, виробництва біогазу або інших видів газу з альтернативних джерел; установок LNG; газосховищ. 2) віртуальні точки входу з невизначеним фізичним розташуванням (далі - віртуальна точка): точки входу з газорозподільної системи чи групи газорозподільних систем (місце надходження газу від газодобувних підприємств чи виробників біогазу, підключених до газорозподільної системи); точки входу у газосховище чи групу газосховищ; 	<p>1. The following entry points are identified in the gas transportation system:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) entry points with physical location (hereinafter physical point) at connections to: gas transportation systems of neighboring countries; deposits of natural gas, production of biogas or other types of gas from renewable energy sources; LNG facilities; gas storage facilities. 2) virtual entry points with uncertain physical location (hereinafter – virtual point): entry points from the gas distribution system or a group of gas distribution systems (point of gas injection from gas production enterprises or biogas production, connected to the gas distribution system),

<p>точки входу з групи газовидобувних підприємств; точка входу, в якій відбувається передача природного газу.</p>	<p>entry points to the gas storage facility or group of gas storage facilities, entry points from the group of gas producers, entry point, at which natural gas is delivered.</p>
<p>2. В газотранспортній системі виділяються такі точки виходу: 1) точки виходу з фізичним розташуванням (далі - фізична точка) до: газотранспортних систем сусідніх країн; прямі споживачі; газорозподільних систем; газосховищ. 2) віртуальні точки виходу з невизначеним фізичним розташуванням (далі - віртуальна точка): точка виходу до газорозподільної системи; точки виходу у підключенні з газосховищами або з групами газосховищ; точка виходу, в якій відбувається передача природного газу; точка виходу для операцій оператора газотранспортної системи пов'язаних із закупівлею оператором газотранспортної системи природного газу для власних потреб та виробничо-технологічних витрат.</p>	<p>2.The following exit points are identified in the gas transportation system: 1) exit points with physical location on connections (hereinafter physical point) to: gas transportation systems of neighboring countries; direct consumers; gas distribution systems; gas storage facilities. 2) Virtual exit points with uncertain physical location (hereinafter – virtual point): exit point to the gas distribution system; exit points in connection with gas storage facilities or groups of gas storage facilities; exit point, at which the natural gas is delivered; exit point for operations of the operator of the gas transportation system, related to purchasing by the operator of the gas transportation system of natural gas for own needs and production and technological losses.</p>
<p>3. Для кожної газорозподільної зони оператор газотранспортної системи створює одну віртуальну точку виходу до газорозподільної системи, що охоплює всі точки виходу до цієї системи, розташовані на території ліцензованої діяльності оператора газорозподільної системи.</p>	<p>3. For each gas distribution area, the operator of the gas transportation system shall create one virtual exit point to the gas distribution system covering all exit points to the system, located in the territory of the licensed activities of the operator of the gas distribution system.</p>
<p>4. Для кожної газорозподільної зони оператор газотранспортної системи створює одну віртуальну точку входу з газорозподільної системи, якщо до газорозподільної системи підключені об'єкти</p>	<p>4. For each gas distribution area, the operator of the gas transportation system shall create one virtual entry point from the gas distribution system,</p>

видобування природного газу та/або виробництва біогазу та інших видів газу з альтернативних джерел.	if production facilities of natural gas, biogas and other types of gas from renewable energy sources are connected to the gas distribution system.
5. Оператор газотранспортної системи розміщує на власному веб-сайті перелік усіх точок входу та виходу газотранспортної системи.	5. On its own web page, the operator of the gas transportation system shall publish a list of all entry and exit points of the gas transportation system.
III. НОРМИ ЯКОСТІ, ФІЗИКО-ХІМІЧНІ ПОКАЗНИКИ ТА ІНШІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИРОДНОГО ГАЗУ, ПРАВИЛА ОБЛІКУ ТА ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ОФОРМЛЕННЯ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ ПРИРОДНОГО ГАЗУ.	III. QUALITY NORMS, PHYSICAL AND CHEMICAL INDICATORS AND OTHER CHARACTERISTICS OF NATURAL GAS, RULES OF METERING AND DOCUMENTARY EXECUTION OF ACCEPTANCE AND DELIVERY OF NATURAL GAS.
1. Норми якості, фізико-хімічні показники та інші характеристики природного газу, що допускається до транспортування в газотранспортній системі.	1. Quality norms, physical and chemical properties and other characteristics of natural gas, accepted for transportation in the gas transportation system.
1. Відповідальним за якість газу є: 1) в точках входу (крім точок входу на міждержавному з'єднанні) – оператори суміжних систем, газовидобувні підприємства, виробники біогазу та інших видів газу з альтернативних джерел які подають природний газ до газотранспортної системи в точці входу. У точках входу на міждержавному з'єднанні відповідальним є замовник послуг транспортування; 2) в точках виходу оператор газотранспортної системи.	1. The following persons shall be responsible for the quality of gas: 1) at entry points (except at cross-border entry points) – operators of adjacent systems, gas producers, producers of biogas or of other types of gas from alternative sources injecting natural gas to the gas transmission system at entry point. At cross-border entry points transportation services customer is responsible; 2) at exit points – gas transportation system operator.
2. Визначення фізико-хімічних показників та інші характеристик (далі – ФХП) природного газу проводиться у точках входу і точках виходу.	2. Specification of physical and chemical properties and other characteristics (hereinafter – PCP) of natural gas shall be carried out at entry and exit points.
3. Визначення ФХП природного газу у точках виходу газотранспортної системи проводиться оператором газотранспортної системи на умовах визначених цим Кодексом та погоджених з операторами суміжних систем або прямими споживачами, з використанням автоматичних потокових приладів (автоматичних хроматографів та вологомірів), та/або вимірювальних хіміко-аналітичних лабораторій.	3. PCP of natural gas at exit points of the gas transportation system shall be specified by the gas transportation system operator on conditions, defined by this Code and agreed with operators of adjacent systems or with direct consumers, with the use of automatic flow devices (automatic chromatographs and moisture meters) and/or measuring chemical and analytical laboratories.

<p>4. Точки визначення ФХП природного газу можуть знаходитись як на комерційних вузлах обліку газу (ВОГ) та пунктах вимірювання витрат газу (ПВВГ), так і на інших точках магістральних газопроводів, від яких подається газ через вищезазначені комерційні ВОГ та ПВВГ. Оператор газотранспортної системи повинен визначати точки визначення ФХП (місця відбору проб) таким чином, щоб гарантувати, що значення теплоти згоряння відібраної проби не відрізнялось більше ніж на +/- 5% у ту саму добу від теплоти згоряння природного газу по будь-якому фізичному виходу комерційного обліку газу, на який ці значення ФХП розповсюджуються.</p>	<p>4. Points of specification of PCP of natural gas may be located both at gas custody metering stations (GCMSs) and discharge measurement stations (DMSs) and at other points of main gas pipelines, from which gas is supplied through the foregoing GCMSs and DMSs. Gas transportation system operator shall specify points of identification of PCP (places of sampling) in such a way, so as to guarantee that a calorific value of the taken sample is not different by more than +/- 5% on the same day from the natural gas calorific value by any physical exit of the gas custody, covered by these values of PCP.</p>
<p>5. Визначення ФХП природного газу у точках входу газотранспортної системи проводиться на комерційних ВОГ (ПВВГ) операторів суміжних систем або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи з використанням автоматичних потокових приладів (автоматичних хроматографів та вологомірів), та/або вимірювальних хіміко-аналітичних лабораторій.</p>	<p>5. Specification of PCP of natural gas at entry points of the gas transportation system shall be carried out at GCMSs (DMSs) of operators of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transportation system with the use of automatic flow devices (automatic chromatographs and moisture meters) and/or measuring chemical and analytical laboratories.</p>
<p>6. Точки визначення ФХП (місця відбору проб) природного газу та періодичність проведення вимірювань при використанні для визначення ФХП вимірювальних хіміко-аналітичних лабораторій узгоджуються оператором газотранспортної системи з операторами суміжних систем або іншими суб'єктами, безпосередньо підключеними до газотранспортної системи, окремим протоколом.</p>	<p>6. Gas transportation system operator shall approve of the points of determining the PCP (sample taking places) of natural gas and regularity of measurements with the use of chemical and analytical laboratories for the specification of PCP together with operators of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transportation system, by a separate protocol.</p>
<p>7. Точки входу та точки виходу з/до газотранспортної системи, через які передається природний газ з максимальною витратою за стандартних умов, що перевищує 30 000 м³/год, мають бути обладнані приладами, які на безперервній основі забезпечують контроль компонентного складу, теплоти згоряння та температури точки роси за вологою природного газу (зокрема автоматичними хроматографами та вологомірами), з можливістю дистанційного їх контролю та передачі даних підрозділам оператора газотранспортної системи. Для нових точок виходу з газотранспортної системи, через які передається природний</p>	<p>7. Entry and exit points from/to the gas transportation system, through which natural gas is transmitted with the maximal flow under standard conditions, which exceeds 30 000 m³/hour, shall be equipped with devices, which continuously ensure control of component related composition, heat of combustion and dew point temperature as per the natural gas humidity (in particular, by automatic chromatographs and moisture meters), with a possibility of their remote control and data transfer by a unit of the gas transportation system operator. For new points of exit of the gas transmission system, through which natural gas is transmitted, the standard pertaining to the equipment, which</p>

<p>газ, норма щодо обладнання приладами, які на безперервній основі забезпечують контроль ФХП природного газу, є обов'язковою не залежно від величини об'єму передачі природного газу.</p>	<p>continuously monitor PCP of natural gas is mandatory regardless of the volume of natural gas being transferred.</p>
<p>8. У разі виходу з ладу автоматичних потокових приладів, за погодженням з оператором газотранспортної системи, допускається на період усунення несправності використання для визначення теплоти згоряння, компонентного складу газу та температури точки роси за вологою хіміко-аналітичних лабораторій.</p>	<p>8. In case of failure of automatic flow devices, in agreement with the gas transportation system operator, it is permitted to use chemical and analytical laboratories for the period of elimination of the failure to determine a heat of combustion, component related composition of gas and dew point temperature by water.</p>
<p>9. Періодичність визначення компонентного складу, теплоти згоряння та температури точки роси за вологою при використанні вимірювальних хіміко-аналітичних лабораторій повинна бути не рідше, ніж один раз на тиждень.</p>	<p>9. Regularity of specification of the component related composition, heat of combustion and dew point temperature by water when using chemical and analytical laboratories shall be not less than once per week.</p>
<p>10. До визначення ФХП допускаються вимірювальні хіміко-аналітичні лабораторії, що у встановленому законодавством порядку отримали право на виконання таких робіт.</p>	<p>10. Those chemical and analytical laboratories shall be allowed for the specification of PCP, which have received the right to perform such works according to the procedure, prescribed by law.</p>
<p>11. Для точок входу і точок виходу визначаються наступні значення ФХП:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Компонентний склад, 2) Нижча та вища теплота згоряння; 3) Густина газу; 4) Вміст сірководню та меркаптанової сірки; 5) Вміст механічних домішок; 6) Число Воббе; 7) Температура точки роси за вологою; 8) Температура точки роси за вуглеводнями. 	<p>11. The following PCP indicators shall be determined for entry and exit points:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Component related composition, 2) Higher and lower calorific value, 3) Gas density, 4) Content of hydrogen sulfide and mercaptan sulfur, 5) Content of mechanical admixtures, 6) Wobbe index, 7) Dew point temperature by water, 8) Dew point temperature by hydrocarbons.

<p>12. Визначення ФХП природного газу та відбір проб газу проводиться згідно з вимогами чинних нормативно-технічних документів. При цьому уповноважені представники оператора суміжних систем мають право бути присутніми під час відбору проб газу та/або при проведенні його аналізу з визначення ФХП.</p>	<p>12. Determination of PCP of natural gas and gas sampling shall be conducted in accordance with the requirements of applicable regulatory and technical documents. Along with this, authorized representatives of an operator of adjacent systems shall have a right to be present during the gas sampling and/or during the conduct of its analysis to determine the PCP.</p>																																																																												
<p>13. Природний газ, що подається в газотранспортну систему, повинен відповідати таким вимогам:</p> <table border="0"> <tr> <td>Вміст метану (C₁), мол. %</td> <td>мінімум</td> <td>90</td> </tr> <tr> <td>Вміст етану (C₂), мол. %</td> <td>максимум</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>Вміст пропану (C₃), мол. %</td> <td>максимум</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>Вміст бутану (C₄), мол. %</td> <td>максимум</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Вміст пентану та інші більш важких вуглеводнів (C₅₊), мол. %</td> <td>максимум</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>Вміст азоту (N₂), мол. %</td> <td>максимум</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>Вміст вуглецю (CO₂), мол. %</td> <td>максимум</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Вміст кисню (O₂), мол. %</td> <td>максимум</td> <td>0,02</td> </tr> </table> <p>Вища теплота згоряння 25°C/0°C (25°C/20°C)</p> <table border="0"> <tr> <td>Мінімум</td> <td>10.71(9,97) кВт·год/м³</td> </tr> <tr> <td>Максимум</td> <td>11.54(10,75) кВт·год/м³</td> </tr> </table> <p>Нижча теплота згоряння (25 °C/ 20°C)</p> <table border="0"> <tr> <td>Мінімум</td> <td>9.00 кВт·год/м³</td> </tr> <tr> <td>Максимум</td> <td>9.70 кВт·год/м³</td> </tr> </table> <p>Температура точки роси за вологою °C при абсолютному тиску газу 3,92 Мпа Не перевищує мінус 8 (-8)</p> <p>Температура точки роси за вуглеводнями при температурі газу не нижче 0°C Не перевищує 0°C</p> <p>Вміст механічних домішок: відсутні.</p> <table border="0"> <tr> <td>Вміст сірководню, г/м³,</td> <td>максимум</td> <td>0,006</td> </tr> <tr> <td>Вміст меркаптанової сірки, г/м³,</td> <td>максимум</td> <td>0,02</td> </tr> </table>	Вміст метану (C ₁), мол. %	мінімум	90	Вміст етану (C ₂), мол. %	максимум	7	Вміст пропану (C ₃), мол. %	максимум	3	Вміст бутану (C ₄), мол. %	максимум	2	Вміст пентану та інші більш важких вуглеводнів (C ₅₊), мол. %	максимум	1	Вміст азоту (N ₂), мол. %	максимум	5	Вміст вуглецю (CO ₂), мол. %	максимум	2	Вміст кисню (O ₂), мол. %	максимум	0,02	Мінімум	10.71(9,97) кВт·год/м ³	Максимум	11.54(10,75) кВт·год/м ³	Мінімум	9.00 кВт·год/м ³	Максимум	9.70 кВт·год/м ³	Вміст сірководню, г/м ³ ,	максимум	0,006	Вміст меркаптанової сірки, г/м ³ ,	максимум	0,02	<p>13. Natural gas supplied to the gas transportation system shall meet the following requirements:</p> <table border="0"> <tr> <td>Methane content (C₁), mol.%</td> <td>minimum</td> <td>90</td> </tr> <tr> <td>Ethane content (C₂), mol.%</td> <td>maximum</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>Propane content (C₃), mol.%</td> <td>maximum</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>Butane content (C₄), mol.%</td> <td>maximum</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Content of pentane and other heavier hydrocarbons (C₅₊), mol.%</td> <td>maximum</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>Nitrogen content (N₂), mol.%</td> <td>maximum</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>Content of carbon (CO₂), mol.%</td> <td>maximum</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Oxygen content (O₂), mol.%</td> <td>maximum</td> <td>0.02</td> </tr> </table> <p>Higher calorific value 25°C/0°C (25°C/20°C)</p> <table border="0"> <tr> <td>Minimum</td> <td>10.71 (9.97) kWt·hour/m³</td> </tr> <tr> <td>Maximum</td> <td>11.54 (10.75) kWt·hour/m³</td> </tr> </table> <p>Lower calorific value (25°C/20°C)</p> <table border="0"> <tr> <td>Minimum</td> <td>9.00 kWt·hour/m³</td> </tr> <tr> <td>Maximum</td> <td>9.70 kWt·hour/m³</td> </tr> </table> <p>Dew point temperature by water °C at the absolute gas pressure 3.92 MPa Does not exceed minus 8 (-8)</p> <p>Dew point temperature by hydrocarbons at the gas temperature not lower 0°C Does not exceed 0°C</p> <p>Content of mechanical admixtures: n/a</p> <table border="0"> <tr> <td>Content of hydrogen sulfide, g/m³,</td> <td>maximum</td> <td>0.006</td> </tr> <tr> <td>Content of mercaptan sulfur, g/m³,</td> <td>maximum</td> <td>0.02.</td> </tr> </table>	Methane content (C ₁), mol.%	minimum	90	Ethane content (C ₂), mol.%	maximum	7	Propane content (C ₃), mol.%	maximum	3	Butane content (C ₄), mol.%	maximum	2	Content of pentane and other heavier hydrocarbons (C ₅₊), mol.%	maximum	1	Nitrogen content (N ₂), mol.%	maximum	5	Content of carbon (CO ₂), mol.%	maximum	2	Oxygen content (O ₂), mol.%	maximum	0.02	Minimum	10.71 (9.97) kWt·hour/m ³	Maximum	11.54 (10.75) kWt·hour/m ³	Minimum	9.00 kWt·hour/m ³	Maximum	9.70 kWt·hour/m ³	Content of hydrogen sulfide, g/m ³ ,	maximum	0.006	Content of mercaptan sulfur, g/m ³ ,	maximum	0.02.
Вміст метану (C ₁), мол. %	мінімум	90																																																																											
Вміст етану (C ₂), мол. %	максимум	7																																																																											
Вміст пропану (C ₃), мол. %	максимум	3																																																																											
Вміст бутану (C ₄), мол. %	максимум	2																																																																											
Вміст пентану та інші більш важких вуглеводнів (C ₅₊), мол. %	максимум	1																																																																											
Вміст азоту (N ₂), мол. %	максимум	5																																																																											
Вміст вуглецю (CO ₂), мол. %	максимум	2																																																																											
Вміст кисню (O ₂), мол. %	максимум	0,02																																																																											
Мінімум	10.71(9,97) кВт·год/м ³																																																																												
Максимум	11.54(10,75) кВт·год/м ³																																																																												
Мінімум	9.00 кВт·год/м ³																																																																												
Максимум	9.70 кВт·год/м ³																																																																												
Вміст сірководню, г/м ³ ,	максимум	0,006																																																																											
Вміст меркаптанової сірки, г/м ³ ,	максимум	0,02																																																																											
Methane content (C ₁), mol.%	minimum	90																																																																											
Ethane content (C ₂), mol.%	maximum	7																																																																											
Propane content (C ₃), mol.%	maximum	3																																																																											
Butane content (C ₄), mol.%	maximum	2																																																																											
Content of pentane and other heavier hydrocarbons (C ₅₊), mol.%	maximum	1																																																																											
Nitrogen content (N ₂), mol.%	maximum	5																																																																											
Content of carbon (CO ₂), mol.%	maximum	2																																																																											
Oxygen content (O ₂), mol.%	maximum	0.02																																																																											
Minimum	10.71 (9.97) kWt·hour/m ³																																																																												
Maximum	11.54 (10.75) kWt·hour/m ³																																																																												
Minimum	9.00 kWt·hour/m ³																																																																												
Maximum	9.70 kWt·hour/m ³																																																																												
Content of hydrogen sulfide, g/m ³ ,	maximum	0.006																																																																											
Content of mercaptan sulfur, g/m ³ ,	maximum	0.02.																																																																											

<p>14. ФХП у прикордонних точках входу та виходу повинні відповідати вимогам зовнішньоекономічних договорів, угодам про взаємодію та вимогам пункту 13 цієї глави.</p>	<p>14. PCP at border entry and exit points shall meet the requirements of foreign economic contracts, cooperation agreement and requirements of Article 13 of this Chapter.</p>
<p>15. Оператор газотранспортної системи має право не приймати в газотранспортну систему природний газ у випадках невідповідності ФХП газу у точках входу вимогам пункту 13 цієї глави.</p>	<p>15. Gas transportation system operator has a right not to accept into the gas transportation system the natural gas in cases of incompliance of PCP of gas at entry points with requirements of Article 13 of this Chapter.</p>
<p>16. Якщо природний газ, що не відповідає вимогам пункту 13 цієї глави, був завантажений в газотранспортну систему з причин, незалежних від оператора газотранспортної системи, оператор газотранспортної системи одержує від суб'єкта, який подав у газотранспортну систему неякісний газ, додаткову оплату, визначену в договорі транспортування.</p>	<p>16. If natural gas that does not meet the requirements of Article 13 of this Chapter was loaded into the gas transportation system, for reasons beyond control of the operator of the gas transportation system, the operator of the gas transportation system shall receive from the entity that supplied bad quality gas to the gas transportation system a additional payment specified in the transportation agreement.</p>
<p>17. ФХП транспортованого природного газу у точках виходу повинні відповідати вимогам пункту 13 цієї глави, за винятком вимог щодо вмісту меркаптанової сірки.</p>	<p>17. PCP of the transported natural gas at exit points shall meet the requirements of item 13 of this Chapter except for requirements as to the content of marcaptan sulfur.</p>
<p>18. Якщо природний газ, що був переданий в точках виходу з газотранспортної системи, не відповідає встановленим вимогам пункту 17 цієї глави, оператор газотранспортної системи сплачує оператору газорозподільної системи, оператору газосховищ, прямому споживачу додаткову оплату, визначену в договорі транспортування.</p>	<p>18. If natural gas, which was delivered at exit points from the gas transportation system, does not meet the established requirements of Article 17, gas transportation system operator shall pay to the DSO, underground storages Operator, direct consumer the transportation services client an additional payment, specified in the transportation agreement.</p>
<p>19. Значення ФХП природного газу, що транспортується, визначається: для точок, в яких були встановлені потокові засоби вимірювань, для кожної години, 2) для точок, які не були обладнані засобами вимірювання складу природного газу (не були встановлені хроматографи, вологоміри), на підставі останнього вимірювання, проведеного вимірювальною хіміко-аналітичною лабораторією.</p>	<p>19. Values of PCP of natural gas, which is transported, shall be determined: 1) For points, whereat flow measurement facilities were installed, those values are determined for each hour, 2) For points that were not equipped with means of measuring composition of natural gas (chromatographs, moisture meters were not installed) those values are determined based on the last measurement conducted by a measuring chemical-analytical laboratory.</p>

20. Місячні паспорти-сертифікати ФХП газу підлягають оприлюдненню на веб-сайті оператора газотранспортної системи.	20. Monthly passport-certificates of specification of PCP of gas shall be published on the web site of the gas transportation system operator.
21. Оператор газотранспортної системи надає операторам суміжних систем або іншим суб'єктам, безпосередньо підключеним до газотранспортної системи, оперативні дані ФХП природного газу за всіма узгодженими точками його визначення, який має містити такі чисельні значення: густина газу; вміст азоту; вміст вуглекислого газу; температура точки роси за вологою; температура точки роси за вуглеводнями; число Воббе; теплота згоряння.	21. Gas transportation system operator shall furnish operators of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transportation system, with operational data on PCP of natural gas at all agreed points of its specification, which shall contain the following numerical values: Nitrogen density; Nitrogen content; Content of carbon dioxide; Dew point temperature by water; Wobbe index; Heat of combustion.
22. Газ, що подається споживачам, повинен бути одоризованим згідно з вимогами чинних нормативно-технічних документів. В окремих випадках, які визначаються угодами з операторами суміжних систем або іншими суб'єктами, що безпосередньо підключені до газотранспортної системи, допускається подача неодоризованого природного газу.	22. Gas supplied to consumers shall be odorized in accordance with requirements of current regulatory and technical documents. In individual cases, which are determined by agreements with operators of adjacent systems or with other entities, directly connected to the gas transportation system, it is permitted to supply the non-odorized natural gas.
23. Оператор газотранспортної системи є відповідальним за забезпечення оптимального режиму одоризації газу.	23. Gas transportation system operator shall be responsible for ensuring an optimal gas odorizing regime.
2. Порядок обліку природного газу.	2. Procedure for natural gas metering.
1. Приймання-передача природного газу у фізичних точках входу та точках виходу здійснюється виключно за наявності комерційного ВОГ (ПВВГ).	1. The acceptance and delivery of natural gas at physical points of entry/ exit is performed exclusively on condition of availability of a GCMS (DMS).
2. Комерційний облік природного газу проводиться на комерційному ВОГ (ПВВГ) сторони, що передає природний газ. Якщо у сторони, що передає газ, відсутній комерційний ВОГ (ПВВГ), комерційний облік природного газу проводиться на комерційному ВОГ (ПВВГ) сторони, що приймає газ.	2. Commercial metering of natural gas shall be carried out at a GCMS (DMS) of the gas transmitting party. If the gas transmitting party does not have a GCMS (DMS), commercial metering of natural gas shall be performed at a GCMS (DMS) of the gas receiving party.

<p>3. Комерційний ВОГ (ПВВГ) у точці входу до газотранспортної системи має бути розташований у точці приєднання, яка має співпадати з межею балансової належності між операторами суміжних систем або іншими суб'єктами, безпосередньо підключеними до газотранспортної системи. У випадку, якщо комерційний ВОГ (ПВВГ) у точці входу до газотранспортної системи не розташований у точці приєднання, яка має співпадати з межею балансової належності між операторами суміжних систем або іншими суб'єктами, безпосередньо підключеними до газотранспортної системи, власник комерційного ВОГ (ПВВГ) передає оператору газотранспортної системи на обслуговування на підставі договору відповідну інфраструктуру від комерційного ВОГ (ПВВГ) до межі балансової належності, який передбачає покриття відповідних витрат оператора газотранспортної системи.</p>	<p>3. GCMS (DMS) at the entry point to the gas transportation system shall be located at the point of connection, which shall coincide with a boundary of balance sheet attribution between operators of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transportation system. If the GCMS (DMS) at the entry point to the GTS is not located at the point of connection, which should correspond to the boundary of balance sheet attribution between operators of adjacent system or other entities, directly connected to the GTS, the owner of the GCMS (DMS) transfers the respective infrastructure for servicing to the GTS Operator to the boundary of balance sheet attribution, which envisions coverage of respective expenses of the Operator of the gas transportation system.</p>
<p>4. На газорозподільній станції комерційні ВОГ (ПВВГ) можуть бути встановлені на газопроводі високого тиску до вузла редукування, так і на газопроводі низького тиску після вузла редукування.</p>	<p>4. At a gas distribution station, GCMSs (DMSs) may be installed both on a high pressure pipeline downstream of the pressure reduction terminal and on a low pressure gas pipeline upstream of the pressure reduction terminal.</p>
<p>5. Якщо комерційні ВОГ (ПВВГ), у тому числі прикордонні ГВС (ПВВГ) як у точці входу, так і точці виходу розташовані до (після) межі балансової належності, обсяг переданого газу зменшується (збільшується) на розрахункову величину виробничо-технологічних витрат на ділянці між цим комерційним ВОГ (ПВВГ) і межею балансового розподілу суміжних суб'єктів господарювання.</p>	<p>5. Where GCMSs (DMSs), including border GMSs (DMSs) both at the entry point and at the exit point, are located before (after) the boundary of balance sheet attribution, amount of the transmitted gas shall be reduced (increased) by the estimated value of production and technological losses on the section between that GCMS (DMS) and boundary of balance sheet attribution of adjacent economic entities.</p>
<p>6. Якщо після комерційного ВОГ (ПВВГ) на газорозподільній станції здійснюється відбір газу на газоспоживаюче обладнання оператора газотранспортної системи (котли опалення чи підігрівачі газу), це обладнання має бути забезпечене окремим вузлом обліку газу відповідно до вимог чинного законодавства.</p>	<p>6.If after the GCMS (DMS) at the gas distribution station withdrawal of gas is conducted to the gas consuming equipment that belongs to the gas transportation system operator (heaters or gas heaters), this equipment shall be provided with a separate metering station in accordance with the applicable legislation.</p>
<p>7. Обсяги інших виробничо-технологічних витрат природного газу після комерційного вузла обліку газу на газорозподільних станціях, у тому числі на газорегулюючому обладнанні, запобіжних пристроях,</p>	<p>7. Volumes of other production and technological losses of natural gas after a commercial gas metering facility at gas distribution stations, including at gas regulating equipment, preventive equipment, waste</p>

<p>скидних клапанах, продувних свічках тощо, визначаються за результатами інструментального визначення обсягів виробничо-технологічних витрат, що провадиться за графіком або розрахунком погодженими сторонами.</p>	<p>walves, etc are decided on the basis of the instrumental determination of volumes of production and technological losses and is conducted on the basis on a schedule and computation, agreed upon by the sides.</p>
<p>8. Вимоги до складових частин вузла обліку природного газу, правил експлуатації приладів обліку, порядку вимірювання його обсягів та визначення якості визначаються технічними регламентами та нормами, правилами і стандартами, які встановлюються і затверджуються центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізацію державної політики в нафтогазовому комплексі.</p>	<p>8. Requirements for components of the natural gas metering facility, rules of operation of metering devices, procedures of measuring its volume and determination of its quality shall be established by technical regulations and standards, rules and standards that are established and approved by the central executive body that ensures formation and implementation of the state policy in the oil and gas sector.</p>
<p>9. Особливості обліку природного газу у точках входу та точках виходу між оператором газотранспортної системи та операторами суміжних систем (окрім оператора газорозподільних систем) або іншими суб'єктами, безпосередньо підключеними до газотранспортної системи, регулюються Кодексом та технічною угодою, що укладається між вказаними суб'єктами (далі - Технічна угода). Особливості обліку природного газу у точках входу та точках виходу між оператором газотранспортної системи та оператором газорозподільної системи регулюються положеннями Кодексу та у випадку необхідності Технічною угодою, яка не може суперечити положенням Кодексу.</p>	<p>9. Specifics of natural gas metering at entry and exit points between the gas transportation system operator and operators of adjacent systems (except for DSO) or other entities, directly connected to the gas transportation system, shall be regulated by the Code and by technical agreement concluded between the indicated entities (hereinafter – Technical Agreement). Of natural gas metering at entry and exit points between operator of gas transportation system and operator of the gas distribution system are regulated by the Code and, when necessary, Technical Agreement, which shall not contradict provisions of the Code.</p>
<p>10. Для точок входу і точок виходу визначаються такі значення: обсяг природного газу за годину; обсяг природного газу за добу; обсяг природного газу за місяць; ФХП газу; тиск газу.</p>	<p>10. The following values are determined for entry and exit points: volume of natural gas per hour, volume of natural gas per day, volume of natural gas per month, PCP of gas, gas pressure.</p>
<p>11. Погодинний обсяг природного газу в енергетичних одиницях, який передається у точці входу і відбирається у точці виходу, визначається як добуток об'єму природного газу, виміряного у відповідній точці входу або виходу і теплоти згоряння, визначеної для такої точки входу або точки виходу.</p>	<p>11. Hourly volume of natural gas in energy units, transmitted at the entry point and withdrawn at the exit point, shall be determined as a product of the volume of natural gas, measured at the respective entry or exit point and calorific value, specified for such an entry or exit point.</p>

<p>12. Обсяг природного газу за добу визначається як сума погодинних обсягів природного газу.</p>	<p>12. Volume of natural gas per day shall be determined as a sum of hourly volumes of natural gas.</p>
<p>13. Обсяг природного газу за місяць визначається як сума добових обсягів природного газу.</p>	<p>13. Monthly volume of natural gas shall be determined as a sum of daily volumes of natural gas.</p>
<p>14. При використанні потокового хроматографа погодинна теплота згоряння є середнім арифметичним від проведених вимірювань за годину. Теплота згоряння за добу є середнім арифметичним погодинних значень теплоти згоряння. Теплота згоряння за місяць є середнім арифметичним значень теплоти згоряння за кожен добу.</p>	<p>14. When using a flow chromatograph, an hourly heat of combustion is an average arithmetic mean of carried out measurements per hour. Heat of combustion per day is an average arithmetic mean of daily values of heat of combustion. Heat of combustion per month is an average arithmetic mean of values of heat of combustion per day.</p>
<p>15. Якщо визначення теплоти згоряння проводиться з використанням хіміко-аналітичної лабораторії, теплота згоряння за місяць є середнім арифметичним значень теплоти згоряння кожного результату вимірювань за місяць.</p>	<p>15. Where specification of a heat of combustion is carried out with the use of a chemical and analytical laboratory, heat of combustion per month shall be an average arithmetic mean of a heat of combustion of each measurement result per month.</p>
<p>16. Вимоги до технічних рішень, які застосовуються при будівництві, реконструкції чи капітальному ремонті комерційних ВОГ (ПВВГ), визначаються: для комерційних ВОГ (ПВВГ), що знаходяться у власності оператора газотранспортної системи – оператором газотранспортної системи; для комерційних ВОГ (ПВВГ), що знаходяться не у власності оператора газотранспортної системи, - технічними умовами, що видаються оператором газотранспортної системи.</p>	<p>17. Requirements to technical solutions, applied during the construction, reconstruction or major repairs of GCMSs (DMSs), shall be determined: For GCMSs (DMSs), owned by the gas transportation system operator – by the gas transportation system operator; For GCMSs (DMSs), not owned by the gas transportation system operator – by specifications, issued by the gas transportation system operator.</p>
<p>17. Введення в експлуатацію власником нового або реконструйованого комерційного ВОГ (ПВВГ) проводиться не раніше ніж за 10 робочих днів з дати повідомлення представників оператора суміжних систем або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи про проведення перевірки готовності вводу комерційного ВОГ (ПВВГ) до експлуатації з оформленням двостороннього акта.</p>	<p>17. Putting into operation a new or reconstructed GCMS (DMS) is conducted no later than 10 working days after the representatives of an operator of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transportation system, are notified about the control of the readiness of putting the GCMS (DMS) in operation, about which the bilateral act is drawn up. The notification shall include the date, time and location of the</p>

<p>Повідомлення повинне містити дату, час та місце проведення перевірки готовності вводу комерційного ВОГ (ПВВГ). Введення в експлуатацію комерційного ВОГ (ПВВГ) проводиться у присутності інженерно-технічного персоналу власника комерційного ВОГ (ПВВГ) у дату, вказану в повідомленні.</p>	<p>control of readiness of putting the GCMS (DMS) into operation. Commissioning of the GCMS (DMS) shall be performed in the presence of the engineering and technical personnel of the owner of the GCMS (DMS) on the date, indicated in notification.</p>
<p>18. Якщо на дату, вказану у письмовому повідомленні, представник оператора суміжних систем або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи, не з'явився для введення комерційного ВОГ (ПВВГ) в експлуатацію, то власник комерційного ВОГ (ПВВГ) має право скласти акт введення в експлуатацію комерційного ВОГ (ПВВГ) в односторонньому порядку з позначкою в акті, що представник оператора суміжних систем або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи, для участі у введенні комерційного ВОГ (ПВВГ) в експлуатацію не з'явився. Копію одностороннього акта оператор газотранспортної системи надсилає Регулятору.</p>	<p>18.If by the date indicated in the written notification, the representative of the operator of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transportation system, did not turn up to commission the GCMS (DMS), the party – owner of the GCMS (DMS) has a right to unilaterally draw up an act of commissioning of the GCMS (DMS) with a mark in the act that the representative of the operator of the adjacent systems of other entities, directly connected to the gas transmission system, did not show up for participation in the commissioning of the GCMS (DMS). A copy of the unilateral act the operator of the gas transportation system sends to the Regulator.</p>
<p>19. У разі відповідності комерційного ВОГ (ПВВГ) вимогам технічних регламентів та норм, правил і стандартів, що підтверджується уповноваженими на це організаціями, оператор суміжної системи або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи, не може відмовити власнику комерційного ВОГ (ПВВГ) у підписанні акта введення ВОГ (ПВВГ) у комерційну експлуатацію.</p>	<p>19.In case of compliance of the GSMS (DMS) with the requirements of technical regulations and norms, rules and standards, which is confirmed by authorized institutions, operator of adjacent system or other entities, directly connected to the gas transportation system, shall not have a right to refuse the owner of the GSMS (DMS) to sign the act of commissioning of the GSMS (DMS).</p>
<p>20. Власник комерційного ВОГ (ПВВГ) забезпечує його безперебійне та надійне функціонування і здійснює невідкладні заходи щодо відновлення працездатності ВОГ (ПВВГ) з наступним інформуванням оператора суміжної системи каналами диспетчерського зв'язку. Капітальний, поточний ремонт, технічне обслуговування ВОГ (ПВВГ), що потребує втручання у роботу вимірювальних систем, здійснюється його власником за письмовим повідомленням оператора суміжної системи без попереднього погодження з ним технічних рішень шляхом складання двостороннього протоколу (акта) про проведення таких робіт.</p>	<p>20.Owner of the GCMS (DMS) shall ensure its continuous and reliable operation and conduct immediate measures for restoration of functionality of the GCMS (DMS) informing the operator of adjacent system via the dispatcher communication channels. Major and current repairs and maintenance of the GCMS (DMS), which require interference in operation of the measurement systems, shall be performed by the owner of such a GCMS (DMS) with written notification of the other party without preliminary approval by another party of technical solutions, by drafting of a protocol (act) on performance of works.</p>

<p>21. Суб'єкт ринку природного газу, на балансі якого перебувають комерційні або дублюючі ВОГ (ПВВГ), забезпечує їх належний технічний стан, своєчасне внесення інформації про ФХП природного газу в обчислювачі/коректори.</p>	<p>21.Entity of the gas market, which keeps commercial or backup duplicate GCMSs (DMSs) on its balance sheet, shall ensure their proper technical conditions and the timely entering of gas PCP to calculators/correctors.</p>
<p>22. На комерційному ВОГ (ПВВГ) вимірювання об'єму газу проводяться з використанням електронних обчислювачів/коректорів об'єму газу. Програмне забезпечення обчислювачів/коректорів та результати вимірювання об'єму газу повинні бути захищені від несанкціонованого втручання.</p>	<p>22.At a GCMS (DMS), gas metering shall be performed only using electronic calculators/correctors of gas volume. The software of calculators/correctors and measurement results of gas volume shall be protected from unauthorized tampering.</p>
<p>23. Порядок проведення спільних перевірок комерційних ВОГ (ПВВГ), порядок взаємодії сторін при виникненні позаштатних ситуацій, порядок вирішення спорів з питань визначення кількості транспортованого природного газу та його ФХП визначаються згідно з вимогами цього розділу та правил про безпеку постачання природного газу.</p>	<p>23.The procedure for conducting joint inspections of GCMSs (DMSs), the order of interaction of the parties in the event of emergencies, the dispute resolution procedure for determining the amount of transported natural gas and its physical and chemical properties shall be defined according to the requirements of this Chapter and rules of security of gas supply.</p>
<p>24. Для підвищення надійності вимірювань об'єму природного газу через комерційні ВОГ (ПВВГ) оператор суміжних систем або інші суб'єкти, безпосередньо підключені до газотранспортної системи, мають право встановлювати на комерційному ВОГ (ПВВГ) дублюючі автоматичні обчислювачі/коректори та/або побудувати дублюючий ВОГ (ПВВГ) за межами балансової належності власника комерційного ВОГ (ПВВГ).</p>	<p>24.To improve reliability of natural gas volume metering at GCMSs (DMSs), the operator of adjacent systems or other entities, directly connected to the gas transportation system, shall have a right to install duplicate (back-up) automatic calculators/correctors at GCMSs (DMSs) and/or build duplicate GCMSs (DMSs) outside the boundaries of balance sheet attribution of the owner of the GCMS (DMS).</p>
<p>25. Установлення дублюючих обчислювачів/коректорів або вузлів обліку газу здійснюється відповідно до погоджених власником комерційного ВОГ (ПВВГ) технічного завдання та робочого проекту. У проекті дублюючого ВОГ (ПВВГ) відображаються потоки газу, межі балансової належності, розташування засобів вимірювальної техніки, газоспоживаючого чи газорегулюючого обладнання, їх послідовність, комутаційні з'єднання тощо. Установлення дублюючих обчислювачів/коректорів або вузлів обліку газу не повинно впливати на роботу комерційного ВОГ.</p>	<p>25.Backup calculators/correctors or gas metering facilities shall be installed according to the Terms of Reference and the detailed design, agreed by the owner of the GCMS (DMS). The design of a backup GCMS (DMS) shall reflect gas flows, boundaries of balance sheet attribution, location of metering equipment, gas consuming or gas regulating equipment, their sequence, switching connections, etc. Installation of back-up calculators/correctors or gas metering stations shall not affect operations of the GCMS.</p>
<p>26. Введення дублюючих обчислювачів/коректорів або дублюючих ВОГ (ПВВГ) в експлуатацію оформлюється двостороннім актом. У разі встановлення дублюючих обчислювачів/коректорів або ВОГ (ПВВГ)</p>	<p>26.Putting backup calculators/correctors or back-up GCMSs (DMSs) into operation shall be drawn up by a bilateral act. In case of installing backup calculators/correctors or GCMSs (DMSs), the parties shall have equal</p>

Сторони сторони мають рівні права на отримання вихідної інформації та доступ до дублюючих вимірювальних комплексів.	rights to receive output information and access to backup measuring facilities.
3. Порядок перевірок, повірок, експертиз вузлів обліку газу.	3. Procedure of examination, calibration, expert assessment of gas metering facilities.
1. Суб'єкт, який приймає природний газ у точці виходу чи входу, має право контролювати правильність експлуатації комерційного ВОГ (ПВВГ), здійснювати його контрольний огляд та/або технічну перевірку (калібрування) згідно з річними графіками, погодженим суб'єктом, який передає природний газ.	1. The entity collecting gas at the point of entry or exit has the right to check correctness of GCMS (DMS) operation, carry out its visual and/ or technical inspection according to annual schedules approved by the entity which transmits natural gas.
2. У разі необхідності позачергового контрольного огляду та/або технічної перевірки, повірки (калібрування) комерційного ВОГ (ПВВГ) суб'єкт, який приймає/передає природний газ, письмово доводить це до відома власника комерційного ВОГ (ПВВГ). Перевірка проводиться у присутності інженерно-технічного персоналу власника ВОГ (ПВВГ) не пізніше ніж у 5-денний строк з дня надходження письмового повідомлення.	2. If an unscheduled visual and/or technical inspection of the GCMS (DMS) is necessary, the entity collecting or transmitting natural gas shall notify thereof the GCMS (DMS) owner in writing. The inspection shall be carried out in the presence of the GCMS (DMS) owner's engineering and technical personnel within maximum 5-day term since the receipt of the written notice.
3. Оператор газотранспортної системи та суб'єкт, який приймає/передає природний газ, мають право здійснювати періодичні та позачергові перевірки комерційного ВОГ (ПВВГ) у присутності інженерно-технічного персоналу власника комерційного ВОГ (ПВВГ) у робочий час.	3. The operator of the gas transportation system and the entity collecting or transmitting natural gas have the right to carry out regular and unscheduled inspections of the GCMS (DMS) in the presence of the GCMS (DMS) owner's engineering and technical personnel during business hours.
4. У випадку виявлення недоліків, що впливають на правильність визначення кількості та якості газу, оператор газотранспортної системи / суб'єкт, який приймає/передає природний газ, роблять записи в журналі та спільно з власником комерційного ВОГ (ПВВГ) складають двосторонній акт.	4. If defects are detected influencing correctness of the gas amount and quality data, the operator of the gas transportation system/the entity collecting/transmitting natural gas shall make entries in the log and draw up a bilateral protocol with the owner of the GCMS (DMS).
5. Якщо у погоджені терміни, визначені річними графіками контрольних оглядів та/або технічних перевірок, повірок (калібрування), представник(и) оператора суміжної системи або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи, не	5. If a representative of the operator of adjacent system or other entities, directly connected to the gas transportation system, does not show up at the GCMS (DMS) for participation in the verification of the gas custody metering station or calibration of the MD at the agreed time

<p>з'явився(лися) на комерційний ВОГ (ПВВГ) для участі у проведенні перевірки комерційного вузла обліку газу або повірки (калібрування) засобів вимірювальної техніки (далі - ЗВТ), то власник комерційного ВОГ (ПВВГ) може самостійно розпломбувати систему обліку, забезпечити проведення перевірки, повірки (калібрування) та скласти протокол перевірки, повірки (калібрування), в якому зазначити, що представник оператора суміжної системи для проведення перевірки, повірки (калібрування) не з'явився.</p>	<p>indicated in the annual visual or technical checks schedules, the owner of the GCMS (DMS) may unilaterally unseal the metering system, provide its verification/calibration and draw up a unilateral verification (calibration) protocol mentioning that no representative of the other party presented for verification (calibration).</p>
<p>6. У випадку позаштатної ситуації (вихід з ладу вимірювального перетворювача, обчислювача, системи живлення та іскрозахисту) власник комерційного ВОГ (ПВВГ) має терміново вжити заходів щодо забезпечення нормальної роботи комерційного ВОГ (ПВВГ), про що повідомляє оператора суміжної системи або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи диспетчерськими каналами зв'язку, та може в односторонньому порядку проводити відновлювальні роботи (калібрування, налагодження, техобслуговування ЗВТ і приладів) з попереднім розпломбуванням системи обліку.</p>	<p>6. In case of emergency (failure of a measuring transducer, calculator, feed-in system or spark protection), the owner of the GCMS (DMS) shall immediately take steps to ensure the normal operation of the GCMS (DMS) and inform thereof the operator of the adjacent system or other entities, directly connected to the gas transportation system via dispatch communication channels and may unilaterally carry out restoration works (calibration, setting-up, maintenance of measuring facilities and devices) with the preliminary unsealing of the metering system.</p>
<p>7. Між оператором газотранспортної системи та оператором суміжної системи або іншими суб'єктами, безпосередньо підключеними до газотранспортної системи, погоджується графік періодичної перевірки стану приладів для визначення ФХП природного газу в місцях визначення ФХП.</p>	<p>7. A schedule of regular inspection of conditions of natural gas PCP at places of specification of PCP may be agreed between the gas transportation system operator and the operator of the adjacent system.</p>
<p>8. У разі необхідності позачергової перевірки стану визначення ФХП газу оператора суміжної системи або інших суб'єктів, безпосередньо підключених до газотранспортної системи, письмово доводить це до відома власника комерційного ВОГ (ПВВГ) із зазначенням місця, в якому має бути здійснений контрольний відбір проби газу та часу здійснення цих заходів. Перевірка проводиться у присутності інженерно-технічного персоналу власника комерційного ВОГ (ПВВГ) не</p>	<p>8. In case of need for an unscheduled inspection of conditions of specification of PCP of gas, the operator of adjacent system or other entities, directly connected to the gas transportation system shall inform thereof in writing the owner of the GCMS (DMS) with the indication of a place, where a control sampling of gas shall be carried out, and a time when these measures would be taken. Inspection shall be conducted in the presence of the engineering and technical personnel of the owner of the</p>

пізніше ніж у 5-денний строк з дня надходження письмового повідомлення.	GCMS (DMS) not later than within 5 days since the day of receipt of a written notice.
4. Порядок ведення обліку газу у разі тимчасової несправності або виведення комерційного ВОГ (ПВВГ) з експлуатації.	4. Procedure of gas metering in case of a temporary failure or decommissioning of the GCMS (DMS).
1. Комерційний ВОГ (ПВВГ) може тимчасово бути виведений з експлуатації на період проведення повірки, перевірки, капітального, поточного ремонту, ліквідації аварійних ситуацій або технічного обслуговування.	1. GCMS (DMS) may be temporarily decommissioned for the period of performance of a calibration, inspection, major, current repairs, liquidation of emergency situations or maintenance.
2. При виведенні з експлуатації комерційних ВОГ (ПВВГ) кількість поданого газу за звітний період визначається за показами дублюючих обчислювачів/коректорів або дублюючих ВОГ (у разі їх введення в експлуатацію), а за їх відсутності - відповідно до пунктів 4 - 6 цієї глави.	2. In case of decommissioning of GCMSs (DMSs), amount of supplied gas as of the accounting period shall be determined by readings of backup calculators/correctors or back-up GCMSs (in the event of their commissioning) and if there are none, according to Article 4-6 of this chapter.
3. У разі пошкодження пломби на комерційному ВОГ (ПВВГ) інша сторона має право вимагати визначення кількості газу за поточний місяць на підставі показів дублюючого ВОГ (ПВВГ).	3. In case of damage to a seal at the GCMS (DMS), the other party shall have a right to request specification of the amount of gas as of the current month on the basis of readings of a back-up GCMS (DMS).
4. Якщо вимірювання не проводились за період не більше 3-х годин, кількість газу визначається на підставі середньогодинних значень за 3 години до виводу з експлуатації та 3 годин після відновлення нормального режиму за умови транспортування газу.	4. If measurements were not taken for up to 3 hours, the amount of gas shall be calculated on the basis of average hourly values 3 hours prior to the decommissioning and 3 hours after restoration of a normal regime on condition of gas transportation.
5. Якщо вимірювання не проводились терміном до трьох діб, кількість газу визначається за середньогодинними даними попередніх трьох діб.	5. If measurements were not taken for up to 72 hours, the amount of gas shall be calculated by the average hourly data in the course of three previous days.
6. Якщо вимірювання не проводились терміном більше трьох діб, обсяг газу визначається за даними попередніх трьох аналогічних періодів або технічною угодою.	6. If measurements were not taken for more than 72 hours, the amount of gas shall be determined as per the data of three similar previous periods or according to the Technical Agreement.
5. Порядок вирішення спірних питань щодо обсягу та ФХП переданого/прийнятого газу.	5. Disputes settlement procedure with regard to the quantity and PCP of the delivered/received gas.

<p>1. Всі спори (розбіжності), які виникають при здійсненні обліку природного газу, у тому числі визначення добового чи місячного обсягу та ФХП поданого газу, повинні вирішуватись шляхом переговорів.</p>	<p>1. All the disputes (discrepancies) arising during natural gas metering, including the specification of a daily or monthly quantity and PCP of the supplied gas shall be settled by negotiations.</p>
<p>2. Якщо сторона, що приймає/передає природний газ, не погоджується з визначенням добового чи місячного обсягу та ФХП поданого газу, то вона повинна заявити про це іншій стороні, що приймає/передає природний газ, протягом п'яти днів з дати оформлення акта або іншого документа, що підтверджує значення обсягу та ФХП поданого (прийнятого) газу.</p>	<p>2. If the party, collecting/transmitting natural gas disagrees with the defined daily or monthly amount and PCP of the delivered gas, then it shall notify the other party collecting/transmitting natural gas within five days from the drawing up of the protocol or other document confirming the amount and PCP of the delivered (received) gas.</p>
<p>3. У разі виникнення між сторонами спірних питань щодо результатів вимірювань обсягу природного газу або технічних, у тому числі метрологічних характеристик засобів вимірювальної техніки, сторони, що приймає/передає природний газ, мають право вимагати проведення експертної перевірки засобів вимірювальної техніки. Якщо результати перевірки негативні, оплата за проведення експертної перевірки проводиться власником цих приладів, при позитивних результатах перевірки - суб'єктом, який вимагав проведення експертної перевірки.</p>	<p>3. If disputes between the parties arise with regard to the results of measurement of a volume of natural gas or technical, including metrological characteristics of measuring facilities, the Parties collecting/transmitting natural gas shall have a right to demand a conduct of expert calibration of the measuring facilities. If the calibration results are negative, the device owner shall pay the cost of the expert calibration, and if the calibration results are positive, the payment shall be effected by the entity which demanded the expert calibration.</p>
<p>4. У разі неможливості досягнення згоди (у тому числі на підставі результатів проведеної експертної перевірки) шляхом переговорів пред'явлені спірні питання передаються на розгляд до суду.</p>	<p>4. If coming to an agreement is impossible (including on the basis of the results of the expert calibration) through negotiations, presented contested issues are passed to a court for a deliberation.</p>
<p>5. До врегулювання розбіжностей та прийняття рішення суду обсяг переданого (прийнятого) газу встановлюється відповідно до результатів вимірювань комерційного ВОГ (ПВВГ).</p>	<p>5. Until the disputes are settled and a court decision is handed down, the amount of the delivered (received) gas shall be determined in accordance with the measurement results of the GCMS (DMS).</p>
<p>6. Порядок обміну даними про виміряні обсяги газу та організація системи збору передачі даних</p>	<p>6. Procedure for exchanging data on the metered gas volumes and organization of data transfer system.</p>
<p>1. Власник комерційного ВОГ (ПВВГ) щодоби надає операторам суміжних систем та іншим суб'єктам, безпосередньо підключеним до газотранспортної системи, інформацію про кількість та обсяг газу, переданого через комерційний ВОГ (ПВВГ). Один раз на місяць власник комерційного ВОГ (ПВВГ) надає іншій стороні, яка приймає/передає</p>	<p>1. The owner of a GCMS (DMS) shall provide the information on the amount and volume of gas delivered through the GCMS (DMS) to the operators of adjacent systems and other entities, directly connected to the gas transportation system, on a daily basis. Once per month the owner of the gas custody metering station provides the other party with electronic</p>

<p>природний газ, в електронному вигляді інформацію, яка міститься в погодинних роздруківках, у повному обсязі (об'єм та ФХП газу, характер і тривалість аварійних ситуацій та втручань).</p>	<p>information contained in hourly printouts in full detail (volume and PCP of gas, character and duration of emergencies and interventions).</p>
<p>2. За домовленістю сторін, які здійснюють приймання-передачу природного газу, оператор газотранспортної системи може надавати інформацію про кількість та обсяг газу у точках входу та точках виходу шляхом її оприлюднення на своєму веб-сайті. В іншому разі сторона, яка приймає газ у точці входу або точці виходу, має право на безперервне отримання інформації в електронному вигляді відповідно до розробленого проекту системи передачі даних (обладнання, лінії зв'язку), погодженого з власником комерційного вузла обліку. На підставі погодженого проекту сторона, яка приймає газ, забезпечує придбання, встановлення та налагодження системи передачі даних. Інформація надається з персональної електронної обчислювальної машини підрозділу оператора газотранспортної системи, до якої надходить інформація з обчислювачів та коректорів.</p>	<p>2. With an agreement from the parties that conduct collection/transmission of natural gas, the operator of the gas transportation system may provide information about the amount and volume of gas at points of entry and exit publishing it on its website. Otherwise, the party receiving gas at the entry or exit point has the right to continuous obtainment of electronic information according to the developed data transfer system design (equipment, communication lines), agreed with the owner of the gas custody metering station. On the basis of the agreed design, the party which receives gas shall procure, install and set up the data transfer system at its own cost. The information shall be delivered from the PC of the gas transportation system operator, to which the information is transmitted from calculators and correctors.</p>
<p>3. Оператор газотранспортної системи, оператори суміжних систем та інші суб'єкти, що безпосередньо підключені до газотранспортної системи, погоджують періодичність та умови надання доступу до телеметричних даних із систем телеметрії у технічних угодах.</p>	<p>3. Gas transportation system operator, operators of adjacent systems and other entities, directly connected to the gas transportation system, shall agree on regularity and conditions of access to telemetry data from telemetry systems in technical agreements.</p>
<p>4. Якщо певна точка входу або виходу не обладнана системою телеметрії або виникла аварія системи телеметрії, необхідні дані будуть передаватися у спосіб, установлений в цій главі або в технічних угодах.</p>	<p>4. If a certain entry or exit point is not equipped with the telemetry system or an emergency occurred in the telemetry system, the required data shall be transmitted in a way, established in this Chapter of in the technical agreements.</p>
<p>5. При новому приєднанні оператор газотранспортної системи визначає вимоги до встановлення систем телеметрії та доступу до телеметричних даних операторам суміжних систем та іншим суб'єктам, безпосередньо підключеним до газотранспортної системи, при приєднанні до газотранспортної системи у відповідних технічних умовах на нових приєднаннях.</p>	<p>5. In the respective technical specifications for connection, gas transportation system operator shall upon new connection define the requirements as to the installation of telemetry systems and access to telemetry data, applicable to operators of adjacent systems and other entities, directly connected to the gas transportation system, when connecting to the gas transportation system.</p>

<p>6. У разі якщо оператор газотранспортної системи не є власником або користувачем на комерційного ВОГ (ПВВГ), він має право:</p> <p>встановити в цьому пункті телеметричні пристрої, які служать для передачі даних вимірювань, при цьому право власності на встановлені телеметричні пристрої буде мати сторона, яка їх встановила;</p> <p>отримувати дані вимірювань з установленної інформаційної телеметричної системи.</p>	<p>6. Gas transportation system operator has no title to (or a right to use) a GCMS (DMS), it has a right to:</p> <p>install telemetric devices at this point in order to transfer the measuring data with the party that installed them having the title to the installed telemetric devices,</p> <p>obtain the measuring data from the established information telemetry system.</p>
<p>7. У разі виникнення аварії системи телеметрії повідомлення про цю аварію іншим сторонам, що користуються телеметричними даними, є обов'язком суб'єкта, який експлуатує телеметричні пристрої. Власник або користувач пункту зобов'язаний передати іншій стороні, що користується телеметричними даними, інформацію про виникнення аварії не пізніше наступного робочого дня, якщо інший термін не встановлено в технічній угоді.</p>	<p>7. In case of failure of the telemetry system, the party operating the telemetric devices is obliged to report the failure to the parties using the telemetry data. The owner or the user of the facility shall report the failure to the other party using the telemetry data not later than the following business day, unless a different timeframe is established in the technical agreement.</p>
<p>7. Документальне оформлення приймання-передачі природного газу</p>	<p>7. Documentary execution of natural gas delivery and acceptance.</p>
<p>1. Порядок приймання-передачі природного газу в точках входу та точках виходу на міждержавному з'єднанні визначається відповідною угодою про взаємодію між оператором газотранспортної системи та оператором суміжної газотранспортної системи.</p> <p>Замовник послуг транспортування разом з оператором суміжної газотранспортної системи та оператором газотранспортної системи укладають до 5-го числа наступного місяця акти приймання-передачі газу на обсяги, які замовник послуг транспортування отримав або направив у точках входу та точках виходу на міждержавному з'єднанні за цей газовий місяць.</p>	<p>1. Procedure of acceptance and delivery of natural gas at entry and exit points and at points of the interstate connection shall be determined by the respective cooperation agreement between the gas transportation system operator and operator of the adjacent gas transportation system.</p> <p>Till the 5th date of the following month, the transportation services client together with the Operator of adjacent gas transportation systems of other countries and the gas transportation system operator shall sign the acts of acceptance and delivery of gas for the volumes, which the transportation services client received at at entry and exit points and at points of the interstate connection as of the given gas month.</p>
<p>2. Оформлення актів приймання-передачі природного газу між оператором газотранспортної системи та оператором суміжної системи</p>	<p>2. Documentary execution of technical acts of acceptance and delivery of natural gas between the operator of the gas transportation system and the operator of the adjacent system or direct consumer is</p>

<p>або прямим споживачем здійснюється відповідно до вимог цього розділу, технічної угоди (за наявності) та з урахуванням такого:</p> <ol style="list-style-type: none">1) приймання-передача природного газу між оператором газотранспортної системи та газовидобувним підприємством оформлюється актами приймання-передачі, що підписуються представниками цих сторін не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним;2) приймання-передача природного газу між оператором газотранспортної системи та оператором LNG оформлюється актами приймання-передачі, що підписуються представниками цих сторін не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним;3) приймання-передача природного газу між оператором газотранспортної системи та оператором газосховища оформлюється актами приймання-передачі, що підписуються представниками цих сторін не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним;4) приймання-передача природного газу між оператором газотранспортної системи та оператором газорозподільної системи відбувається в точках комерційного обліку газу на газорозподільних станціях і оформлюється актами приймання-передачі, що підписуються представниками цих сторін не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним;5) приймання-передача природного газу між оператором газотранспортної системи та прямим споживачем відбувається в точках комерційного обліку газу і оформлюється актами приймання-передачі, що підписуються представниками цих сторін не пізніше 5-го числа місяця, наступного за звітним.	<p>carried out according to the requirements of this Chapter, technical agreement (if available) and taking into account the following :</p> <ol style="list-style-type: none">1) Acceptance and delivery of natural gas between the gas transportation system operator and gas producer shall be executed in the form of technical acts of acceptance and delivery, signed by representatives of those parties not later than the 5th date of the month, following the reporting month.2) Acceptance and delivery of natural gas between the gas transportation system operator and LNG facility operator shall be executed out via technical acts of acceptance and delivery, signed by representatives of those parties not later than the 5th date of the month, following the reporting month.3) Acceptance and delivery of natural gas between the gas transportation system operator and gas storage facility operator shall be executed in the form of technical acts of acceptance and delivery, signed by representatives of those parties not later than the 5th date of the month, following the reporting month.4) Acceptance and delivery of natural gas between the gas transportation system operator and gas distribution system operator shall be carried out at commercial metering points at gas distribution stations and shall be executed in the form of technical acts of acceptance and delivery, signed by representatives of those parties not later than the 5th date of the month, following the reporting month.5) Acceptance and delivery of natural gas between the gas transportation system operator and the Consumer, directly connected to the gas transportation system, gas producer shall be carried out at commercial metering points and shall be executed in the form of acts of acceptance and delivery, signed by representatives of those parties not later than the 5th date of the month, following the reporting month.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Розбіжності у частині обсягу прийнятого/переданого природного газу врегульовуються відповідно до умов цього Кодексу, технічної угоди (за її наявності), а у разі недосягнення згоди - в суді.</p>	<p>3. Discrepancies to the extent of received/transmitted gas shall be settled in accordance with the terms and conditions of this Code, technical agreement (if available) and if disagreements arise – in court.</p>
<p>4. До винесення остаточного судового рішення обсяг переданого (прийнятого) газу встановлюється відповідно до показань комерційного вузла обліку газу.</p>	<p>4. Pending the handing down of a final court decision, the amount of the transmitted (received) gas shall be established according to the readings of the gas metering devices of the of the commercial natural gas metering unit.</p>
<p>5. При укладенні актів приймання-передачі газу власник комерційного вузла обліку газу повинен скласти та надати іншій стороні місячний паспорт-сертифікат фізико-хімічних характеристик газу, в якому вказуються всі ФХП, що підлягають контролю відповідно до пункту 13 глави 1 цього розділу.</p> <p>При використанні автоматичних потокових приладів у місячному паспорті-сертифікаті вказуються середньодобові значення ФХП за кожну добу звітного місяця.</p> <p>При проведенні визначення ФХП вимірювальними хіміко-аналітичними лабораторіями в місячному паспорті-сертифікаті фізико-хімічних характеристик газу вказуються всі результати вимірювань за звітний місяць.</p>	<p>5. When signing acts of acceptance and delivery of gas, owner of the gas custody metering station shall execute and submit to the other party a monthly passport-certificate of physical and chemical properties of gas, wherein all PCPs are indicated, which are subject to control under Article 13 of Chapter 1 of this Section.</p> <p>When using automatic flow devices, average daily values of PCP as of each day of the reporting month shall be indicated in the monthly passport-certificate.</p> <p>When specifying the PCP by measuring chemical and analytical laboratories, all measuring results as of the reporting month shall be indicated in the monthly passport-certificate of physical and chemical properties of gas.</p>
<p>6. Оформлення актів приймання-передачі природного газу із замовниками здійснюється відповідно до вимог цього розділу та з урахуванням такого:</p> <p>1) замовник послуг транспортування в особі постачальника разом з оператором газотранспортної системи та прямим споживачем укладають до 5-го числа наступного місяця акти приймання-передачі природного газу на обсяги, які замовник послуг транспортування направив у точку виходу до такого споживача за цей газовий місяць;</p>	<p>6. Documentary execution of acts of acceptance and delivery of natural gas with clients is executed according to the requirements of this Chapter and taking into account the following:</p> <p>1) Until the 5th day of the next month, the supplier, as the transportation services client together with the operator of the gas transportation system and direct consumer shall conclude the acts of acceptance and delivery of gas volumes that were sent by the customer of transportation services to the exit point to such consumer for the current month;</p>

<p>2) замовник послуг транспортування разом з газовидобувним підприємством та споживачем до 5-го числа наступного місяця укладають акти приймання-передачі природного газу на обсяги, які замовник послуг транспортування направив споживачу (крім побутового споживача) за цей газовий місяць;</p> <p>3) замовник послуг транспортування та суб'єкти, що здійснюють між собою операції з купівлі-продажу природного газу, оформлюють акти приймання-передачі природного газу та надають один оригінальний примірник підписаного ними акта приймання-передачі природного газу щодо кожного газового місяця оператору газотранспортної системи.</p>	<p>3) Until the 5th day of the next month, the customer of transportation services together with gas production company and the consumer shall conclude the acts of acceptance and delivery of natural gas volumes transmitted by the customer of transportation services to the consumer (except for household consumer) as of the given gas month.</p> <p>3) The customers of transportation services and entities carrying out operations on purchase and sale of natural gas among themselves shall sign acts of acceptance and delivery of natural gas provide one copy of the signed original of the act of acceptance and delivery of natural gas for each gas month to the gas transportation system operator.</p>
<p>7. Оформлення актів приймання-передачі газу замовника послуг транспортування від/до операторів суміжних систем до/від оператора газотранспортної системи здійснюється з урахуванням такого:</p> <p>1) замовник послуг транспортування разом з газовидобувним підприємством укладають акти прийому-передачі природного газу на обсяги, які замовник послуг транспортування подав у точки входу до оператора газотранспортної системи за цей газовий місяць від газовидобувного підприємства;</p> <p>2) замовник послуг транспортування разом з оператором установки LNG укладають акти приймання-передачі природного газу на обсяги, які замовник послуг транспортування подав на точки входу до оператора газотранспортної системи від установки LNG;</p> <p>3) замовник послуг транспортування разом з оператором газосховищ укладають акти приймання-передачі природного газу на обсяги, які замовник послуг транспортування подав у точки входу/виходу оператора газотранспортної системи від/до газосховища за цей газовий місяць.</p>	<p>7. Documentary execution of gas acceptance and delivery acts of the customer of transportation services from/to the operators of adjacent systems to the operator of the gas transportation system.</p> <p>1) The customer of transportation services together with gas production company shall conclude the natural gas acceptance and delivery acts for the volumes that were injected by the customer of transportation services at the entry points of the gas transportation system operator as of the current gas month from the gas production company.</p> <p>2) The customer of acceptance and delivery services together with LNG facility operator shall conclude the natural gas acceptance and delivery acts for the volumes that were injected by the customer of transportation services into the entry points to the gas transportation system operator from the LNG facility.</p> <p>3) The customer of transportation services together with the gas storage facility operator shall conclude the natural gas acceptance and delivery acts for the volumes that were injected by the customer of transportation services to the entry/exit points of the gas transportation system operator from/to the gas storage facility as of the current gas month.</p>

<p>8. До 7-го числа наступного місяця:</p> <p>1) на підставі актів приймання-передачі природного газу, укладених згідно з підпунктом 1 пункту 6 цієї глави, оператор газотранспортної системи разом з замовником послуг транспортування оформлюють та підписують зведений реєстр реалізації газу споживачам на обсяги газу, які такий замовник послуг транспортування подав у точках виходу до прямих споживачів за цей газовий місяць;</p> <p>2) на підставі актів приймання-передачі природного газу, укладених між оператором газорозподільної системи та споживачами (крім побутових споживачів), згідно з положеннями Кодексу газорозподільних систем, затвердженого постановою Національної комісії, що здійснює державне регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг, від 30 вересня 2015 року N 2494 (далі - Кодекс газорозподільної системи), оператор газорозподільних систем оформлює та підписує зведений реєстр про фактичний обсяг розподілу природного газу по споживачах за цей газовий місяць у розрізі структурних підрозділів оператора газотранспортної системи та/або структурних підрозділів газовидобувного підприємства, регіонів та категорій споживачів за цей газовий місяць та надає оператору газотранспортної системи примірник підписаного оригіналу такого реєстру;</p> <p>3) на підставі актів приймання-передачі природного газу, укладених згідно з підпунктом 3 пункту 6 цієї глави, газовидобувне підприємство разом з замовником послуг транспортування оформлюють та підписують зведені реєстри реалізації газу споживачам на обсяги газу, які такий замовник послуг транспортування подав у точках виходу від газовидобувного підприємства до споживачів за цей газовий місяць, та надають оператору газотранспортної системи примірник підписаного оригіналу таких реєстрів;</p>	<p>8. Until the 7th day of the next month:</p> <p>1) On the basis of acts of acceptance and delivery of natural gas concluded in line with sub-item 1 of item 6 of this Chapter, the gas transportation system operator together with the customer of transportation services shall draw up and sign a consolidated registry of gas sales to consumers for the gas volumes that were injected by the customer of transportation services at exit points to the direct consumers as of the current gas month.</p> <p>2) On the basis of acts of acceptance and delivery of natural gas concluded between the operator of the gas distribution system and the consumers (except for households) according to the provisions of the Gas Distribution Systems Code, approved by the Resolution of the Energy and Utilities, the National Regulatory Commission, Ukraine of 30th of September, 2015 N 2494 (hereinafter – the Gas Distribution System Code), the gas transmission system operator draws up and signs consolidated registry of factual gas distribution to consumers for the current gas month according to the structural units of the operator of gas transportation system and/or structural units gas producers, regions and consumer categories for the current gas month and submits an original signed copy of such registry to the gas transportation system operator.</p> <p>3) On the basis of acts of acceptance and delivery of natural gas concluded in line with sub-item 3 of Article 6 of this Chapter, gas production company together with the customer of transportation services shall draw up and sign consolidated registries of gas sales to consumers for the gas volumes that were injected by such a customer of transportation services at exit points of the gas production company to consumers as of the current gas month, and the gas transportation system operator shall be provided with a copy of a signed original of such registries.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4) інформація, зазначена в підпунктах 1 - 3 цього пункту, надається згідно з формами оператора газотранспортної системи та розміщується на його веб-сайті.</p>	<p>4) information indicated in sub-items 1-3 of this Article is provided according to the forms of the gas transportation system operator and is published on its website.</p>
<p>9. До 8-го числа наступного місяця газовидобувне підприємство надає оператору газотранспортної системи:</p> <p>1) звіт про фактичний видобуток природного газу за цей газовий місяць;</p> <p>2) на підставі зведених реєстрів, оформлених згідно з підпунктом 3 пункту 8 цієї глави, - звіти про обсяги природного газу, наданого замовниками послуг транспортування в точках виходу до споживачів за цей газовий місяць у розрізі структурних підрозділів газовидобувного підприємства, регіонів та категорій споживачів.</p> <p>Інформація, зазначена в підпунктах 1 - 2 цього пункту, надається згідно з формами оператора газотранспортної системи та розміщується на його веб-сайті.</p>	<p>9. Until the 8th day of the next month, the gas producer shall provide the gas transportation system operator with:</p> <p>1) A report on the actual production of natural gas as of the current gas month;</p> <p>2) Reports on the volumes of natural gas provided by the customer of transportation services at exit points to consumers as of the given gas month in the context of structural units of the gas transportation system operator, and/or structural units of the gas production company, regions and categories of consumers - on the basis of consolidated registries drawn up in accordance with sub-item 2 of Article 8 of this section;</p> <p>The information specified in sub-items 1-2 of this this Article shall be provided according to the forms of the gas transportation system operator and shall be published on its website.</p>
<p>10. До 8-го числа наступного місяця надають оператору газотранспортної системи:</p> <p>1) газовидобувне підприємство на підставі актів приймання-передачі природного газу, оформлених згідно з підпунктом 1 пункту 7 цієї глави, - зведені реєстри природного газу щодо обсягів газу, які було подано в точках входу до оператора газотранспортної системи за цей газовий місяць у розрізі замовників послуг транспортування;</p> <p>2) оператор установки LNG на підставі актів приймання-передачі газу, оформлених згідно з підпунктом 2 пункту 7 цієї глави, - зведені реєстри природного газу щодо обсягів газу, які було подано в точках входу до оператора газотранспортної системи за цей газовий місяць у розрізі замовників послуг транспортування;</p>	<p>10. Until the 8th day of the following month, the gas transportation system operator shall be provided with:</p> <p>1) gas production company, on the basis of gas acceptance and delivery acts concluded in line with the sub-item 1 of Article 7 of this section, shall provide consolidated registries of natural gas with regard to the gas volumes delivered at entry points to the gas transportation system operator as of the current gas month in the context of customers of transportation services.</p> <p>2) LNG facility operator, on the basis of gas acceptance and delivery acts concluded in line with sub-item 2 of item 7 of this section, shall provide consolidated registries of natural gas with regard to the gas volumes that have been delivered at entry points to the gas transportation system operator as of the current gas month in the context of customers of transportation services;</p>

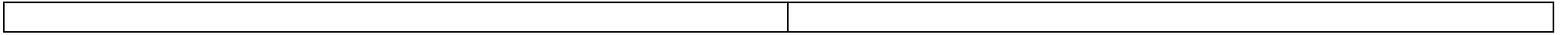
<p>3) оператор газосховищ на підставі актів приймання-передачі газу, оформлених згідно з підпунктом 3 пункту 7 цієї глави, - зведені реєстри природного газу щодо обсягів газу, які було подано в точки входу та/або отримано в точках виходу за цей газовий місяць у розрізі замовників послуг транспортування.</p> <p>Інформація, зазначена в цьому пункті, надається згідно з формами оператора газотранспортної системи та розміщується на його веб-сайті.</p>	<p>3) The gas storage facility operator, on the basis of gas acceptance and delivery acts concluded in line with sub-item 3 of Article 7 of this section, shall provide consolidated registries of natural gas with regard to the gas volumes that have been delivered to entry points and/or received at exit points as of the current gas month in the context of customers of transportation services;</p> <p>The information specified in this Article shall be provided according to the forms of the gas transportation system operator and published on its website.</p>
<p>11. До 8-го числа наступного місяця замовники послуг транспортування, та суб'єкти, які уклали договори купівлі-продажу природного газу у віртуальній точці, в якій відбувається передача природного газу, надають оператору газотранспортної системи:</p> <p>1) звіт про обсяги газу, які були отримані у віртуальній точці, в якій відбувається передача природного газу (від інших замовників послуг транспортування, суб'єктів двосторонніх договорів, оператора газосховища, газовидобувного підприємства, оператора установки LNG), та передані у віртуальній точці, в якій відбувається передача природного газу іншим замовникам послуг транспортування газу, суб'єктам ринку природного газу, споживачам за цей газовий місяць у розрізі замовників послуг транспортування, регіонів, структурних підрозділів оператора газотранспортної системи, операторів газорозподільних систем, структурних підрозділів газовидобувних підприємств;</p> <p>2) примірник оригіналу акта приймання-передачі природного газу з іншим замовником послуг транспортування та/або суб'єктом ринку природного газу учасником договору купівлі-продажу природного газу у віртуальній точці, в якій відбувається передача природного газу, оформлений згідно з пунктом 6 цієї глави.</p>	<p>11. Until the 8th day of next month, customers of transportation services and entities that have concluded contracts for sale and purchase of natural gas at a virtual point, at which natural gas is delivered, shall provide the gas transportation system operator with:</p> <p>1) A report on the volumes of gas received at a virtual point, at which the transmission of natural gas occurs (from other customers of transportation services, the subjects of bilateral agreements, gas storage facility operator, gas production company, LNG facility operator), and transferred at the virtual point, at which the natural gas is transmitted to other customers of gas transportation services, to the natural gas market entities, and the consumers as of the current gas month in the context of customers of transportation services, regions, structural units of the gas transportation system operator, operators of gas distribution systems, and structural units of the gas production companies.</p> <p>2) A copy of the original of an act of acceptance and delivery of natural gas with another customer of transportation services and/or entity of the natural gas market, a participant under the contract of sale and purchase of natural gas at a virtual point, at which the transmission of natural gas is performed, which is documented under Article 6 of this Chapter.</p>

<p>Документи, зазначені в цьому пункті, надаються згідно з формами оператора газотранспортної системи та оприлюднюються на його веб-сайті.</p>	<p>The documents specified in this Article shall be provided according to the forms of the gas transportation system operator and shall be published on its website.</p>
<p>12. Перехід права власності на природний газ, який поданий до газотранспортної системи, здійснюється у віртуальній точці, в якій відбувається передача природного газу. Оператор газотранспортної системи здійснює адміністрування передачі прав власності на природний газ на підставі поданих номінацій на віртуальну точку, в якій відбувається передача природного газу.</p>	<p>12. The transfer of ownership rights over gas injected in the gas transportation system is executed at a virtual point, where transfer of natural gas takes place. The gas transportation system operator shall administer the transfer of natural gas ownership rights on the basis of nominations submitted to the virtual point where the transmission of natural gas occurs.</p>
<p>13. У разі ненадання замовником послуг транспортування в установлені строки документів, передбачених пунктом 11 цієї глави, оператор газотранспортної системи відмовляє в прийнятті номінацій від такого замовника послуг транспортування на поточний та наступний газові місяці, до дати отримання таких документів і повідомляє про це замовника послуг транспортування, Регулятора та операторів суміжних систем. При цьому, якщо замовником послуг транспортування є постачальник, то оператор газотранспортної системи додатково повідомляє про це постачальника "останньої надії", а постачальник - власного споживача (споживачів) у порядку, визначеному Правилами постачання природного газу, затвердженими постановою Національної комісії, що здійснює державне регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг, від 30 вересня 2015 року N 2496 (далі - Правила постачання природного газу).</p>	<p>13. In case where the customer of transportation services fails to provide the documents envisaged in Article 11 of this chapter by a specified time, the gas transportation system operator shall refuse to accept nominations from such a customer of transportation services for the current and the following gas months prior to the receipt of such documents and informs thereof the customer of transportation services, the Regulator and operators of adjacent systems. Herewith, if the customer of transportation service is the supplier, the TSO additionally informs about this the supplier of the last resort, and the supplier -- its consumer (consumers), according to the procedure outlined in the natural gas supply rules, approved by the approved by the Resolution of the Energy and Utilities, the National Regulatory Commission, Ukraine of 30th of September, 2015 N 2496 (hereinafter – the Natural Gas Supply Rules)</p>
<p>IV. УМОВИ ВЗАЄМОДІЇ З ОПЕРАТОРОМ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ ТА ПОРЯДОК ПРИСВОЄННЯ EIC-КОДІВ СУБ'ЄКТАМ РИНКУ ПРИРОДНОГО ГАЗУ</p>	<p>IV. CONDITIONS OF COOPERATION WITH THE GAS TRANSPORTATION SYSTEM OPERATOR AND PROCEDURE OF ASSIGNING EIC-CODES TO NATURAL GAS MARKET ENTITIES.</p>
<p>1. Умови взаємодії з оператором газотранспортної системи.</p>	<p>1. Conditions of cooperation with the gas transportation system operator.</p>

<p>1. Взаємовідносини між суміжними операторами газотранспортних систем, регулюються угодою про взаємодію, положення якої не можуть суперечити положенням цього Кодексу.</p> <p>2. Правовідносини між оператором газотранспортної системи та оператором установки LNG / оператором газосховища / газовидобувним підприємством / оператором газорозподільної системи / прямим споживачем щодо одержання доступу до потужності, надання послуг із транспортування, у тому числі послуг балансування газотранспортної системи, регулюються договором транспортування природного газу, укладеним відповідно до Типового договору транспортування природного газу, затвердженого постановою Національної комісії, що здійснює державне регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг, від 30 вересня 2015 року N 2497.</p> <p>Взаємовідносини стосовно визначення ФХП, правил обліку, приймання-передачі природного газу тощо регулюються положеннями цього Кодексу та технічною угодою, укладеною між оператором газотранспортної системи та оператором установки LNG / оператором газосховища / газовидобувним підприємством / оператором газорозподільної системи (у випадку необхідності) / прямим споживачем, яка передбачає:</p> <p>засади обміну інформацією, у тому числі специфікаціями у форматі даних і протоколів, які дають можливість співпраці із системою обміну інформацією оператора газотранспортної системи;</p> <p>установлення граничнодопустимих значень мінімального та максимального тиску газу;</p>	<p>1. Relations between the adjacent gas transportation system operators shall be regulated by a cooperation agreement, provisions of which may not contradict the provisions of this Code.</p> <p>2. Legal relations between the gas transportation system operator and the LNG facility operator/ gas storage operator/ gas distribution system operator/ direct consumer regarding obtaining capacity access, provision of transmission services, including services of balancing of the gas transportation system are regulated by an agreement on natural gas transmission drawn up according to the Standard agreement on natural gas transmission, adopted by the Resolution of the Energy and Utilities, the National Regulatory Commission, Ukraine on 30th of September, 2015 N 2497.</p> <p>Relations regarding determination of PCP value, metering procedures, delivery and acceptance of natural gas, etc are regulated on the basis of this Code and technical agreement, concluded between the gas transportation system operator and the LNG facility operator /gas storage operator, gas producer/ gas distribution system operator (if necessary)/ direct consumer, which envisions :</p> <p>information exchange principles, including specification in data and protocol formats, which make possible a cooperation with the gas transportation system operator's information exchange system;</p> <p>establishment of marginal permissible values of maximal and minimal gas pressure;</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>порядок визначення кількості природного газу та порядок визначення фізико-хімічних показників природного газу, що подається.</p> <p>порядок обмеження (припинення) транспортування природного газу у випадку не відповідності фізико-хімічним показникам, зазначеним у цьому Кодексі;</p> <p>порядок перевірки, повірки (у тому числі спільної) комерційних вузлів обліку газу;</p> <p>порядок надання доступу до телеметричних та вимірювально-розрахункових даних;</p> <p>порядок отримання вихідної інформації від комерційного (дублюючого) вузла обліку;</p> <p>зобов'язання стосовно передачі прогнозних обсягів закачування та відбору природного газу у терміни і на засадах, визначених у Кодексі (для оператора газосховища);</p> <p>порядок надання відомостей необхідних для проведення розподілу планових обсягів транспортування замовникам послуг транспортування в точках входу виходу з/до газосховищ;</p> <p>порядок узгодження графіків та порядок проведення ремонтних робіт і робіт з модернізації, які мають вплив на умови роботи суміжних систем;</p> <p>порядок дій на випадок виникнення перебоїв у роботі суміжних систем;</p>	<p>procedure of the natural gas amount establishment and procedure for specifying physical and chemical parameters of the natural gas delivered to the gas transportation system;</p> <p>procedure of restriction of (discontinuation of) natural gas transmission in case of non-compliance with physical and chemical parameters, indicated in this Code,</p> <p>procedure of verification, calibration (including joint verification and calibration) of the gas custody metering stations,</p> <p>procedure of provision of access to telemetric and measurement and calculation data,</p> <p>procedure of obtaining the output information from a gas custody (back-up) metering station,</p> <p>gas storage facility operator's obligations to notify of the forecast amounts of natural gas delivery and withdrawal in terms and on principles defined by the Code (for the gas storages operator),</p> <p>procedure for furnishing the information necessary for the allocation of planned transportation volumes to transportation services clients at entry and exit points from/to gas storages,</p> <p>procedure of schedule coordination and procedure of repair and modernization works influencing the operation conditions of adjacent systems,</p> <p>sequence of actions taken in case of interruption in the operation of adjacent systems,</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>порядок повідомлення про аварії та порядок взаємодії сторін у разі їх виникнення;</p> <p>порядок взаємодії та контактні дані диспетчерських служб оператора газотранспортної системи та оператора газосховищ;</p> <p>порядок обміну інформацією стосовно запланованих інвестицій, які мають вплив на умови роботи суміжних систем (для операторів суміжних систем);</p> <p>порядок врегулювання спорів.</p>	<p>procedure of notification of emergencies and interaction between the parties in case of their occurrence,</p> <p>procedure of interaction and contact data of dispatcher services of the gas transportation system operator and gas storages operator.</p> <p>information exchange procedure concerning the planned investments influencing the operation conditions of adjacent systems (for operators of adjacent systems),</p> <p>dispute settlement procedure.</p>
<p>2. Порядок присвоєння EIC-кодів суб'єктам ринку природного газу.</p>	<p>2. Procedure of assigning EIC-codes to natural gas market entities.</p>
<p>1. З метою уніфікації та однозначної ідентифікації суб'єктів ринку природного газу та точок комерційного обліку розміщених на об'єктах газової інфраструктури та для забезпечення спрощення процедур зміни постачальників природного газу та електронного обміну даними між суб'єктами ринку природного газу, на національному рівні використовується система кодування, рекомендована Європейською мережею операторів газотранспортних систем (ENTSOG). Для кодування використовується «EIC-код». На ринку природного газу використовуються EIC-коди, що присвоєні відповідно до регламенту «EIC схема для кодування та ідентифікації в енергетиці». Кожному суб'єкту ринку природного газу та/або точці комерційного обліку може бути присвоєно лише один EIC-код. Схема ідентифікації вимагає, щоб присвоєні EIC-коди були унікальними та незмінними протягом довгого періоду часу.</p>	<p>1. For the purposes of unification and unique identification of natural gas market entities and commercial metering points, located at gas infrastructure facilities, and to ensure simplification of replacement procedures for natural gas suppliers and electronic data exchange between natural gas market entities, a system of coding is used at the national level, which is recommended by the European Network of Transmission System Operators for Gas (ENTSOG). EIC-code is used for coding. On the natural gas market, EIC-codes are used, which are assigned in accordance with the procedural regulations “The Energy Identification Coding Scheme EIC”. Only one EIC-code may be assigned to each natural gas market entity and/or commercial metering point. Identification scheme requires that the assigned EIC-codes be unique and invariable during the long period of time.</p>
<p>2. EIC-коди, видані уповноваженим органом їх видачі за межами України, місцевим видавничим бюро, є дійсними на території України та приймаються оператором газотранспортної системи.</p>	<p>2. EIC-codes issued by the authorized issuing body beyond Ukraine by a local publishing bureau shall be valid in the territory of Ukraine and accepted by the gas transportation system operator.</p>



01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16
					<p>Код ідентифікації суб'єкта ринку природного газу відповідної групи (в тому числі прямого споживача, оператора газорозподільних систем) або код комерційної точки обліку</p> <p>Код групи: 00-00 споживачі оператора газотранспортної системи та точки комерційного обліку оператора газотранспортної системи; 01-89 оператори газорозподільних систем, споживачі оператора газорозподільних систем та точки обліку 90-90 оператори газосховищ 91-91 оператори установки LNG 92-92 суб'єкти ринку природного газу, що займаються видобутком (виробництвом) природного газу 93-93 суб'єкти ринку природного газу, що займаються оптовою купівлею продажем або постачанням природного газу 94-WW інше або резерв</p> <p>Код типу об'єкту: X-суб'єкт ринку природного газу, Z- точка комерційного обліку, Y – географічна або економічна зона, W – об'єкти з фізичним місцем розташування, V – Фізичне або логічне місце місцезнаходження.</p> <p>Код видавничого бюро: - Центральне видавниче бюро - Місцеве видавниче бюро</p> <p>Символ контрольної суми ЕІС-коду, формується як згортка перших 15 позицій коду</p>										

01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16
					Identification code of a natural gas market entity of the respective group (including a direct consumer, gas distribution system operator) or code of commercial metering point										
					Group code: 00-00 consumers of the gas transportation system operator and commercial metering points of the gas transportation system operator; 01-89 gas distribution system operators, consumers of gas distribution system operator and metering points 90-90 gas storage facility operators 91-91 LNG facility operators 92-92 natural gas market entities, dealing with extraction (production) of natural gas 93-93 natural gas market entities, dealing with wholesale purchase and sale or supply of natural gas 94-WW other or reserve										
					Code of a type of facility: W-natural gas market entity, Z- commercial metering point Y – geographical or economic area, W – objects with a physical location point, V – physical of logical location.										
					Code of a publishing bureau: - Central publishing bureau - Local publishing bureau										
Check sum symbol of EIC-code is formed as a resultant of the first 15 positions of the code															

<p>3. EIC-код являє собою фіксовану за довжиною послідовність алфавітно-цифрових символів (16 позицій), яка складається з таких атрибутів:</p> <p>Код видавничого бюро - атрибут унікального коду, що ідентифікує:</p> <p>центральне видавниче бюро - адміністративна структура, яка входить до складу ENTSOG та відповідає за видачу EIC-кодів компаніям, що здійснюють транскордонне транспортування (продаж) природного газу;</p> <p>місьцеве видавниче бюро - оператор газотранспортної системи, що видає EIC-коди суб'єктам ринку природного газу в Україні (видає національні EIC-коди).</p> <p>Код типу об'єкта - атрибут, що характеризує тип об'єкта газового ринку:</p> <p>X - суб'єкт ринку природного газу, який діє як окремий суб'єкт господарювання (оператор газотранспортної системи, оператор газорозподільної системи, оператор газосховища, оператор установки LNG, оптовий продавець, оптовий покупець, постачальник, споживач, замовник послуг транспортування, замовник послуг транспортування, розподілу, зберігання (закачування, відбір) природного газу, замовник послуги установки LNG, суб'єкт ринку природного газу, що займається видобутком (виробництвом) природного газу);</p> <p>Z – точка комерційного обліку, відносно якої визначаються та обліковуються значення об'ємів та обсягів транспортування, надходження, розподілу, передачі та споживання природного газу за певний період.</p> <p>Y – географічна або економічна зона.</p> <p>W – об'єкти з фізичним місцем розташування, що має використовуватися для виробництва, споживання або зберігання енергії</p>	<p>3. EIC-code represents a sequence of alphabetic and digital symbols (16 positions), fixed by length, which consists of the following attributes:</p> <p>Code of a publishing bureau – an attribute of the unique code that identifies:</p> <p>Central publishing bureau – administrative structure, included into ENTSOG and responsible for the issue of EIC-codes to companies, which exercise trans-border transportation (sale) of natural gas;</p> <p>Local publishing bureau – TSO that issues EIC-codes to natural gas market entities in a separate country (issues national EIC-codes).</p> <p>Code of facility type – attribute characterizing gas market facility types:</p> <p>X – natural gas market entity, which operates as a separate economic entity (gas transportation system operator, gas distribution system operator, gas storage facility operator, LNG facility operator, wholesale seller, wholesale buyer, supplier, consumer, customer of transportation services, distribution, storage (pumping-up, withdrawal) of natural gas, client of the LNG facility service, natural gas market entity dealing with extraction (production) of natural gas);</p> <p>Z – commercial metering point, in relation to which the values of volumes and scopes of transportation, reception, distribution, transmission and consumption of natural gas are specified and accounted for as of a certain period.</p> <p>Y – geographical or economical area.</p> <p>W - objects with a physical location point, which must be used for energy production, consumption and storage (generating sets, production units, LNG terminals, gas storages etc)</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(генераторні установки, виробничі підрозділи, термінали СПГ, газові сховища та ін.)</p> <p>V – Фізичне або логічне місце місцезнаходження, де розташовуються або могли б розташовуватися Сторона або ІТ система Сторони (кінцеві точки, вузли та ін.).</p> <p>Код групи суб'єктів ринку природного газу - визначений оператором газотранспортної системи класифікатор типів суб'єктів ринку природного газу в Україні:</p> <p>00-00 Споживачі, що приєднані до газотранспортної системи оператора та точки комерційного обліку оператора газотранспортної системи;</p> <p>01-89 оператори газорозподільних систем, споживачі, приєднані до газорозподільних систем, та точки комерційного обліку в газорозподільній системі;</p> <p>90-90 оператори газосховищ;</p> <p>91-91 оператори установки LNG;</p> <p>92-92 газовидобувні підприємства;</p> <p>93-93 суб'єкти ринку газу, що займаються оптовою купівлею продажем або постачанням газу;</p> <p>94-WW інше або резерв.</p> <p>Код ідентифікації суб'єкта ринку природного газу відповідної групи - визначений оператором газотранспортної системи або оператором газорозподільної системи алфавітно-цифровий код, що ідентифікує суб'єкта ринку природного газу, у тому числі споживача, що приєднаний до газорозподільної системи або код точки комерційного обліку, яка використовується для визначення об'ємів та обсягів природного газу для складання актів приймання-передачі між суб'єктами ринку природного газу та їх взаєморозрахунків.</p> <p>Як символи послідовності EIC-коду у позиціях з 01 по 15 включно можуть використовуватися символ "-", цифри від "0" до "9", великі літери латинського алфавіту від "A" до "W".</p>	<p>V – physical or logical location, where the Party or IT System of the Party may be located (ent points, gas metering facility etc)</p> <p>Code of a group of natural gas market entities – classifier of types of natural gas market entities in Ukraine, specified by the gas transportation system operator:</p> <p>00-00 consumers connected to the gas transportation system of the operator and commercial metering points of the gas transportation system operator;</p> <p>01-89 gas distribution system operators, consumers, connected to gas distribution systems and commercial metering points in the gas distribution system;</p> <p>90-90 gas storage facility operators;</p> <p>91-91 LNG facility operators;</p> <p>92-92 gas producers;</p> <p>93-93 gas market entities dealing with wholesale purchase and sale or supply of gas;</p> <p>94-WW other or reserve.</p> <p>Identification code of a natural gas market entity of the respective group – alphabetic and digital code, specified by the gas transportation system operator or gas distribution system operator, which identifies the natural gas market entity, including a consumer, who is connected to the gas distribution system, or a code of a commercial metering point, which is used to specify volumes and scopes of natural gas to execute acts of delivery and acceptance between natural gas market entities and their mutual settlements.</p> <p>A symbol “-“, digits from “0” to “9”, capital letters of the Latin alphabet from “A” to “W” may be used as sequence symbols of the EIC-code in positions from 01 to 15 inclusively.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Символ контрольної суми EIC-коду (позиція 16) призначений для забезпечення контролю цілісності коду та валідації даних. Символ контрольної суми формується згідно з регламентом, рекомендованим ENTSOG: "EIC-схема для кодування та ідентифікації в енергетиці". Як символ контрольної суми використовуються цифри від "0" до "9" та великі літери латинського алфавіту від "A" до "Z".</p>	<p>Symbol of a check sum of the EIC-code (position 16) is intended to ensure integrity of the code and data validation. Check sum symbol is formed in accordance with procedural regulations recommended by the ENTSOG: "The Energy Identification Coding Scheme EIC". Digits from "0" to "9" and capital letters of the Latin alphabet from "A" to "Z" are used as a check sum symbol.</p>
<p>4. Оператор газотранспортної системи відповідає за організацію правильного та коректного розподілу EIC-кодів суб'єктам ринку природного газу України. За заявою оператора газорозподільної системи оператор газотранспортної системи протягом двох робочих днів з моменту надання заяви відповідно до вимог цієї глави присвоює кожному оператору газорозподільної системи унікальний EIC-код і код групи (позиції з 04 по 05 EIC-кодів).</p> <p>Оператор газорозподільної системи присвоює EIC-коди всім споживачам, що приєднані до газорозподільної системи відповідного оператора та відповідних EIC-кодів їх точок комерційного обліку (за необхідності). Оператор газорозподільної системи після присвоєння EIC-кодів споживачам, що приєднані до газорозподільної системи відповідного оператора та відповідних EIC-кодів їх точок комерційного обліку (за необхідності), передає їх оператору газотранспортної системи протягом 5 робочих днів з моменту присвоєння за формою оператора газотранспортної системи.</p> <p>Оператор газотранспортної системи присвоює EIC-код оператору газосховища, оператору установки LNG, а також кожному споживачу, що приєднаний безпосередньо до газотранспортної системи, та EIC-коди їх відповідним точкам комерційного обліку, про що інформує зазначених суб'єктів ринку природного газу.</p> <p>Оператор газотранспортної системи:</p>	<p>4. Gas transportation system operator shall be responsible for organization of a correct and accurate distribution of EIC-codes to natural gas market entities of Ukraine. Pursuant to an application of the gas distribution system operator, gas transportation system operator shall assign a unique EIC-code and group code (positions from 04 to 07 of EIC-codes) within two business days since the moment of submission of an application in compliance with the requirements of this chapter.</p> <p>Gas distribution system operator shall assign EIC-codes to all consumers, connected to the gas distribution system of the respective operator, and the respective EIC-codes of their commercial metering points (if needed). After assigning EIC-codes to consumers, connected to the gas distribution system of the respective operator, and the respective EIC-codes of their commercial metering points (if needed), gas distribution system operator shall transfer them to the gas transportation system operator within 5 working days since the moment of their assigning as per a form of the gas transportation system operator.</p> <p>Gas transportation system operator shall assign an EIC-code to a gas storage facility operator, LNG facility operator, as well as to each consumer, connected directly to the gas transportation system, and EIC-codes to their respective commercial metering points, of which it shall notify the foregoing natural gas market entities.</p> <p>Gas transportation system operator:</p>

<p>за заявою суб'єкта ринку природного газу, що займається видобутком (виробництвом) газу, присвоює суб'єкту унікальний EIC-код та EIC-коди відповідних точок комерційного обліку;</p> <p>за заявою суб'єкта ринку природного газу, що займається оптовою купівлею-продажем або постачанням газу, присвоює суб'єкту унікальний EIC-код.</p> <p>Оператор газотранспортної системи протягом 2-х робочих днів з моменту отримання заяви від суб'єкта ринку природного газу за умови дотримання положень цього розділу присвоює суб'єкту EIC-код.</p>	<p>pursuant to an application of a natural gas market entity that deals with the extraction (production) of gas, shall assign a unique EIC-code to the entity and EIC-codes of the respective commercial metering points;</p> <p>shall assign a unique EIC-code to the entity pursuant to an application of a natural gas market entity that deals with the wholesale purchase and sale or supply of gas.</p> <p>Gas transportation system operator shall within 2 days since the moment of receipt of the application from the natural gas market entity assign an EIC-code to the entity on condition of compliance with provision of this section.</p>
<p>5. Суб'єкт ринку природного газу самостійно визначає коло осіб (інших суб'єктів ринку природного газу), яким доступні дані EIC-коду та інша супутня інформація, що може бути використана у договірних відносинах на ринку природного газу.</p>	<p>5. Natural gas market entity shall independently specify a range of persons (other natural gas market entities), to whom EIC-code related data are available, and other accompanying information, which may be used in contractual relations on the natural gas market.</p>
<p>6. Оператор газотранспортної системи має право відхилити заяву на присвоєння EIC-коду суб'єкту ринку природного газу у разі недостовірності і невідповідності поданих даних заявником до форми, встановленої місцевим видавничим бюро.</p>	<p>6. Gas transportation system operator may reject an application for an EIC-code from the market entry in case of unreliability and inconsistency of the data submitted by the applicant to the form, established by the local publishing bureau.</p>
<p>7.Присвоєння EIC-коду здійснюється на безоплатній основі.</p>	<p>7.EIC-code shall be assigned free of charge.</p>
<p>V. УМОВИ НАДІЙНОЇ ТА БЕЗПЕЧНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ, ОСНОВНІ ПРАВИЛА ТЕХНІЧНОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ, ПЛАНУВАННЯ РОЗВИТКУ ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ</p>	<p>V. CONDITIONS OF SECURE AND RELIABLE OPERATION OF THE GAS TRANSPORTATION SYSTEM, BASIC RULES OF TECHNICAL OPERATION OF THE GAS TRANSPORTATION SYSTEM, GAS TRANSPORTATION SYSTEM DEVELOPMENT PLANNING</p>
<p>1. Умови надійної та безпечної експлуатації газотранспортної системи, основні правила технічної експлуатації газотранспортної системи</p>	<p>1. Conditions of secure and reliable operation of the gas transportation system, basic rules of technical operation of the gas transportation system.</p>

<p>1. Оператор газотранспортної системи на виключних засадах відповідає за надійну та безпечну експлуатацію, підтримання в належному стані та розвиток, включаючи нове будівництво та реконструкцію газотранспортної системи, з метою задоволення очікуваного попиту суб'єктів ринку природного газу на послуги із транспортування природного газу, враховуючи розвиток ринку природного газу.</p>	<p>1. The gas transportation system operator is responsible on exclusive principles for the secure and reliable operation, maintenance in adequate conditions and development, including new construction and reconstruction of the gas transportation system pursuant to meeting the anticipated demand of natural gas market entities for natural gas transportation services, including a development of the natural gas market.</p>
<p>2. Експлуатацію газотранспортної системи здійснює виключно оператор газотранспортної системи згідно з вимогами чинного законодавства України, нормативними актами у сфері проектування, будівництва та безпечної експлуатації об'єктів газотранспортної системи і технічними нормами та стандартами безпеки.</p>	<p>2. Operator of the gas transportation system shall exercise an exclusive operation of the gas transportation system in accordance with the requirements of current legislation of Ukraine, regulations in the field of design, construction and secure operation of gas transportation system facilities and technical norms and standards of safety.</p>
<p>3. Оператор газотранспортної системи для забезпечення надійної та безпечної експлуатації газотранспортної системи:</p> <p>забезпечує запобіжні заходи безаварійної експлуатації газотранспортної системи, а саме комплекс робіт, що виконується на підставі результатів технічного огляду або технічного обстеження (діагностування) газотранспортної системи з метою забезпечення її подальшої безаварійної експлуатації шляхом проведення технічного обслуговування, поточного або капітального ремонтів. Організація і проведення робіт з технічного обслуговування і ремонту газотранспортної системи встановлюються технічними нормами, стандартами безпеки;</p> <p>вживає заходів для забезпечення транспортування природного газу протягом періодів надзвичайно високого споживання на виконання правил про безпеку постачання природного газу та Національного плану дій;</p> <p>здійснює заходи фізичного балансування;</p>	<p>3. To ensure secure and reliable operation of the gas transportation system, gas transportation system operator:</p> <p>provides for preventive measures of emergency-free operation of the gas transportation system, more specifically, a set of works, which is performed on the basis of technical review or technical inspection (diagnostics) results of the gas transportation system with a view to ensure its further emergency-free operation by carrying out a maintenance, current or major repairs. Organization and performance of works on maintenance and repair of the gas transportation system shall be established by the Technical Norms and Standards of Safety;</p> <p>takes measures to ensure transportation of natural gas throughout the period of extremely high consumption, in execution of the Safety Rules of Natural Gas Supply and National Action Plan;</p> <p>Undertakes physical balancing measures,</p>

<p>контролює фізико-хімічні показники природного газу, в точках входу та точках виходу;</p> <p>обмежує надходження природного газу до газотранспортної системи у випадках, визначених Законом України "Про ринок природного газу", Національним планом дій, правилами про безпеку постачання природного газу;</p> <p>розробляє та впроваджує плани локалізації та ліквідації аварій;</p> <p>готує та узгоджує в рамках укладених технічних угод з оператором суміжних систем план дій на випадок виникнення перебоїв у роботі суміжних систем;</p> <p>підтримує та розширює (за необхідності) контрольно-вимірювальні системи управління та телеметрії, а також системи об'єктної автоматики з метою можливості швидкої реакції на загрози, які можуть виникнути в газотранспортній системі;</p> <p>підтримує технічний стан пристроїв, установок, мереж, а також системних об'єктів згідно з вимогами технічних норм та стандартів безпеки, провадить постійний експлуатаційний нагляд, у разі виникнення загроз негайно розпочинає дії, спрямовані на їх усунення; провадить оцінку технічного стану газотранспортної системи та за її результатами готує інвестиційні плани і плани ремонту газотранспортної системи;</p> <p>розробляє та впроваджує правила технічної експлуатації газотранспортної системи, які зокрема повинні містити вимоги до:</p>	<p>Controls physical and chemical properties of natural gas, at entry/exit points;</p> <p>limits delivery of natural gas to the gas transportation system in cases, established by the Law of Ukraine "On the Natural Gas Market", National action plan, Rules on security of natural gas supply;</p> <p>develops and implements localization plans and emergency liquidation plans;</p> <p>In the framework of concluded technical agreements with operators of adjacent systems, prepares and agrees an action plan in case of interruptions in the operation of adjacent systems,</p> <p>If needed, supports and expands control and measurement systems of control and telemetry, as well as object automation for the purposes of ensuring a possibility of quick response to threats that may arise in the gas transportation system,</p> <p>Supports technical conditions of devices, units, networks and system facilities in accordance with the requirements of technical norms and standards of safety, conducts constant operational supervision, in case of threats, immediately starts actions, aimed at their elimination, Exercises assessment of technical conditions of the gas transportation system, and according to the results thereof prepares investment plans and gas transportation system repair plans,</p> <p>develops and implements the rules of technical operation of the gas transportation system, which, in particular, shall contain the requirements for:</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>лінійної частини магістральних газопроводів; компресорних станцій; газорозподільних станцій; газовимірювальних станцій та пунктів виміру витрат газу; електроустановок; телекомунікаційної мережі оператора газотранспортної системи; метрологічного забезпечення захисту від корозії; контрольно-вимірювальних приладів, систем та засобів автоматизації технологічних процесів зв'язку (технологічного); організації експлуатації газотранспортної системи; діагностування; будівель та споруд, які належать до газової інфраструктури.</p>	<p>the linear part of main gas pipelines; compressor stations; gas distribution stations; gas custody metering stations and discharge measurement stations; power units; telecommunication network of the gas transportation system operator; metrological support to the protection from corrosion; control and measuring devices, automation systems and facilities of technological communication processes (technological); organization of gas transportation system operation; diagnostics; buildings and facilities that are part of the gas infrastructure.</p>
<p>4. Проектування та будівництво (нове будівництво, реконструкція, капітальний ремонт, технічне переоснащення) складових газотранспортної системи здійснюються відповідно до законодавства у сфері містобудівної діяльності, технічних норм та стандартів безпеки.</p>	<p>4. Design and construction (new construction, reconstruction, major repair, upgrade) of components of the gas transportation system shall be performed in accordance with laws in the field of city planning activities, technical norms and standards of safety.</p>
<p>5. Проектування та будівництво (нове будівництво, реконструкція, капітальний ремонт, технічне переоснащення) складових газотранспортної системи передбачаються планом розвитку газотранспортної системи на наступні 10 років та фінансуються за рахунок коштів, передбачених у тарифах на послуги транспортування природного газу, плати за приєднання, банківських кредитів, коштів, залучених з інших джерел, не заборонених законодавством.</p>	<p>5. Design and construction (new construction, reconstruction, major repair, upgrade) of components of the gas transportation system shall be envisaged by the development plan of the gas transportation system for the following 10 years and shall be financed at the expense of funds, provided in natural gas transportation tariffs, connection fees, bank loans, funds raised from other sources, not prohibited by law.</p>
<p>6. У разі будівництва, реконструкції, капітального ремонту будинків, будівель, споруд, доріг, мостів, інших об'єктів архітектури роботи з перенесення складових газотранспортної системи виконуються оператором газотранспортної системи або іншим суб'єктом, який відповідно до законодавства має право на проведення таких робіт, за рахунок коштів замовників таких робіт відповідно до затвердженої проектно-кошторисної документації.</p>	<p>6. In case of construction, reconstruction, major repair of buildings, facilities, roads, bridges, other architectural objects, works related to the displacement of gas transportation system components shall be carried out by the gas transportation system operator or another entity which according to legislation has the right to conduct such works at the expense of funds of employers of such works in accordance with the approved designs and cost estimates.</p>
<p>2. Планування розвитку газотранспортної системи</p>	<p>2. Gas transportation system development planning.</p>

<p>1. Розвиток газотранспортної системи провадиться з урахуванням поточних та майбутніх потреб України в природному газі, забезпечення довготривалої працездатності газотранспортної системи, а також попиту на послуги транспортування газотранспортною системою України.</p>	<p>1. The gas transportation system shall be developed considering the current and future demands of Ukraine for natural gas, ensuring the continuous operability of the gas transportation system, as well as demand for transportation services via gas transportation system of Ukraine.</p>
<p>2. Оператор газотранспортної системи здійснює дослідження потреби ринку в новій газотранспортній інфраструктурі, у тому числі в міждержавних з'єднаннях, а також збирає інформацію стосовно багаторічних прогнозів потреби в природному газі на окремих територіях України.</p>	<p>2. The gas transportation system operator shall study the market demand for the new gas transportation infrastructure, including the trans-border connections, and shall connect the information regarding multi-year forecasts of a demand for natural gas in separate territories of Ukraine.</p>
<p>3. При розробці плану розвитку газотранспортної системи на наступні 10 років оператор газотранспортної системи зобов'язаний враховувати можливі зміни обсягів видобутку, купівлі-продажу, постачання, споживання природного газу (у тому числі обсягів транскордонної торгівлі природним газом), а також плани розвитку газотранспортних систем сусідніх держав, газорозподільних систем, газосховищ та установки LNG.</p>	<p>3. When elaborating the development plan of the gas transportation system for the following 10 years, the gas transportation system operator shall take into account the possible changes in volumes of production, purchase and sale, supply, consumption of natural gas (including the volumes of trans-border trade in natural gas), as well as the development plans of gas transportation systems of neighboring countries, gas distribution systems, gas storages and LNG facility.</p>
<p>4. Оператор газотранспортної системи розробляє і щороку до 31 жовтня подає на затвердження Регулятору план розвитку газотранспортної системи на наступні 10 років, складений на підставі даних про фактичні та прогнозні показники попиту, і пропозиції на послуги з транспортування природного газу. План розвитку газотранспортної системи на наступні 10 років має забезпечувати відповідність газотранспортної системи потребам ринку природного газу та інтересам безпеки постачання природного газу.</p>	<p>4. The gas transportation system operator shall develop and submit annually by October 31st a development plan of the gas transportation system for the following 10 years to the Regulator for its approval to be compiled on the basis of the data on actual and forecast values of demand and supply of natural gas transportation services. The development plan of the gas transportation system for the following 10 years shall provide compliance of the gas transportation system with the market requirements and natural gas supply safety interests.</p>
<p>5. Десятирічний план розвитку газотранспортної системи повинен визначати:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) основні об'єкти газової інфраструктури, будівництво або реконструкція яких є доцільною в наступні 10 років; 2) підтвержені інвестиції, а також перелік нових інвестицій, які повинні бути здійснені протягом наступних 3 років; 3) строки реалізації та пріоритетність інвестиційних проектів. 	<p>5. The ten-year development plan of the gas transportation system shall determine the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 5.1. main facilities of the gas infrastructure which are advisable to be built or reconstructed in the subsequent ten-year period; 5.2. confirmed investments as well as a list of new investments to be made within the subsequent three years; and 5.3. implementation timeframes and priorities of investment projects.

<p>Десятирічний план розвитку газотранспортної системи складається з:</p> <p>інвестиційної програми на перший планований рік десятирічного плану розвитку із зазначенням заходів за рахунок підтверджених інвестицій;</p> <p>плану заходів на другий-третій плановані роки десятирічного плану розвитку за рахунок підтверджених та нових інвестицій;</p> <p>плану заходів на четвертий-десятий плановані роки десятирічного плану розвитку із зазначенням потреби в інвестиціях для їх виконання.</p>	<p>10-year gas transportation system development plan consists of:</p> <p>investment program for the first planned year of the ten-year development plan with indication of actions planned and corresponding confirmed investments;</p> <p>action plan for the second and third planned years of the ten-year development plan and corresponding confirmed and new investments;</p> <p>action plan for the fourth to tenth planned years of the ten-year development plant indicating investments necessary for their implementation.</p>
<p>6. При розробці інвестиційної програми на перший планований рік, яка є складовою плану розвитку на десять років, планів ремонтів, технічного обслуговування та технічного діагностування, оператор газотранспортної системи бере до уваги:</p> <p>вимоги з безпечної експлуатації газотранспортної системи, а також забезпечення безперервності надання газотранспортних послуг;</p> <p>необхідність приведення газотранспортної системи до обов'язкових норм та технічних вимог;</p> <p>фактичний технічний стан елементів газотранспортної системи;</p> <p>зниження витрат на експлуатацію;</p> <p>збільшення, за потреби, технічної потужності газотранспортної системи;</p> <p>приєднання до газотранспортної системи;</p> <p>економічну ефективність заходів.</p>	<p>6. When developing the annual investment program for the first year of the ten-year development plan, plans of repairs, maintenance and technical diagnostics, the gas transportation system operator shall take into account the following:</p> <p>Requirements for operational safety of the gas transportation system, as well as ensuring continuity of the gas transportation services delivery,</p> <p>Necessity to bring the gas transportation system to the obligatory norms and technical requirements,</p> <p>Actual technical conditions of the gas transportation system elements,</p> <p>Decrease in operation costs,</p> <p>If needed, increase in the gas transportation system technical capacity,</p> <p>Connections to the gas transportation system,</p> <p>Economic efficiency of actions.</p>

7. Для здійснення планування оператор газотранспортної системи співпрацює з операторами суміжних систем, а також замовниками послуг транспортування.	7. To exercise the planning, gas transportation system operator shall cooperate with adjacent system operators, as well as with transportation services customers.
VI. ТЕХНІЧНІ УМОВИ ДОСТУПУ ТА ПОРЯДОК ПРИЄДНАННЯ ДО ГАЗОТРАНСПОРТНОЇ СИСТЕМИ	VI. TECHNICAL CONDITIONS OF ACCESS AND PROCEDURE OF CONNECTION TO THE GAS TRANSPORTATION SYSTEM.
1. Загальні умови	1. General provisions.
1. Суб'єкти ринку природного газу (замовники приєднання) мають рівні права на приєднання власних об'єктів будівництва або існуючих об'єктів до об'єктів газотранспортної системи відповідно до цього розділу.	1. Natural gas market entities (connection clients) shall have equal rights to connection of their own construction facilities or existing facilities to gas transportation system facilities, according to the requirements of this Chapter.
2. Приєднання об'єктів (у тому числі тих, які плануються збудувати) замовника приєднання до газотранспортної системи є нестандартним приєднанням.	2. Connection of facilities (including those which are planned for construction) of the connection client to the gas transportation system shall be a non-standard connection.
3. Замовники приєднання мають право приєднатися до газотранспортної системи у випадку: відмови оператором газорозподільної системи замовнику приєднання у зв'язку з відсутністю або недостатністю вільної потужності; якщо замовник приєднання є газодобувним підприємством, який приєднує об'єкти видобутку/виробництва природного газу (біогазу); якщо замовник приєднання є оператором газорозподільної системи, межа території ліцензійної діяльності якого максимально наближена до точки приєднання; якщо тиск, необхідний для забезпечення потреб замовника, перевищує 1,2 МПа.	3. Connection clients have a right to connect to the gas transportation system in case of: Refusal of the gas distribution system operator to the connection client in connection with unavailability or inadequate free capacities; If the connection client is a gas producer, which connects natural gas (biogas) production/extraction facilities; if the connection client is the gas distribution system operator, boundary of whose territory of licenced activity is in the closest proximity to the connection point; If the pressure, necessary to meet the client's demands, exceeds 1.2 mPa.
4. Об'єкти (установки) газовидобувних підприємств, які мають намір приєднатися з метою передачі видобутого/виробленого ними газу до газотранспортної системи, приєднуються з урахуванням того, що видобутий/вироблений ними газ у місці його передачі до газотранспортної системи за своїми фізико-хімічними характеристиками має відповідати стандартам на природний газ, визначеним цим розділом.	4. Facilities (installations) of gas producers that intend to connect to the gas transportation system for the purposes of delivery of gas, extracted/produced by them, shall be connected considering that the gas extracted/produced by them at the place of its delivery to the gas transportation system by its physical and chemical properties shall meet the standards of natural gas, specified by this Chapter. Along with this, place

<p>При цьому місце передачі газу має бути обладнано пристроями, які на безперервній основі забезпечують контроль фізико-хімічних показників газу (зокрема потоковий хроматограф, вимірювач температури точки роси тощо), з можливістю дистанційного їх контролю, передачі даних та відключення подачі неякісного газу до газотранспортної системи.</p>	<p>of gas delivery shall be equipped with devices, which continuously provide for control of physical and chemical properties of gas (in particular, flow chromatograph, dew point temperature measuring device, etc.), with a possibility of their remote control, data transfer and disconnection of supply of bad quality gas to the gas transportation system.</p>
<p>5. Оператор газотранспортної системи зобов'язаний за зверненням замовника приєднання забезпечити приєднання його об'єкта будівництва (у т. ч. об'єкта, який планується збудувати на земельній ділянці, що знаходиться у власності чи користуванні замовника) або існуючого об'єкта до газотранспортної системи за умови дотримання технічних норм та стандартів безпеки та за умови виконання замовником приєднання вимог цього Кодексу та чинного законодавства України.</p>	<p>5. Pursuant to the connection client's application, gas transportation system operator shall ensure connection of its construction facility (including the facility, which is planned for construction on a land parcel that is owned or used by the client) or of the existing facility to the gas transportation system, on condition of compliance with technical norms and safety standards and on condition of fulfillment by the connection client of requirements of this Code and applicable legislation of Ukraine.</p>
<p>6. Оператор газотранспортної системи розміщує на своєму веб-сайті інформацію щодо приєднання до газотранспортної системи.</p>	<p>6. Gas transportation system operator shall post on its web site the information regarding connection to the gas transportation system.</p>
<p>7. Оператор газотранспортної системи може відмовити в приєднанні об'єкта замовника до газотранспортної системи за відсутності або недостатності вільної потужності в певній точці чи ділянці газотранспортної системи, замовленої для приєднання, або зупинити приєднання у випадку порушення замовником порядку приєднання, визначеного цим розділом. Копія відмови оператора газотранспортної системи в приєднанні об'єкта замовника до газотранспортної системи протягом п'яти робочих днів подається Регулятору.</p>	<p>7. Gas transportation system operator may refuse to connect the client's facility to the gas transportation system providing unavailability or insufficiency of free capacities at a certain point or section of the gas transportation system, ordered for connection, or to halt connection if the customer violates the connecting procedure, as outlined in this Chapter. Copy of the gas transportation system operator's refusal to connect the client's facility to the gas transportation system shall be submitted to the Regulator within five working days.</p>
<p>8. Величина вільної потужності для забезпечення технологічного доступу (резерв потужності) у певній точці/ділянці газотранспортної системи визначається як різниця між технічною потужністю в цій точці/ділянці газотранспортної системи та величиною потужності, яка зарезервована технічними умовами та договорами на приєднання до газотранспортної системи в цій точці/ділянці газотранспортної системи. Величина вільної потужності для забезпечення технологічного доступу (резерв потужності) є частиною технічної потужності, право</p>	<p>8. Value of free (available) capacity to ensure technological access (capacity reserve) at a certain point/section of the gas transportation system shall be determined as a difference between the technical capacity at this point/section of the gas transportation system and value of capacity, booked by technical specifications and agreements on connection to the gas transportation system at this point/section of the gas transportation system. Value of free capacity to ensure technological access (capacity reserve) shall be a part of technical capacity, the right to use whereof has not been granted to other clients and natural gas market entities.</p>

<p>користування якою не надане іншим замовникам та суб'єктам ринку природного газу.</p> <p>У разі відсутності технічної можливості приєднатися до існуючої точки газотранспортної системи або відсутності вільної потужності для приєднання, оператор газотранспортної системи визначає умови приєднання до нової точки, яка буде розташована якомога ближче до первісно запитуваної точки приєднання, приймаючи до уваги оптимізацію витрат та доцільність технологічних рішень.</p>	<p>In case of unavailability of a technical possibility to make connection to the existing point in the gas transportation system or unavailability of a free capacity for connection, the gas transportation system operator shall determine the conditions of connection to a new point, located as close as possible to the initial requested connection point, taking into account the cost optimization and expediency of technological solutions.</p>
<p>9. Приєднання об'єктів замовника оператором газотранспортної системи здійснюються на підставі договору на приєднання, який передбачає, зокрема:</p> <p>права та обов'язки сторін;</p> <p>строки та умови виконання приєднання;</p> <p>період обов'язкового виконання договору приєднання, а також умови його розірвання;</p> <p>відповідальність сторін за невиконання або неналежне виконання умов договору приєднання, у тому числі порушення передбачених строків виконання робіт;</p> <p>розмір або спосіб визначення оплати за приєднання, а також терміни внесення оплати окремими частинами (за необхідності);</p> <p>обсяг робіт, необхідних для виконання приєднання (технічний нагляд, підключення об'єкта замовника до газотранспортної системи, підключення, вартість стравленого газу тощо);</p> <p>умови одержання доступу до об'єктів, що належать суб'єкту приєднання, з метою будівництва або розширення мережі, необхідної для виконання приєднання;</p> <p>умови та спосіб, визначені замовником (власність (у тому числі шляхом купівлі-продажу), користування, господарське віддання, експлуатацію), передачі об'єктів газотранспортної системи оператору газотранспортної системи.</p>	<p>9. Connection of client's facilities by the gas transportation system operator shall be carried out on the basis of an agreement on connection, which envisages, in particular:</p> <p>rights and obligations of the parties;</p> <p>terms and conditions of connection works;</p> <p>the connection contract fulfillment deadline and conditions for its cancellation;</p> <p>responsibilities of the parties for non-observance or inappropriate fulfillment of the agreement on connection, including for the delay in timeframes for the performance of works;</p> <p>amount and method of determination of payment for connection, as well as timeframes for making a payment by installments (as necessary);</p> <p>scope of necessary works to perform the connection (technical supervision, connection of the customer's facility to the gas transportation system, connection, cost of bled gas, etc.),</p> <p>conditions of access to the facilities belonging to the connection customer in order to construct or expand the network, necessary for the connection;</p> <p>conditions and method (ownership (including purchase and sale), use, economic control, operation) of transfer transportation system facilities to the gas transportation system operator determined by the customer.</p>

<p>10. За необхідності реконструкції чи технічного переоснащення вже підключеного до газотранспортної системи об'єкта, у тому числі в результаті зміни форми власності чи власника цього об'єкта, коли виникає необхідність збільшення технічної потужності в точці приєднання або її перенесення, з новим чи діючим власником об'єкта має бути укладений новий договір приєднання відповідно до умов цього Кодексу.</p>	<p>10. If there is a need for reconstruction or upgrade of a facility already connected to the gas transportation system, including if as a result of a change of a form of ownership or owner of that facility there arises a need to enhance technical capacities at the point of connection or its displacement, a new agreement on connection shall be concluded with the new or existing owner of the facility in compliance with terms and conditions of this Code.</p>
<p>11. Підключення до газотранспортної системи здійснюється виключно оператором газотранспортної системи.</p>	<p>11. Connection to the gas transportation system shall be carried out exclusively by the gas transportation system operator.</p>
<p>2. Порядок приєднання об'єктів замовників до газотранспортної системи.</p>	<p>2. Procedure of connection of clients' facilities to the gas transportation system.</p>
<p>1. Для приєднання об'єкта будівництва або існуючого об'єкта до газотранспортної системи їх власник або користувач (замовник приєднання) звертається до оператора газотранспортної системи із відповідною заявою, складеною у довільній формі, до якої додаються:</p> <p>заповнений опитувальний лист за формою оператора газотранспортної системи, у якому зазначаються технічні параметри об'єкта замовника, що має приєднатися до газотранспортної системи;</p> <p>копії документів, що підтверджують існування у замовника приєднання прав власності чи користування на об'єкт, що планується до приєднання, або на земельну ділянку, де планується збудувати такий об'єкт;</p> <p>копії документів замовника, що підтверджують повноваження представника на право укладання договору на приєднання.</p> <p>На вимогу оператора газотранспортної системи вказані документи пред'являються для огляду в оригіналі. Оператор газотранспортної системи не має права вимагати від замовника приєднання документи, що не передбачені в пункті 1 цієї глави.</p>	<p>1. To connect the construction facility or the existing facility to the gas transportation system, their owner or user (connection client) shall apply to the gas transportation system operator with the respective application, drawn up in an arbitrary form, to which the following shall be attached:</p> <p>filled out questionnaire as per the template of the gas transportation system operator, wherein technical characteristics of the customer's facility to be connected to the gas transportation system shall be indicated;</p> <p>copies of documents, which establish the customer's title or a right to use the facility, planned for connection, or to a land parcel, where such a facility is planned for construction;</p> <p>copies of client's documents, which confirm powers of a representative to conclude an agreement on connection.</p> <p>At the request of the gas transmission system operator the original copies of these documents shall be presented for consideration. The gas transmission system operator is not entitled to demand from the customer of connection any documents that are not provided for in Article 1 of this chapter.</p>

2. Якщо дані в опитувальному листі чи поданих документах потребують уточнення або визначені не в повному обсязі та/або в ситуації, коли найближче місце забезпечення потужності знаходиться на ділянці газотранспортної системи, яка використовується оператором газотранспортної системи за договором із її власником та потребує узгодження з ним нових приєднань, оператор газотранспортної системи повинен протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня реєстрації заяви про приєднання надіслати замовнику письмовий запит щодо уточнення даних та/або надання замовником оригіналу документа, який підтверджує згоду власника газових мереж на приєднання об'єкта замовника. При цьому встановлений пунктом 3 цієї глави строк видачі дозволу на приєднання, проекту договору на приєднання та технічних умов приєднання призупиняється на час уточнення даних. Запит щодо уточнення даних повинен включати вичерпний перелік зауважень.

Для приєднання об'єкта замовника до газових мереж, які не належать оператору газотранспортної системи, але підключені до його газотранспортної системи і які в результаті приєднання об'єкта замовника набудуть статусу газотранспортної системи, власник зазначених газових мереж має надати письмову згоду на приєднання об'єкта замовника до його газових мереж та підписати з оператором газотранспортної системи угоду (про наміри, меморандум тощо) про зобов'язання укласти з оператором газотранспортної системи перед пуском газу на об'єкт замовника один із договорів на користування газових мереж (господарського відання, користування чи експлуатації) або передати у власність.

При відмові замовнику в приєднанні його об'єкта (у тому числі тих, які плануються збудувати) до газотранспортної системи оператор газотранспортної системи зобов'язаний протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня реєстрації заяви про приєднання (або дати отримання уточнених даних) письмово повідомити про це замовника з відповідним

2. If the data in the questionnaire or submitted documents need to be clarified or are not defined in full, and/or in a situation when the nearest place to ensure capacity is located on the section of the gas transportation system, which is used by the gas transmission system operator under a contract with its owner and new connections must be agreed therewith, the gas transmission system operator must, within five (5) business days from the date of registration of the application for connection, send to the customer a written request for clarification of data and/or provision by the customer of an original document confirming the consent of the owner of gas networks to connect the customer's facility. The time period for issuing permission for connection, draft of connection agreement, and the technical specifications for connection established in Article 3 of this Chapter, shall be suspended while verifying the data. The request for clarification of data shall include an exhaustive list of remarks.

To connect the customer's facility to the gas networks not owned by the gas transmission system operator, but connected to its gas transmission system, and which as a result of connection of customer's facility will receive the status of the gas transmission system, the owner of the said gas networks shall provide a written consent to the connection of the customer's facility to its gas networks and to sign an agreement (letter of intent, memorandum, etc.) with the gas transmission system operator on the obligation to conclude with the gas transportation system operator one of the contracts for the use of gas networks (economic control, use or operation), or to transfer ownership for them prior to the gas-in to the customer's facility.

In case of refusal to connect the customer's facility (including those planned for construction) to the gas transmission system, the gas transmission system operator shall, within five (5) business days from the date of registration of the application for connection (or from the date of receipt of verified data), inform the customer in writing about it providing an appropriate justification for such a decision. A copy of the written

<p>обґрунтуванням такого рішення. Копія письмової відмови в приєднанні в цей самий термін має бути передана в територіальний орган Регулятора за місцезнаходженням точки забезпечення потужності.</p>	<p>refusal of connection must be submitted to the territorial representative office of the regulator within the same time period at the location of the point of capacity provision.</p>
<p>3. За відсутності зауважень до поданих документів або після їх усунення оператор газотранспортної системи протягом 10 (десяти) робочих днів з дня реєстрації заяви про приєднання (або дати усунення зауваження) на підставі даних опитувального листа, поданих документів та параметрів місця забезпечення потужності та точки приєднання надає замовнику (у визначений в опитувальному листі спосіб) відповідні рахунки щодо оплати вартості послуг з надання замовнику приєднання дозволу на приєднання, договору приєднання та технічних умов.</p> <p>Вартість надання замовнику приєднання дозволу на приєднання та технічних умов визначається відповідно до методології визначення плати за приєднання до газотранспортної та газорозподільної систем, затвердженої Регулятором.</p> <p>Після оплати замовником приєднання вказаних рахунків, оператору газотранспортної системи, оператор надає йому дозвіл на приєднання, проект договору приєднання в двох примірниках та технічні умови.</p>	<p>3. In the absence of remarks to the documents submitted, or after their elimination, the gas transmission system operator, within 10 (ten) business days from the date of registration of the application for connection (or the date of elimination of remarks) based on the data of the questionnaire, submitted documents, and parameters of the place of capacity provision and the connection point, shall provide the customer (in the method specified in the questionnaire) relevant invoices regarding the payment for the provision to the customer of connection services of the permit for connection, the connection agreement and of technical conditions.</p> <p>The cost of issuing a permit for connection and technical specifications to the customer of connection shall be determined in accordance with the Methods for Determining Fees for Connection to the Gas Transportation System and Gas Distribution System, approved by the Regulator.</p> <p>After the payment of the indicated invoices by the customer of connection to the gas transportation system operator, operator grants permit for connection, two copies of the draft connection agreement and technical conditions.</p>
<p>4. Після укладання договору на приєднання, виконавець проектних робіт зовнішнього газопостачання, на підставі технічних умов приєднання, забезпечує:</p> <p>отримання містобудівних умов та обмежень забудови земельної ділянки під газовими мережами зовнішнього газопостачання (за необхідності);</p> <p>виконання інженерно-геодезичних вишукувань;</p>	<p>4. After the conclusion of the connection agreement, the implementing entity of design works of external gas supply, on the basis of the technical specifications for connection, shall ensure:</p> <p>obtainment of town-planning specifications and restrictions on development of the land parcel under external gas supply networks (if necessary);</p> <p>performance of engineering and geodetic surveys;</p>

<p>розробку та затвердження проектно-кошторисної документації на зовнішнє газопостачання.</p>	<p>development and approval of designs and cost estimates for an external gas supply.</p>
<p>5. Проектно-кошторисна документація на зовнішнє газопостачання об'єкта замовника має відповідати технічним умовам та передбачати весь комплекс робіт, пов'язаних з приєднанням (будівництвом та введенням в експлуатацію газових мереж зовнішнього газопостачання об'єкта замовника від місця забезпечення потужності до точки приєднання) та підключенням об'єкта замовника до газотранспортної системи, включаючи заходи з відновлення благоустрою, що було порушено в результаті будівництва.</p>	<p>5. Designs and cost estimates for an of the customer's facility shall comply with technical conditions and provide for a full range of works associated with the connection (construction and commissioning of the gas networks of external gas supply of customer's facilities from the place of capacity provision to the connection point) and connection of the customer's facility to the gas transmission system, including measures to restore the public amenities disturbed as a result of construction.</p>
<p>6. Якщо відповідно до даних опитувального листа оператора газотранспортної системи та поданих із заявою на приєднання документів замовник визначає оператора газотранспортної системи виконавцем будівельних робіт зовнішнього газопостачання (не залежно від виконавця проектних робіт зовнішнього газопостачання), точка приєднання для замовника відповідно до договору на приєднання має визначатися на межі земельної ділянки замовника або за його згодою на території такої земельної ділянки. При цьому договір на приєднання має передбачати норму з відкладальною умовою щодо визначення вартості плати за приєднання та строку його виконання, які в подальшому визначаються окремою додатковою угодою, виходячи з обсягу робіт, передбачених проектно-кошторисною документацією на зовнішнє газопостачання.</p>	<p>6. If, according to the data of the questionnaire of the gas transmission system operator and other documents submitted together with the application for connection, the customer designates the gas transmission system operator as a contractor of construction works of external gas supply (regardless of the contractor of design works of external gas supply), then the connection point for the customer in accordance with the connection agreement shall be determined on the boundary of the customer's land parcel or, with the customer's consent, on the territory of such a land parcel. In this case the connection agreement shall envisage a norm with a suspensive condition with regard to determining the connection fee and the period of its implementation, which shall later be determined by a separate supplemental agreement based on the scope of works provided for in the designs and cost estimates for an external gas supply.</p>
<p>7. Якщо виконавцем проектних робіт зовнішнього газопостачання є замовник (у тому числі проектна організація, обрана замовником), він погоджує проектно-кошторисну документацію на зовнішнє газопостачання на її відповідність технічним умовам з оператором газотранспортної системи, після чого затверджує проектно-кошторисну документацію та передає один її примірник оператору газотранспортної системи. Погодження проектно-кошторисної документації на зовнішнє газопостачання здійснюється оператором газотранспортної системи у</p>	<p>7. If the customer is the designer of external gas supply (including when a design organization has been selected by the customer), the customer shall approve the designs and cost estimates for the external gas supply for their compliance with the technical specifications with the gas transmission system operator, and then shall approve the designs and cost estimates and hand over a copy of this documentation to the gas transmission system operator. Endorsement of the designs and cost estimates for an external gas supply shall be carried out by the gas</p>

<p>строк, що не перевищує 15 днів. У цей самий строк надається вичерпний перелік зауважень, якщо вони мають місце. Після усунення всіх зауважень проектно-кошторисна документація вважається погодженою оператором газотранспортної системи.</p> <p>Розмір витрат на заходи оператора газотранспортної системи з погодження проектно-кошторисної документації на зовнішнє газопостачання визначається відповідно до методології визначення плати за приєднання до газотранспортної та газорозподільної систем, затвердженої Регулятором.</p>	<p>transmission system operator within a period not exceeding 15 days. Within the same period of time the exhaustive list of comments shall be provided, if any. After elimination of all remarks, the designs and cost estimates shall be considered as endorsed by the gas transmission system operator.</p> <p>The expenses for the services of the gas transmission system operator related to the approval of designs and cost estimates for an external gas supply shall be determined in accordance with the Methods for Determining Fees for Connection to the Gas Transportation and Gas Distribution Systems, approved by the Regulator.</p>
<p>8. У разі незгоди з вартістю робіт та/або роботами, передбаченими проектно-кошторисною документацією на зовнішнє газопостачання приєднання, сторона договору на приєднання може за свій рахунок та за узгодженням з іншою стороною ініціювати проведення незалежної експертизи проектно-кошторисної документації. Результати експертизи залежно від її результатів зобов'язують замовника послуг приєднання внести відповідні зміни до проектно-кошторисної документації та/або оператора газотранспортної системи погодити проектно-кошторисну документацію.</p>	<p>8. In case of disagreement with the cost and/or the measures envisaged in the designs and cost estimates for the external gas supply, the party to the connection agreement may initiate an independent expert assessment of designs and cost estimates at its own expense and after agreement with the other party. The results of expert assessment, depending on its results, shall oblige the customer of connection services to make appropriate changes in the designs and cost estimates and/or the gas transmission system operator - to agree on the designs and cost estimates.</p>
<p>9. Після отримання проектно-кошторисної документації на зовнішнє газопостачання від замовника приєднання оператор газотранспортної системи протягом 10 (десяти) робочих днів направляє замовнику приєднання додаткову угоду до договору на приєднання, в якій визначає строк забезпечення приєднання та вартість плати за приєднання. Строк виконання робіт із забезпечення приєднання визначається із врахуванням строку виконання будівельно-монтажних та пусконаладжувальних робіт, що мають відповідати строкам, передбаченим чинними будівельними нормами та правилами, та строків на закупівлю відповідних товарів, робіт і послуг і необхідних погоджень, передбачених проектно-кошторисною документацією на зовнішнє газопостачання, у тому числі на отримання містобудівних умов та</p>	<p>9. After receiving the designs and cost estimates for the external gas supply from the customer of connection services, within 10 (ten) business days, the gas transmission system operator shall send to the customer of connection services a supplementary contract to the connection agreement, wherein the deadline for providing connection and the cost of connection shall be determined. The duration of works to ensure connection shall be determined by taking into account the period of performance of construction, installation and commissioning works that must comply with the terms stipulated by the applicable construction norms and rules, and the term of purchase of relevant goods, works and services, and the necessary approvals, envisaged by the designs and cost estimates for the external gas supply, including obtainment of town-planning specifications and</p>

<p>обмежень під будівництво газових мереж зовнішнього газопостачання. Якщо розробником проектно-кошторисної документації був не оператор газотранспортної системи, її вартість не включається в плату за приєднання.</p>	<p>restrictions on the construction of external gas supply networks. If the designs and cost estimates were developed by an organization other than the gas transmission system operator, its cost shall not be included into the connection fee.</p>
<p>10. Якщо на дату підготовки оператором газотранспортної системи технічних умов приєднання є необхідність створення оператором газотранспортної системи додаткової потужності в місці забезпечення потужності, необхідно виходити з такого:</p> <p>технічні умови приєднання видаються замовнику з урахуванням розвитку газових мереж для створення резерву потужності у місці забезпечення потужності замовника і в технічних умовах окремо зазначається величина загальної потужності та потужності, яка замовлена замовником приєднання;</p> <p>необхідні витрати для виконання в повному обсязі робіт згідно з проектно-кошторисною документацією на зовнішнє газопостачання об'єкта замовника фінансуються за рахунок пропорційної участі замовників приєднання (у разі їх наявності) до того самого місця забезпечення потужності;</p> <p>у технічних умовах приєднання наступних замовників місце забезпечення потужності має збігатися з місцем забезпечення потужності первинного замовника, для якого технічними умовами передбачено створення резерву потужності. При цьому в договорах на приєднання наступних замовників визначається їх пайова участь у компенсації витрат на створення резерву потужності.</p>	<p>10. If on the day of preparation of the technical specifications by the gas transportation system operator there is a need to establish by the gas transportation system operator an additional capacity at the point of capacity provision, it is necessary to proceed on the basis that:</p> <p>technical specifications for connection are issued to the client taking into consideration the development of gas networks to create a capacity reserve at the points of capacity provision of the client, and the technical specifications separately state the total capacity and the capacity ordered by the connection client,</p> <p>required expenditures to fully implement the works according to the designs and cost estimates on external gas supply of the client's facility shall be financed at the cost of proportional participation of connection clients (if available) as far as the point of capacity provision,</p> <p>in technical specifications for connection of subsequent clients, a place of capacity provision shall coincide with the place of capacity provision of the primary client, for whom the technical specifications envisage creation of a capacity reserve. Along with this, agreements on connection of subsequent clients shall define their participation share in compensating the costs of creation of the capacity reserve.</p>
<p>11. Після визначення вартості приєднання у договорі на приєднання оператор газотранспортної системи у випадку, якщо в заяві на</p>	<p>11. After the connection cost is determined in the connection agreement and if in the application for connection (questionnaire) the client</p>

<p>приєднання (опитувальному листі) замовник визначає оператора газотранспортної системи виконавцем будівельних робіт зовнішнього газопостачання, у термін (строк), визначений договором на приєднання, та з урахуванням графіка оплати замовника за договором забезпечує в установленому порядку:</p> <p>оформлення земельних правовідносин під газовими мережами зовнішнього газопостачання;</p> <p>отримання в установленому порядку дозвільних документів про початок будівельних робіт;</p> <p>будівництво та введення в експлуатацію новозбудованих (реконструйованих) газових мереж зовнішнього газопостачання;</p> <p>встановлення в точці приєднання вузла обліку із забезпеченням його захисту від несприятливих погодних умов та несанкціонованого доступу;</p> <p>відновлення об'єктів благоустрою, що були порушені в результаті будівництва;</p> <p>реєстрацію права власності на збудовані газові мережі;</p> <p>підключення газових мереж зовнішнього газопостачання в місці забезпечення потужності;</p> <p>підключення до газотранспортної системи газових мереж внутрішнього газопостачання замовника в точці приєднання з урахуванням вимог цього Кодексу;</p>	<p>identifies the gas transportation system operator as the contractor of construction of external gas supply, within the period (time) specified in the connection agreement and taking into account the payment schedule of the client under the agreement, the gas transportation system operator shall ensure the following in the established manner:</p> <p>formalization of legal relations on the land lying under the gas networks of external gas supply;</p> <p>obtainment of construction permits according to the established procedure;</p> <p>construction and commissioning of newly constructed (reconstructed) gas networks of external gas supply; installation of a metering unit at the connection point with protection against bad weather conditions and unauthorized access;</p> <p>restore the landscaping facilities damaged during the construction;</p> <p>registration of a title to the constructed gas networks;</p> <p>connection of gas networks of external gas supply at the place of capacity provision;</p> <p>connection of the client's gas networks of internal gas supply to the gas transportation system at the connection point in line with the requirements of this Code;</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>пуск газу на об'єкт замовника та укладання договору транспортування природного газу та технічної угоди (для оператора газорозподільної системи - за необхідності) з урахуванням вимог цього Кодексу.</p>	<p>gas-in to the client's facility and conclusion of an agreement on natural gas transportation and technical agreement (for the gas distribution system operator – if necessary) in line with the requirements of this Code.</p>
<p>12. Якщо в заяві на приєднання (опитувальному листі) замовник визначає виконавцем будівельних робіт зовнішнього газопостачання іншого (крім оператора газотранспортної системи) суб'єкта господарювання, точка приєднання для замовника відповідно до договору на приєднання та технічних умов приєднання визначається в існуючій газотранспортній системі оператора газотранспортної системи та співпадає з місцем забезпечення потужності (максимально до нього наближена). При цьому заходи, які забезпечуються оператором газотранспортної системи в рамках договору на приєднання, та плата за приєднання мають включати лише послуги з:</p> <p>погодження замовнику проекту на внутрішнє газопостачання від точки приєднання (за необхідності);</p> <p>встановлення в установленому порядку комерційного вузла обліку природного газу в точці приєднання (місці забезпечення потужності), за винятком випадків, якщо замовником виступає газовидобувне підприємство;</p> <p>підключення газових мереж зовнішнього газопостачання (за наявності) у місці забезпечення потужності;</p> <p>підключення до газотранспортної системи внутрішніх газових мереж замовника в точці приєднання та пуску газу з урахуванням вимог цього розділу;</p> <p>пуску газу на об'єкт замовника та укладання договору транспортування природного газу (технічної угоди), з урахуванням вимог цього Кодексу.</p>	<p>12. If in the connection application (questionnaire) the client identifies another business entity (except for the gas transportation system operator) as a contractor of construction works of external gas supply, the connection point for the client, according to the connection agreement and technical specifications, shall be determined in the existing gas transportation system of the gas transportation system operator and shall coincide with the place of capacity provision (as close as possible). Along with this, measures ensured by the gas transportation system operator under the connection agreement and a connection fee shall include only the services on:</p> <p>approval for the client of the design of internal gas supply from the connection point (if required);</p> <p>installation of a gas custody metering station at the connection point (point of capacity provision) in the established manner except for the cases where the client is a gas producing enterprise;</p> <p>connection of gas networks of external gas supply (if available) at the point of capacity provision;</p> <p>connection of the client's gas networks of internal gas supply to the gas transportation system at the connection point and gas-in, taking into consideration the requirements of this Code;</p> <p>gas-in to the client's facility and conclusion of an agreement on natural gas transportation (technical agreement) in line with the requirements of this Code.</p>

<p>Розмір витрат на зазначені заходи визначається відповідно до методології визначення плати за приєднання до газотранспортної та газорозподільної системи, затвердженої Регулятором.</p> <p>Замовник після підписання договору на приєднання забезпечує в установленому порядку:</p> <p>оформлення земельних правовідносин під газовими мережами, що будуть будуватися замовником від точки приєднання;</p> <p>отримання містобудівних умов та обмежень забудови земельної ділянки від точки приєднання (за необхідності);</p> <p>виконання інженерно-геодезичних вишукувань;</p> <p>розроблення та погодження з оператором газотранспортної системи проекту на внутрішнє газопостачання від точки приєднання (за необхідності);</p> <p>отримання в установленому порядку дозвільних документів про початок будівельних робіт;</p> <p>виконання підготовчих та будівельних робіт з прокладання газових мережах внутрішнього газопостачання від точки приєднання;</p> <p>введення в експлуатацію в установленому порядку газових мереж внутрішнього газопостачання від точки приєднання;</p> <p>відновлення благоустрою, що було порушено в результаті будівництва;</p> <p>реєстрацію права власності на збудовані газові мережі.</p>	<p>The expenses for these services shall be determined according to the Methods for Establishing the Fee for Connection to the Gas Transmission and Gas Distribution Systems, approved by the Regulator.</p> <p>Following the conclusion of the connection agreement, the client shall ensure the following in the manner established:</p> <p>formalization of legal relations on land lying under the gas networks to be constructed by the client from the connection point;</p> <p>obtainment of town-planning conditions and restrictions on the land plot development from the connection point (if necessary);</p> <p>carrying out of engineering and geodetic surveys;</p> <p>development and approval with the gas transportation system operator of a design on internal gas supply from the connection point (if required);</p> <p>obtainment in the established procedure of construction permits;</p> <p>carrying out of preparation and construction works on installation of gas networks of internal gas supply from the connection point;</p> <p>commissioning of gas networks of internal gas supply from the connection point in the manner established;</p> <p>landscaping after the construction is completed;</p> <p>registration of a title to the gas networks constructed.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>13. Якщо з урахуванням перспективи розвитку територій та забезпечення оптимальності витрат на створення газової інфраструктури на територіях є необхідність створення додаткової потужності газотранспортної системи в місці забезпечення потужності, то технічні умови приєднання видаються замовнику з урахуванням розвитку газових мереж для створення резерву потужності в місці забезпечення потужності замовника. При цьому в технічних умовах окремо зазначається величина загальної потужності та потужності, яку замовив замовник.</p>	<p>13. If considering the development prospects of the areas and ensuring the optimal expenditures on establishment of the gas infrastructure in the areas, there is a need to establish additional capacity of the gas transportation system at the point of capacity provision, then technical specifications for connection shall be issued to the client taking into account the development of gas networks for the establishment of a capacity reserve at the point of client's capacity provision. Along with this, the technical specifications shall separately specify the value of total capacity and the capacity ordered by the client.</p>
<p>14. Організація комерційного вузла обліку в точці вимірювання та порядок введення його в експлуатацію здійснюються відповідно до вимог цього Кодексу. Заходи оператора газотранспортної системи з організації встановлення комерційного вузла обліку при приєднанні об'єктів (установок) газодобувних підприємств та виробників біогазу або інших видів газу з альтернативних джерел мають передбачати встановлення приладів, які на безперервній основі будуть забезпечувати контроль фізико-хімічних показників газу (зокрема хроматограф, потоковий густиномір, вимірювач точки роси тощо), з можливістю дистанційного їх контролю та передачі даних та відключення подачі неякісного газу до газотранспортної системи.</p> <p>Якщо в точці приєднання з технічних причин не можливо організувати точку вимірювання (місце встановлення комерційного вузла обліку), точка вимірювання за згодою оператора газотранспортної системи та замовника визначається в найближчій точці до межі балансової належності.</p>	<p>14. Organization of a gas custody metering station at the measuring point and its commissioning procedure shall be done in line with the requirements of this Code. The gas transportation system operator's measures on organization of installation of the gas custody metering station when the facilities (units) of gas producing enterprises, biogas producers or other alternative gas producers are connected, shall include the installation of devices, which shall constantly control physical and chemical parameters of gas (in particular, chromatograph, flow density analyzer, dew point meter, etc.), with a possibility of remote control and data transfer and cut-off of supply of gas of bad quality to the gas transport system.</p> <p>If at the connection point due to technical reasons it is impossible to organize a measuring point (point of installation of a gas custody metering station), by agreement between the gas transportation system operator and the client, the measuring point shall be determined at the nearest point to the boundary of the balance sheet attribution.</p>
<p>15. Замовник на підставі вихідних даних для внутрішнього газопостачання, визначених у технічних умовах приєднання, забезпечує за власний рахунок розроблення проекту внутрішнього газопостачання, погоджує його з оператором газотранспортної системи (за необхідності),</p>	<p>15. The client, based on the output data for internal gas supply specified in the technical specifications for connection, shall ensure, at his own cost, development of the design of internal gas supply, approve it with the gas transportation system operator (if necessary) and, in the established</p>

<p>в установленому порядку забезпечує будівництво газових мереж внутрішнього газопостачання (від точки приєднання до газових приладів та пристроїв) та вводить їх в експлуатацію. Вартість послуги оператора газотранспортної системи з погодження проекту внутрішнього газопостачання визначається відповідно до методології визначення плати за приєднання до газотранспортної та газорозподільної систем, затвердженої Регулятором.</p>	<p>procedure, shall ensure construction of gas networks of internal gas supply (from the connection point to gas appliances and devices) and their commissioning. The price of gas transportation system operator's service of approval of an internal gas supply design shall be determined according to the Methods for Establishing the Fee for Connection for Gas Transportation and Gas Distribution Systems, approved by the Regulator.</p>
<p>16. За ініціатииви замовника може бути проведена незалежна експертиза вихідних даних на відповідність чинним стандартам, нормам та правилам. Проведення експертизи здійснюється незалежними організаціями, визначеними центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізацію державної політики в нафтогазовому комплексі в порядку, встановленому Кабінетом Міністрів України, за рахунок замовника.</p>	<p>16. By an initiative of the client, an independent expert review of the output data may be held to check compliance with the current standards, norms and rules. The expert review shall be held by independent organizations, specified by the central executive authority that ensures formation and implementation of the state policy in the oil and gas sector in the manner established by the Cabinet of Ministers of Ukraine at the Client's cost.</p>
<p>17. Оператор газотранспортної системи впродовж 10 (десяти) робочих днів після надання замовником приєднання підтвердних документів щодо введення в експлуатацію газових внутрішніх мереж, за умови дотримання ним оплати вартості приєднання та якщо договором на приєднання не встановлений більш пізніший термін, зобов'язаний забезпечити підключення до газотранспортної системи об'єкта замовника внутрішніх газових мереж. При цьому на момент підключення до газотранспортної системи газових мереж внутрішнього газопостачання оператор газотранспортної системи:</p> <p>забезпечує прийом комерційного вузла обліку в експлуатацію відповідно до вимог цього Кодексу;</p> <p>складає та підписує з власником газових мереж внутрішнього газопостачання акт розмежування балансової належності газопроводів та експлуатаційної відповідальності сторін;</p>	<p>17. The gas transportation system operator within 10 (ten) business days after submitting supporting documents on commissioning of internal gas networks by the connection client, providing that the connection costs are paid and if the connection agreement fails to state a later term for connection, shall ensure connection of the Client's internal gas supply networks to the gas transportation system. Along with this, at the moment of connection of internal gas supply networks to the gas transportation system, the gas transportation system operator shall:</p> <p>ensure acceptance of the commissioning of the gas custody metering station in compliance with the requirements of this Code;</p> <p>prepare and sign together with the owner of the internal gas supply networks a certificate of delimitation of balance sheet attribution and operational responsibilities of the parties;</p>

здійснює заходи з унеможливлення несанкціонованого відбору природного газу на період до початку транспортування природного газу, у тому числі шляхом пломбування запірних пристроїв.	take measures to prevent unauthorized withdrawal of natural gas prior to the start of natural gas transportation, including by sealing the locking devices.
18 Пуск газу в газові мережі внутрішнього газопостачання (на об'єкт споживача, суміжного суб'єкта ринку природного газу) здійснюється оператором газотранспортної системи в установленому законодавством порядку протягом 10 (десяти) робочих днів за умови укладання договору транспортування природного газу.	1819. Gas-in to the internal gas supply networks (to a consumer's facility, an adjacent gas market entity) shall be carried out by the gas transportation system operator according to the procedure established by law within 10 (ten) business days, providing an agreement on natural gas transportation is signed.
19. Якщо внутрішні мережі замовника передбачатимуть підключення третіх осіб (інших замовників, споживачів) та є частиною газорозподільної системи, то такі мережі до пуску газу необхідно передати у власність (користування) оператору газорозподільної системи, мережі якого найближче розташовані то точки забезпечення потужності (крім випадків, коли замовником приєднання є оператор газорозподільної системи, на території провадження господарської діяльності з розподілу природного газу якого знаходиться точка приєднання).	19. If the internal networks of the client envisage connection of third parties (other clients, consumers) and is a part of the gas distribution system, then such gas networks prior to gas-in shall be transferred to ownership (use) of the gas distribution system operator, whose networks are located closest to the point of ensuring capacity (except for cases where the party ordering connection is the natural gas distribution system operator, in the area of its economic activity of distribution whereof there is a connection point).
20. Якщо протягом одного року з дати видачі технічних умов приєднання замовник відповідно до умов договору на приєднання не надасть оператору газотранспортної системи на погодження проектно-кошторисну документацію на зовнішнє газопостачання та/або проект на внутрішнє газопостачання та за відсутності погодженого з боку оператора газотранспортної системи продовження строку щодо їх надання, оператор газотранспортної системи має право не враховувати зарезервовану пропускну (технічну) потужність, яка необхідна для забезпечення газопостачання об'єкта замовника при дефіциті пропускну потужності, для інших замовників (споживачів). При цьому оператор газотранспортної системи не враховує зарезервовану пропускну потужність лише за умови письмового попередження замовника за 30 календарних днів до вчинення таких дій та неотримання у цей самий	20. If during a year from the date of issue of technical specifications the client, according to terms and conditions of the connection agreement, fails to submit for approval to the gas transportation system operator the designs and cost estimates on external gas supply and/or design of external gas supply, and if the approval by the gas transportation system operator of extension of the term for their provision is unavailable, the gas transportation system operator shall have a right not to consider the ordered throughput (technical) capacity required to ensure gas supply to the client's facility when throughput capacity is in deficit for other clients (consumers). Along with this, the gas transportation system operator shall not consider the reserved throughput capacity, only if the Client is notified in writing 30 calendar days prior to taking such actions and in case of failure to receive the designs and cost estimates from the Client or approval of the extension of the term of its provision.

<p>строк проектно-кошторисної документації від замовника або погодження продовження строку її надання.</p>	
<p>21. Оплата за приєднання здійснюється замовником шляхом перерахування грошових коштів на поточний рахунок оператора газотранспортної системи.</p>	<p>21. The connection fee shall be paid by the client only via the funds transfer to the current account of the gas transportation system operator.</p>
<p>22. При виконанні робіт з приєднання, виконавцем яких визначено оператором газотранспортної системи, останній має право залучати третіх осіб на умовах договору підряду.</p>	<p>22. When performing the connection works, whose contractor was determined as the gas transportation system operator, the latter has the right to engage third parties on terms and conditions of a sub-contract.</p>
<p>23. Після надання оператором газотранспортної системи замовнику послуг з приєднання між сторонами оформлюється акт приймання-передачі послуги по одному примірнику для кожної зі сторін. Оформлення акта приймання-передачі послуги забезпечується оператором газотранспортної системи.</p>	<p>25. After rendering the connection services to the connection client by the gas transportation system operator, the parties shall prepare an act of acceptance and delivery in one copy for each party. Execution of the act of acceptance and delivery shall be ensured by the gas transportation system operator.</p>
<p>24. У разі необхідності обґрунтованого внесення змін до технічних умов приєднання, проектно-кошторисної документації та/або умов договору на приєднання ці зміни мають бути письмово погоджені між замовником та оператором газотранспортної системи.</p>	<p>24. If justified amendments to the technical specifications for connection are required, to the designs and cost estimates and/or terms and conditions of the agreement on connection, these amendments shall be approved in writing by the client and the gas transportation system operator.</p>
<p>25. Новозбудовані (реконструйовані, технічно переоснащені, капітально відремонтовані) газові мережі повинні відповідати вимогам чинного законодавства.</p>	<p>25. Newly constructed (reconstructed, upgraded, completely overhauled) external and internal gas networks shall comply with the requirements of law.</p>
<p>26. Заходи з приєднання до газотранспортної системи та будівництва газових мереж повинні здійснюватися з дотриманням вимог Закону України "Про правовий режим земель охоронних зон об'єктів магістральних трубопроводів", Правил безпеки систем газопостачання, затверджених наказом Міністерства енергетики та вугільної промисловості України від 15 травня 2015 року N 285, зареєстрованих в Міністерстві юстиції України 08 червня 2015 року за N 674/27119, Правил безпечної експлуатації магістральних газопроводів, затверджених наказом Державного комітету України з промислової безпеки, охорони праці та гірничого нагляду від 27 січня 2010 року N 11,</p>	<p>26. Measures on connection to the gas transportation system and construction of gas networks shall be performed in compliance with the requirements of the Law of Ukraine "On the legal regime legal regime of security zones of transit pipelines", Safety Rules of Gas Supply Systems of Ukraine, approved by the Order of the Ministry of Energy and Coal Industry of Ukraine of 15th of May, 2015 N285, registered at the Ministry of Justice of Ukraine on 8th of June, 2015 as N 674/27119, Rules of Safe Operation of Transit Pipelines, approved by the Order of the State Committee on Industrial Safety, Safety and Mine Oversight of 27th of</p>

zareestrovanih v Minіsterstvi yustitsії Ukraїni 19 kvіtnya 2010 roku za N 292/17587.	January 2010 N 11, registered in the Ministry of Justice of Ukraine on 19 th of April 2010 as N 292/17587.
27. Технічна (технологічна) послідовність виконання робіт з приєднання до газотранспортної системи та будівництва внутрішніх газових мереж визначається у кожному конкретному випадку їх виконавцями та з урахуванням вимог договору на приєднання і чинного законодавства України.	27. Technical (technological) sequence of works on connection to the gas transportation system and construction of internal gas networks shall be determined in each separate case by their contractors and taking into account the requirements of the connection agreement and current Ukrainian legislation.
28. Технічний нагляд за будівництвом (новим будівництвом, капітальним ремонтом, реконструкцією і технічним переоснащенням) зовнішніх та внутрішніх газових мереж здійснюється у встановленому законодавством порядку.	28. Technical supervision over construction (new construction, major repair, reconstruction and upgrade) of external and internal gas networks shall be carried out according to the procedure established by law.
29. Спірні питання між замовником (власником внутрішньої газової мережі) та оператором газотранспортної системи, пов'язані з приєднанням до газотранспортної системи, мають вирішуватися шляхом переговорів, а в разі не досягнення згоди - в суді.	29. Disputes between the client (owner of internal gas network) and the gas transportation system operator, associated with the connection to the gas transportation system, shall be settled through negotiations, and if agreement is not reached – in court.
30. Оператор газотранспортної системи зобов'язаний на власному веб-сайті в мережі Інтернет розміщувати інформацію про величини технічної та вільної потужності відповідно до розділу XVIII цього Кодексу.	30. The gas transportation system operator shall publish on its own website the information about the values of technical and available capacity in compliance with section XVIII of this Code.
VII ПРОВЕДЕННЯ РЕМОНТНИХ РОБІТ НА ГАЗОТРАНСПОРТНІЙ СИСТЕМІ	VII. PERFORMANCE OF REPAIR WORKS IN THE GAS TRANSPORTATION SYSTEM
1 Планування робіт, що викликають зміну в умовах функціонування газотранспортної системи.	1. Planning of works that cause a change under conditions of gas transportation system operation.
1. Для забезпечення безпеки, а також підтримання відповідного рівня надійності роботи газотранспортної системи оператор газотранспортної системи проводить необхідні експлуатаційні, діагностичні, ремонтні роботи з приєднання, а також роботи з модернізації та технічного переоснащення.	1. To ensure safety and to sustain the respective reliability level of operation of the gas transportation system, gas transportation system operator shall perform the required operational, diagnostic, repair, connection, modernization and upgrade works.
2. При розробці річних інвестиційних програм, планів ремонтів, технічного обслуговування та технічного діагностування оператор	2. When developing annual investment programs, repair plans, upgrade and technical diagnostics, gas transportation system operator shall take into account technical measures, envisioned by the investment programs.

газотранспортної системи бере до уваги технічні заходи, передбачені інвестиційними програмами.	
3. Газовидобувне підприємство, оператор установки LNG, оператор газосховищ, оператор газорозподільної системи, прямий споживач до 01 вересня поточного року надають оператору газотранспортної системи інформацію про обсяг робіт, запланованих у наступному календарному році, які можуть вплинути на умови одержання або подання природного газу.	3. By September, 1 of the current year, gas producer, LNG facility operator, gas storage facility operator, gas distribution system operator, direct consumer shall furnish the gas transportation system operator with the information on the scope of works, planned in the following calendar year, which may affect conditions of reception or delivery of natural gas.
4. Оператор газотранспортної системи на умовах, визначених у цьому Кодексі, узгоджує з операторами суміжних систем обсяг, а також терміни проведення запланованих робіт.	4. On conditions, specified in this Code, gas transportation system operator shall agree with operators of adjacent systems a scope and timeframes for the performance of planned works.
5. Оператор газотранспортної системи до 01 листопада календарного року розміщує на веб-сайті інформацію про час та місце проведення робіт, запланованих у наступному календарному році, які можуть викликати зміни в умовах функціонування газотранспортної системи, що призводять до обмеження транспортування природного газу. Оператор газотранспортної системи зазначає список точок входу і виходу, в яких можуть відбутися такі обмеження, а також очікуваний час тривалості цих обмежень.	5. By November, 1 of the calendar year, gas transportation system operator shall publish on its web site the information about a time and place of performance of works, planned in the following calendar year, which may cause changes under conditions of gas transportation system operation, which lead to restrictions on natural gas transportation. Gas transportation system operator shall indicate a list of entry and exit points, at which such restrictions may occur, as well as the anticipated time of duration of these restrictions.
6. Уточнення обсягу та термінів проведення робіт шляхом узгодження між оператором газотранспортної системи та/або операторами суміжної системи, прямими споживачами, газовидобувними підприємствами повинно відбутися не пізніше ніж за 21 календарний день перед їх початком.	6. Volume and timeframes for the performance of works by agreeing between the gas transportation system operator and/or operators of adjacent system, direct consumers, gas producers shall be specified not later than 21 calendar days before their beginning.
7. В обґрунтованих випадках оператор газотранспортної системи може впровадити зміни в обсязі робіт протягом даного року. Такі зміни можуть також упроваджуватися оператором газотранспортної системи на обґрунтовану заяву оператора суміжної системи, прямого споживача та/або газовидобувного підприємства.	7. In justified cases, gas transportation system operator may introduce changes in the scope of works during the given year. Such changes may also be introduced by the gas transportation system operator pursuant to a justified application of the operator of adjacent system, direct consumer and/or gas producer.
8. Відомості про всі зміни строків робіт, а також строків попередньо запланованих робіт оператор газотранспортної системи передає	8. Information on all changes in work timeframes, as well as in timeframes for preliminarily scheduled works shall be transmitted by the gas transportation system operator to the operator of adjacent system, direct

<p>оператору суміжної системи, прямому споживачу або газовидобувному підприємству залежно від того, кого ці відомості стосуються.</p>	<p>consumer or gas producer, depending on the fact to whom this information concerns.</p>
<p>9. У разі якщо заплановані роботи провадяться оператором суміжної системи, прямим споживачем та/або газовидобувним підприємством, оператор газотранспортної системи за їх заявою, поданою не пізніше ніж за 7 календарних днів до запланованого терміну робіт, може забезпечити можливість одержання або доставки додаткової кількості природного газу у визначених точках входу або виходу, зокрема, шляхом надання згоди на перевищення договірної потужності в цих пунктах протягом визначеного часу.</p>	<p>9. In case the planned works are performed by the operator of adjacent system, direct consumer and/or gas producer, gas transportation system operator, pursuant to their application, filed not later than 7 calendar days before the planned work timeframe, may ensure a possibility of reception or delivery of additional quantity of natural gas at specified entry or exit points, in particular, by granting consent to the excess of contractual capacities at those points during the specified time.</p>
<p>10. Заява оператора суміжної системи, прямого споживача, газовидобувного підприємства, зазначена у пункті 9 цієї глави, повинна вказувати на точку входу або точку виходу, в якій має відбутися додаткова подача або відбір природного газу, а також рівень можливого перевищення договірної потужності. Оператор газотранспортної системи дає згоду на перевищення договірної потужності або відмовляє в цьому у письмовій формі протягом 3 календарних днів з моменту одержання заяви від оператора суміжної системи, прямого споживача та/або газовидобувного підприємства. Оператор газотранспортної системи повинен обґрунтувати своє рішення про відмову в наданні згоди на перевищення потужності.</p>	<p>10. Application of the operator of adjacent system, direct consumer, gas producer, indicated in Article 9 of this Chapter, shall specify an entry point or exit point, at which additional injection or withdrawal of natural gas shall occur, as well as a level of possible excess of contractual capacity. Gas transportation system operator shall grant its consent to excess of contractual capacities or shall refuse it in writing within 3 calendar days since the moment of receipt of the application from the operator of adjacent system, direct consumer and/or gas producer. Gas transportation system operator shall substantiate its decision on the refusal to grant consent to the excess of capacities.</p>
<p>2. Повідомлення замовника послуг транспортування про зміни в умовах функціонування газотранспортної системи.</p>	<p>2. Notification of the transportation services client of changes in conditions of gas transportation system operation.</p>
<p>1. Оператор газотранспортної системи повідомляє замовника послуг транспортування, до якого належать введені обмеження, про строки, а також обсяг обмежень у точках входу або точках виходу, а також про вільні потужності в точках входу та/або точках виходу, в яких запроваджені обмеження:</p>	<p>1. Gas transportation system operator shall notify the transportation services client, to whom the imposed restrictions refer, of timeframes and volume of restrictions at entry or exit points, as well as of available capacities at the entry and/or exit points, at which restrictions were imposed:</p>

у разі, якщо ці роботи спричинять перебої в постачанні природного газу до споживачів замовника послуг транспортування, - не менше ніж за 21 день перед датою початку запланованих робіт;	in case these works cause interruptions of natural gas supply to consumers of the transportation services client – at least 21 days before the date of beginning of planned works,
у разі, якщо ці роботи не спричинять перебоїв у постачанні природного газу до споживачів замовника послуг транспортування, - не менше ніж за п'ять днів перед датою початку запланованих робіт.	in case these works do not cause interruptions of natural gas supply to consumers of the transportation services client – at least five days before the date of beginning of planned works.
2. Замовник послуг транспортування оповіщається про події, про які зазначено у пункті 1 цієї глави, шляхом індивідуального повідомлення в письмовому вигляді з повідомленням про вручення, телефоном або за допомогою іншого засобу зв'язку.	2. Transportation services client shall be notified of the events, mentioned in Article 1 of this Chapter, by means of an individual notification in writing with a notification of delivery, by phone or with the help of another communication means.
3. Замовник послуг транспортування враховує в номінаціях або газотранспортних прогнозах обмеження, про які зазначено у пункті 1 цієї глави.	3. Transportation services client shall take into account the restrictions, mentioned in Article 1 of this Chapter, in nominations or gas transportation forecasts.
4. Замовник послуг транспортування повідомляє та зобов'язує своїх споживачів, розташованих за точками виходу (на межі їх балансової належності), в яких діють обмеження, обмежити споживання природного газу.	4. Transportation services client shall notify and make it binding on its consumers, located beyond exit points (the boundary of balance sheet attribution), at which restrictions are valid, and shall restrict natural gas consumption.
5. Замовник послуг транспортування повідомляє про відповідні обмеження на точках входу, на які впливає обмеження, та зобов'язує своїх контрагентів впровадити обмеження в подачі природного газу.	5. Transportation services client shall notify of the respective restrictions at entry points, affected by the restrictions, and shall make it binding upon its counterparties to impose restrictions on the supply of natural gas.
6. При виконанні ремонтних робіт, що спричиняють обмеження транспортування в точках виходу, оператор газотранспортної системи звільняється від обов'язку прийняття в точках входу обсягу природного газу, на який відбулося обмеження в точці входу.	6. During the performance of repair works, which cause restrictions on transportation at exit points, gas transportation system operator shall be waived of its obligation of acceptance at entry points of the natural gas volume, on which the restriction occurred at the entry point.
7. За період призупинення транспортування або обмеження обсягу природного газу внаслідок робіт, що виконуються оператором газотранспортної системи, оплата за потужності підлягає відповідному зменшенню на період впровадження обмежень.	7. As of the period of transportation suspension or restriction on the volume of natural gas as a result of works, carried out by the gas transportation system operator, payment for capacity shall be subject to the respective lowering during the period of imposition of restrictions.
8. Якщо замовник послуг транспортування або його споживачі, незважаючи на повідомлення, зазначені в пункті 1 цієї глави, не змінять обсяги відбору або постачання природного газу відповідно до	8. If the transportation services client or its consumers, despite the notification, mentioned in Article 1 of this Chapter, do not change the volumes of withdrawal or supply of natural gas according to the imposed

<p>встановлених обмежень, то оператор газотранспортної системи має право на отримання оплати за перевищення потужності згідно з положеннями договору.</p>	<p>restrictions, the gas transportation system operator shall have a right to receive payment for the excess of capacities in accordance with the provisions of the agreement.</p>
<p>VIII. ПОРЯДОК УКЛАДЕННЯ ДОГОВОРУ ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРИРОДНОГО ГАЗУ ТА ФІНАНСОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ</p>	<p>VIII. PROCEDURE OF CONCLUSION OF NATURAL GAS TRANSPORTATION AGREEMENT AND FINANCIAL SECURITY</p>
<p>1. Порядок укладення договору транспортування природного газу.</p>	<p>1. Procedure of conclusion of the natural gas transportation agreement.</p>
<p>1. Одержання доступу до потужності, надання послуг із транспортування, у тому числі послуг балансування системи, є складовими послуги транспортування природного газу та здійснюються виключно на підставі договору транспортування. Оператор газотранспортної системи не має права відмовити в укладенні договору транспортування за умови дотримання заявником вимог щодо його укладення, передбачених цим розділом.</p> <p>Договір транспортування є документом, який регулює правовідносини між оператором газотранспортної системи і окремим замовником послуг транспортування.</p> <p>З моменту укладення договору транспортування замовник послуг транспортування також одержує право доступу до віртуальної точки, на якій відбувається передача природного газу.</p>	<p>1. Obtaining access to capacities, provision of transportation services, including system balancing services are a component of the transmission service and, shall be carried out based on a transportation contract. Gas transportation system operator shall not have a right to refuse conclusion of the transportation agreement on condition of the applicant's compliance with the requirements for its conclusion, envisaged by this section.</p> <p>The transportation contract shall regulate the legal relations between the gas transportation system operator and an individual transportation services client.</p> <p>Since the moment of conclusion of the transportation agreement, transportation services client shall also be granted a right of access to a virtual point, at which natural gas is delivered.</p>
<p>1. Для укладення договору транспортування замовник послуг транспортування надає оператору газотранспортної системи:</p> <p>заяву на укладення договору транспортування, за формою оператора газотранспортної системи, є публічною інформацією та оприлюднюється на його веб-сайті;</p>	<p>2. For the purposes of conclusion of the transportation agreement, the transportation services client shall submit the following to the gas transportation system operator:</p> <p>application for conclusion of the transportation contract according to the template of the gas transportation system operator, which is a public information, published on its website.</p>

<p>у випадку, якщо замовником послуг транспортування є нерезидент України, додатково надається документ, що підтверджує його реєстрацію в якості суб'єкта господарювання в країні його постійного місцезнаходження;</p> <p>документи, що підтверджують повноваження осіб представляти, у тому числі вчиняти правочини, замовника послуг транспортування.</p>	<p>in case the client of transportation services is a non-resident of Ukraine, a document confirming its registration as an economic entity in the country of its permanent location shall be additionally submitted.</p> <p>documents confirming the powers of persons to represent and conduct transactions that act on behalf of the transportation client.</p>
<p>3. Якщо документи, зазначені в пункті 2 цієї глави, складені іноземною мовою, подається також їх засвідчений переклад українською мовою.</p>	<p>3. Where the documents, indicated in item 2 of this chapter, were executed in a foreign language, their certified translation into Ukrainian shall also be submitted.</p>
<p>4. Для укладення договору транспортування оператор газотранспортної системи не має права вимагати документи та/або інформацію, що не передбачені в пункті 2 цієї глави.</p>	<p>4. The gas transportation system operator shall not require documents and/or information, not indicated in the Article 2 of this Chapter to conclude a transportation agreement.</p>
<p>5. Оператор газотранспортної системи розглядає заяву про укладення договору транспортування та додані до неї документи у десятиденний строк з дня реєстрації. Якщо заява та додані до неї документи подані не в повному обсязі відповідно до переліку, зазначеного в пункті 2 цієї глави, оператор газотранспортної системи звертається протягом п'яти робочих днів з дня реєстрації заяви до замовника послуг транспортування із письмовим запитом щодо уточнення повноти його заяви та/або документів. При цьому строк розгляду заяви про укладення договору транспортування призупиняється доти, поки заявник не надасть документи в повному обсязі.</p>	<p>5. Within ten days from the date the application for conclusion of the transportation contract has been registered, the gas transportation system operator shall examine this application and the attached documents. If the application and the documents attached to it were not submitted in full, in accordance with the list, indicated in item 2 of this chapter, the gas transportation system operator within five business days from the date of application registration shall apply to the transportation services client with a written inquiry into the specification of a completeness of its application and/or documents. Along with this, the period of examination of the application for the conclusion of the transportation contract shall be suspended till the moment when the applicant submits complete documents.</p>
<p>6. Оператор газотранспортної системи залишає заяву без розгляду, якщо замовник послуг транспортування не надав відповідь на письмовий запит оператора газотранспортної системи щодо уточнення даних у десятиденний строк. Оператор газотранспортної системи письмово повідомляє замовника послуг транспортування про відмову та її причини.</p>	<p>6. Gas transportation system operator shall leave the application without review, unless the transportation services client has not provided a response to a written inquiry of the gas transportation system operator into the specification of data within ten days. Gas transportation system operator shall notify in writing the transportation services client of the refusal and of the grounds for it.</p>

<p>7. У випадку, коли надані замовником документи відповідають вимогам пункту 2 цієї глави, оператор газотранспортної системи у десятиденний строк з дня реєстрації заяви надає замовнику послуг транспортування проект договору транспортування.</p>	<p>7. In case the documents submitted by the client meet the requirements stipulated in Article 2 of this Chapter, the gas transportation system operator within ten days from the date of application registration shall provide the transportation services client with a draft transportation contract.</p>
<p>8. Якщо протягом двадцяти днів з дня отримання заявником проекту договору транспортування замовник послуг транспортування не поверне оператору газотранспортної системи підписаний договір транспортування та за відсутності погодженого сторонами строку продовження його підписання, оператор газотранспортної системи має право не розглядати заяву на укладення договору та вважати такий договір неукладеним, про що письмово повідомляє заявника.</p>	<p>8. If within twenty days from the date of reception of the draft transportation contract the transportation services client does not return the signed transportation contract to the gas transportation system operator, and the postponement of contract signing has not been agreed by the parties, the gas transportation system operator is entitled not to examine the application for contract conclusion and consider this contract as uncompleted. The operator has to inform the applicant thereof in-writing.</p>
<p>9. Замовник послуг транспортування на підставі договору транспортування може замовити в оператора газотранспортної системи нижче наведені послуги, що є складовими послуги транспортування:</p> <p>доступ до потужності в точці входу або виходу з газотранспортної системи;</p> <p>замовлення фізичного транспортування природного газу газотранспортною системою на підставі підтвердженої номінації;</p> <p>послугу балансування обсягів природного газу, які подаються до газотранспортної системи та які відбираються з неї.</p>	<p>9. The transportation services client on the basis of the transportation contract may book with the TSO the services outlined below which are components of the transmission service:</p> <p>access to capacity at entry or exit point to the GTS;</p> <p>booking of physical transmission of natural gas of the GTS based on the confirmed nomination;</p> <p>service of balancing of natural gas, which is injected to the GTS and withdrawn from it.</p>
<p>10. Замовлені величини розподілу потужності визначаються додатком до договору транспортування природного газу.</p>	<p>10. Booked capacity allocation shall be determined according to the annex to the natural gas transportation agreement.</p>
<p>11. Договір транспортування та додатки складаються українською мовою. За письмовим зверненням замовника послуг транспортування</p>	<p>11. The transportation agreement and the annexes shall be drafted in Ukrainian. Upon the transportation services client's written request, the</p>

<p>оператор газотранспортної системи надає договір транспортування українською та англійською мовами.</p>	<p>gas transportation system operator shall submit the transportation contract in Ukrainian and English.</p>
<p>2. Фінансове забезпечення.</p>	<p>2. Financial security.</p>
<p>1. Фінансове забезпечення надається оператору газотранспортної системи не пізніше ніж за 5 робочих днів до початку надання послуг із транспортування природного газу, у випадку отримання послуг із транспортування природного газу протягом однієї газової доби - не пізніше ніж за день до початку надання послуг.</p>	<p>1. Financial security shall be provided to the gas transportation system operator not later than 5 business days before the beginning of provision of natural gas transportation services, in case natural gas transportation services are received within one gas day, not later than one day before the beginning of provision of services.</p>
<p>2. Розмір фінансового забезпечення для замовника послуг транспортування у випадку надання доступу до потужності має бути не меншим за місячну вартість послуг транспортування природного газу, визначену на підставі розподілу потужностей та тарифів на послуги транспортування, встановлених Регулятором.</p> <p>Фінансове забезпечення у випадку доступу до потужності може бути надане в таких формах:</p> <p>1) безвідкличної, безумовної банківської гарантії, виданої відповідно до вимог чинного законодавства України, на користь оператора газотранспортної системи в сумі місячних фінансових зобов'язань, що підлягає виплаті на його першу вимогу;</p> <p>2) попередньої оплати послуг на підставі умов договору транспортування в сумі місячних фінансових зобов'язань.</p> <p>Надання банківської гарантії, виданої банком, щодо якого Національний банк України прийняв рішення про віднесення до категорії проблемного або неплатоспроможного, не є належним фінансовим забезпеченням.</p> <p>Строк дії фінансового забезпечення повинен закінчуватись не раніше ніж через 1 (один) місяць після завершення періоду, на який було</p>	<p>2. Size of financial security for the transportation services client in case of granting access to capacities shall be not lower than the monthly cost of natural gas transportation services, determined on the basis of capacity allocation and transportation tariff, adopted by the Regulator.</p> <p>In case of capacity access, financial security may be provided in the following form:</p> <p>1) irrevocable, unconditional bank guarantee, given according to the requirement of the current Ukrainian legislation on behalf of the TSO, which must be paid at first demand;</p> <p>2) prepayment for services on the basis of the transmission contract in the amount of monthly financial obligationi.</p> <p>Provision of a bank guarantee, provided by the bank in whose regard the National Bank of Ukraine decided to classify it within a problematic or insolvent category does not represent proper financial security.</p> <p>The validity of the financial security must end not earlier than 1 (one) month before the completion of the period, for which the capacity has been</p>

<p>розподілено потужність. У випадку замовлення довгострокових послуг більш ніж на 1 (один) газовий рік строк дії фінансового забезпечення має становити не менше одного року транспортування газу за умови, що таке забезпечення буде поновлене протягом 14 (чотирнадцяти) робочих днів до закінчення його строку дії.</p>	<p>allocated. In case of booking of long-term service with a duration that exceeds 1 (one) gas year, the validity of the financial security must be at least one year of gas transmission, in case if this security will be renewed within 14 (fourteen) working days before its expiration.</p>
<p>Якщо фінансове забезпечення не буде надано у строк, визначений цим пунктом, оператор газотранспортної системи тимчасово (до внесення відповідного фінансового забезпечення) зупиняє надання послуг, стосовно яких замовник не надав фінансове забезпечення, а в разі ненадання фінансового забезпечення протягом наступних 14 днів після припинення надання послуг - пропонує потужність іншим замовникам шляхом розміщення офіційного оголошення на своєму веб-сайті.</p>	<p>If the financial security will not be provided within the time limit indicated in this Article, the TSO temporarily (until the proper financial guarantee is provided) terminates provision of services with regards to which the customer for transmission services has not provided financial security, and in case if the customer for transmission services does not provide financial security within the following 14 days after the termination of the provision of transition services – offers the capacity to other customers for transmission services via an official announcement on the website of the TSO.</p>
<p>Розподіл потужності здійснюватиметься у порядку, встановленому цим Кодексом. Здійснюючи такий розподіл потужності, оператор газосховищ анулює розподіл потужності, оформлений для попереднього замовника. Період призупинення надання послуг оплачується замовником у вигляді фіксованих платежів, передбачених договором транспортування природного газу.</p>	<p>Capacity allocation shall be conducted according to the procedure prescribed in this Code. Effecting such capacity allocation, the gas storages operator voids capacity allocation, which has been assigned to the previous customer. The duration of the halt to provision of services is paid by the customer in fixed payments, outlined in the natural gas transportation agreement.</p>
<p>У випадку, якщо споживачі замовника послуги транспортування розраховуються з ним через поточний рахунок зі спеціальним режимом використання, оплата замовника за послуги транспортування (у тому числі замовлення розподілу потужності) здійснюється з поточного рахунку зі спеціальним режимом використання замовника на поточний рахунок оператора газотранспортної системи кожного банківського дня згідно з алгоритмом розподілу коштів, затвердженим Регулятором.</p>	<p>If the consumers of the client who ordered the transportation service are paying through a current account with a special utilization mode, client payment for the transportation services (including booking of capacity allocation) is conducted from client's current account with a special utilization mode to the current account of the gas transportation system operator every day according to an funds allocation algorithm, approved by the Regulator.</p>
<p>3. Розмір фінансового забезпечення замовника послуг транспортування щодо послуг балансування системи має бути не меншим 20 % вартості природного газу, який планується до транспортування у певному місяці</p>	<p>3. Size of the transportation services client's financial security for the system balancing services shall be not lower than 20% of the cost of natural gas, which is planned for transportation in a certain month on the basis of the</p>

<p>на підставі заявлених планових обсягів транспортування природного газу, та розрахункової вартості базової ціни газу, що визначається відповідно до умов цього Кодексу.</p> <p>За 15 календарних днів до 01 числа місяця, в якому повинно бути розпочато транспортування природного газу, замовник послуг транспортування подає оператору газотранспортної системи заяву про планові обсяги транспортування за формою оператора газотранспортної системи, опублікованою на його веб-сайті. Така заява не подається для точок входу та точок виходу на міждержавних з'єднаннях. В заяві зазначаються обсяги транспортування окремо для кожної точки входу та виходу, а також період, в якому планується транспортування відповідних обсягів. Зміна планових обсягів природного газу здійснюється на підставі заяви за формою оператора газотранспортної системи, опублікованою на його веб-сайті. За п'ять робочих днів до запланованої дати впровадження змін замовник послуг транспортування повинен надати оператору газотранспортної системи заяву за формою оператора газотранспортної системи з відповідним обґрунтуванням про зміну планових обсягів транспортування природного газу, у тому числі виключення певної точки з планових обсягів транспортування природного газу.</p> <p>Фінансове забезпечення щодо послуг балансування системи надається у формах:</p> <p>безвідкличної, безумовної банківської гарантії в розмірі фінансового забезпечення, виданої відповідно до вимог чинного законодавства України, на користь оператора газотранспортної системи, що підлягає виплаті на його першу вимогу;</p>	<p>declared planned volumes of natural gas transportation and the estimated cost of base price of gas, determined in accordance with terms and conditions of this Code.</p> <p>15 calendar days before the 1st date of the month, in which the natural gas transportation shall begin, transportation services client shall submit to the gas transportation system operator an application for the planned transportation volumes as per the template of the gas transportation system operator, which shall be published on its web site. Such application shall not be submitted for entry/exit points at interstate connections. The application shall contain the information on transportation volumes separately for each entry and exit point, as well as the period, in which transportation of the respective volumes is planned. Change in planned volumes of natural gas shall be exercised on the basis of the application as per the template of the transportation system operator and published on its web site. Five business days prior to the planned date of implementation of changes, transportation services client shall furnish the gas transportation system operator with an application of the established format with the respective substantiation of a change in the planned volumes of natural gas transportation, including an exclusion of a certain point from planned volumes of natural gas transportation.</p> <p>The financial security regarding balancing of the system is provided in the forms of</p> <p>irrevocable and unconditional bank guarantee in the amount of financial guarantee issued according to the requirements of applicable laws of Ukraine in favor of the gas transportation system operator that is subject to payment at its first request,</p> <p>an advanced payment for balancing services in the amount of financial guarantees.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>попередньої оплати послуг балансування в розмірі фінансового забезпечення;</p> <p>передачі обсягу природного газу оператору газотранспортної системи, який знаходиться в газосховищах та на момент його передачі є власністю замовника послуги балансування, в розмірі фінансового забезпечення.</p> <p>Надання банківської гарантії, виданої банком, щодо якого Національний банк України прийняв рішення про віднесення до категорії проблемного або неплатоспроможного, не є належним фінансовим забезпеченням.</p> <p>Строк дії фінансового забезпечення повинен закінчуватись не раніше ніж через 1 (один) місяць після завершення періоду транспортування відповідно до планового розподілу обсягів транспортування.</p> <p>Замовник послуг транспортування має право вимагати коригування суми фінансового забезпечення щодо послуг балансування протягом строку дії договору транспортування, якщо розмір фінансового забезпечення щодо послуг балансування перевищуватиме більш ніж на 10 % суму (платіжних) зобов'язань замовника послуг транспортування перед оператором газотранспортної системи. Упродовж 10 днів після отримання відповідної вимоги оператор газотранспортної системи зобов'язаний погодити зміну фінансового забезпечення та повідомити замовника послуг транспортування про поточну необхідну суму фінансового забезпечення.</p> <p>Якщо обсяги транспортування природного газу протягом місяця транспортування перевищують обсяги, на підставі яких було визначено розмір діючого фінансового забезпечення, замовник послуг транспортування зобов'язаний збільшити суму фінансового забезпечення до необхідного рівня, визначеного згідно з положеннями цим пунктом. В іншому випадку оператор газотранспортної системи</p>	<p>transfer of natural gas volume to the gas transportation system operator, which is located in the gas storages and at the time of its transfer is the property of the customer ordering the balancing service, in the amount of financial guarantees.</p> <p>Provision of a bank guarantee, provided by the bank in whose regard the National Bank of Ukraine decided to classify it within a problematic or insolvent category does not represent proper financial security.</p> <p>The effective period of financial security shall expire not earlier than in 1 (one) month after the end of the transportation period in accordance with the planned allocation of transportation volumes.</p> <p>The transportation services client shall be entitled to request adjustments for the amount of financial security for balancing services during the effective period of the transportation contract, in case the amount of financial security for balancing services is more than 10% higher than the amount of (payment) liabilities of the transportation services client vis-à-vis the gas transportation system operator. Within 10 days after the respective request has been received, the gas transportation system operator shall agree on a change in financial security and notify the transportation services client of the current necessary amount of financial security.</p> <p>In case the natural gas transportation amounts within a month exceed the amounts, on the basis whereof a size of the valid financial security was determined, transportation services client shall increase the amount of financial security to the necessary level determined according to the provisions of this Article. Otherwise, the gas transportation system operator shall reject acceptance of the nomination based on unavailability of the necessary financial security.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

відмовляє у прийнятті номінації у зв'язку з відсутністю необхідного фінансового забезпечення.	
4. Замовник послуг транспортування повинен надати оператору газотранспортної системи відповідне фінансове забезпечення не пізніше 14 (чотирнадцяти) календарних днів до завершення строку дії поточного фінансового забезпечення.	4.The transportation services client shall provide the gas transportation system operator with the corresponding financial security not later than 14 (fourteen) calendar days before the expiry of the timeframe of validity of the current financial security.